

# **Finanzplan 2015 – 2019**

(Planjahre 2016 – 2018 und Investitionsplanung 2015 – 2019)

# **Plan financier 2015 – 2019**

(années de planification 2016 – 2018 et planification des investissements 2015 – 2019)

Bericht des Gemeinderates an den Stadtrat  
Rapport du Conseil municipal au Conseil de ville



---

## INHALTSVERZEICHNIS

1. Rahmenbedingungen .....	3
2. Finanzielle Entwicklung 2016 – 2018 ohne Haushaltsanierungsmassnahmen .....	12
3. Ermittlung der Nachhaltigkeitslücke .....	18
4. Strategie zur Schliessung der Nachhaltigkeitslücke .....	24
5. Planjahre 2016 – 2019 .....	26
6. Investitionsplanung 2015 – 2019 .....	28
7. Liste aller Investitionsprojekte - Anhang 1 .....	35
8. Erarbeitung und Beschlussesentwurf .....	55

## SOMMAIRE

1. Conditions-cadre .....	3
2. Évolution des finances pour la période 2016 – 2018 sans mesures d’assainissement .....	12
3. Détermination du manque de durabilité .....	18
4. Stratégie visant à combler le manque de durabilité .....	24
5. Années de planification 2016 – 2019 .....	26
6. Planification des investissements 2015 – 2019.....	28
7. Liste de tous les projets d’investissements - Appendice 1.....	35
8. Élaboration et projet d’arrêté.....	55



## Einleitung

Der Finanzplan der Stadt Biel für die Jahre 2015 – 2019 ist das Produkt einer Übergangszeit, und dies in doppeltem Sinne. Zwei Projekte mit grossen und wiederkehrenden Auswirkungen auf den Finanzhaushalt der Stadt Biel sind im Moment im Gange: Einerseits wird zur Zeit das Projekt „Nachhaltige Haushaltssanierung“ (NHS) bzw. ein entsprechendes Massnahmenpaket vom Gemeinderat im Hinblick auf die parlamentarische Beschlussfassung im Jahr 2015 vorbereitet. Andererseits wird das kantonale Projekt „HRM 2“ Auswirkungen auf die künftige Rechnungslegung der Gemeinden und damit auch auf den Finanzhaushalt der Stadt Biel haben. Beide Projekte befinden sich mitten in der Bearbeitung, weshalb ihre künftigen Resultate im Sinne detaillierter Zahlen bzw. Massnahmen noch nicht in die mittelfristige Finanzplanung integriert werden können. Gleichwohl hat sich der Gemeinderat dafür entschieden, für die Planjahre 2016 – 2019 bereits erste Annahmen über die Wirkungen der zwei genannten Projekte zu treffen, und zwar sowohl einnahmen- als auch ausgabenseitig. Der Grund für dieses Vorgehen liegt darin, dass sich im Laufe der Grundlagenarbeiten zum Projekt NHS die Erkenntnis erhärtet hat, dass die bedeutenden Defizite im Bieler Finanzhaushalt struktureller Natur sind. Die Analysen des vom Gemeinderat beigezogenen Experten Prof. Dr. Urs Müller haben aus externer Sicht und mit neuem methodischen Ansatz jene Zahlen erhärtet, die auch aus dem Planungsprozess der Direktionen resultierten: Der Finanzhaushalt bewegt sich demnach mittelfristig auf ein strukturelles Defizit in der Grössenordnung von CHF 40 Mio zu. Einige der Sonderfaktoren (bspw. Entnahmen aus Spezialfinanzierungen), die diese Entwicklung überdeckt haben, werden in den kommenden Jahren nicht mehr eintreten. Andererseits gibt es eine Reihe externer Faktoren, die zusätzlichen Druck auf die städtischen Finanzen ausüben werden.

Diese sich abzeichnenden Entwicklungen haben den Gemeinderat zum Handeln veranlasst. Nach seiner Ansicht ist die Evidenz des Handlungsbedarfs so gross, dass es unverantwortlich wäre, nicht bereits heute einige strategische Stossrichtungen zur Verbesserung der Situation zur politischen Diskussion zu stellen. Der Ort, dies zu tun, ist in einem ersten Schritt die Planung der Jahre 2016 – 2019. Effektive Entscheide über die

## Introduction

Le plan financier de la Ville de Bienne pour les années 2015 – 2019 est le produit d'une transition, et ce, à double raison. Deux projets, qui auront des répercussions majeures et récurrentes sur les finances communales, sont en cours. D'une part, le Conseil municipal a lancé le projet «Assainissement durable des finances communales» visant à élaborer un paquet de mesures sur lequel le Parlement devra se prononcer en 2015. D'autre part, le projet cantonal d'introduction du modèle comptable harmonisé 2 (MCH2) aura des conséquences sur la présentation des comptes des communes et, donc aussi, sur la gestion financière de la Ville de Bienne. Comme ces deux projets sont en cours, leurs résultats – au sens de chiffres ou mesures détaillés – ne peuvent pas encore être intégrés dans la planification financière à moyen terme. Néanmoins, le Conseil municipal a décidé de formuler déjà de premières hypothèses quant à leurs conséquences sur les années de planification 2016 – 2019, tant au niveau des recettes que des dépenses. Cette façon de procéder trouve sa justification dans le fait que les premiers travaux menés dans le cadre du projet «Assainissement durable des finances communales» ont corroboré la présomption que les déficits significatifs dans les finances communales sont de nature structurelle. Les analyses de l'expert mandaté par le Conseil municipal, le professeur Urs Müller, ont corroboré – d'un point de vue externe et grâce à une nouvelle approche méthodique – les chiffres établis par les directions dans le cadre du processus de planification: le plan financier se dirige à moyen terme vers un déficit structurel de l'ordre de 40 millions de fr. Plusieurs facteurs particuliers (p. ex. prélèvements sur les financements spéciaux) qui ont masqué cette évolution n'entreront plus en ligne de compte dans les années à venir. En outre, un certain nombre de facteurs externes viennent accroître la pression sur les finances communales.

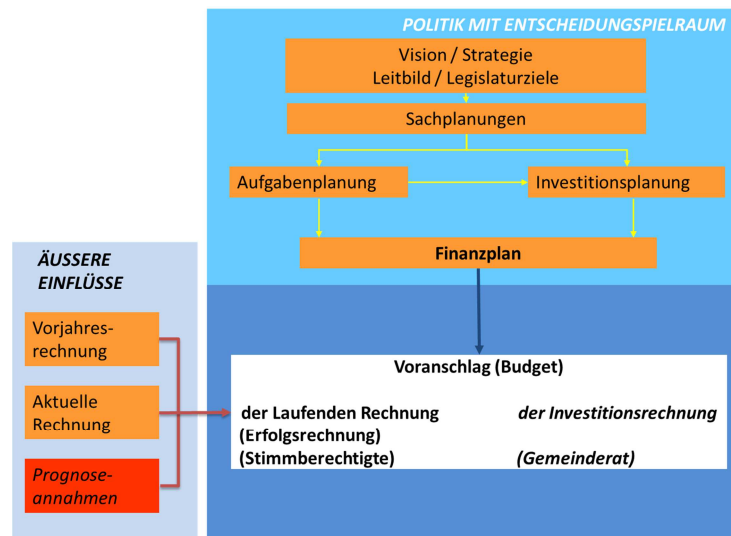
Les tendances qui se dessinent ont donc poussé le Conseil municipal à agir. De son point de vue, la nécessité d'agir est si évidente qu'il serait irresponsable de ne pas entamer dès aujourd'hui un débat politique sur quelques orientations stratégiques visant à améliorer la situation. Dans un premier temps, la planification des années 2016 – 2019 constitue le cadre approprié pour le faire. Les décisions effectives concernant la structure des

Struktur des Finanzhaushaltes und die zugrunde liegenden Aufgaben und Ressourcen werden Parlament und Bevölkerung im Zusammenhang mit der Genehmigung des Budgets resp. im Vorfeld für das Jahr 2016 zu treffen haben. Da die Massnahmen aus dem Projekt NHS zum heutigen Zeitpunkt noch nicht gänzlich erarbeitet und politisch konsolidiert sind, verzichtet der Gemeinderat darauf, bereits im Budget 2015 mit einzelnen Massnahmen die Diskussion über eine nachhaltige Sanierung punktuell zu präjudizieren. Die zuständigen Organe sollen das Massnahmenpaket in einer Gesamtsicht definieren können. Vor diesem Hintergrund sowie aufgrund der bestehenden Bilanzsituation betrachtet es der Gemeinderat als vertretbar, das Budget 2015 noch analog der bisherigen Praxis und in weitgehender Anlehnung an das Budget 2014 zu gestalten.

finances communales et les tâches et ressources sur lesquelles elles reposent devront être prises par le Parlement et la population dans le cadre de l'approbation du budget, avant 2016. Vu que les mesures découlant du projet d'assainissement des finances communales ne sont pas encore entièrement élaborées et consolidées politiquement, le Conseil municipal renonce à anticiper la discussion sur un assainissement durable en prenant déjà des mesures ponctuelles dans le cadre du budget 2015. Les organes compétents doivent pouvoir définir le paquet de mesures dans une perspective globale. De ce fait, et au vu de la situation actuelle du bilan, le Conseil municipal juge raisonnable d'établir le budget 2015 selon la pratique habituelle en reprenant largement le budget 2014.

## 1. Rahmenbedingungen

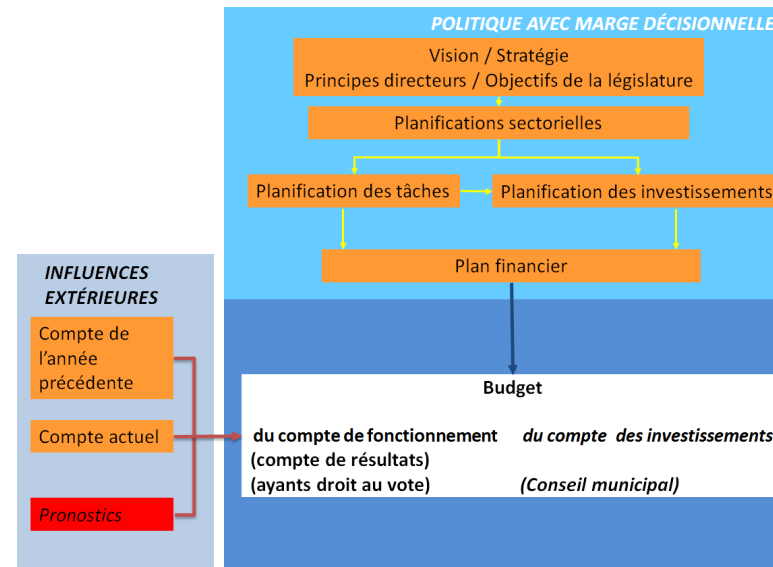
Der Gemeinderat führt die Gemeinde, er plant und koordiniert ihre Tätigkeiten (Art. 25 Abs. 1 GG) und ist zudem für den Finanzhaushalt verantwortlich (Art. 71 GG). Die untenstehende Übersichtsgrafik des Finanzplanungsprozesses zeigt, dass aus den übergeordneten Zielen (Vision / Strategie, oder wenn eine solche fehlt, auch aus dem Leitbild und / oder den Legislaturzielen) die **langfristige, d.h. strategische** Aufgaben- und Investitionsplanung der Stadt abgeleitet wird. Daraus wiederum wird unter Einbezug der Entwicklung von externen Einflüssen (z.B. konjunkturelle, politische, demografische Entwicklung, etc.) ein **Finanzplan** über eine Periode von vier Jahren erstellt und jährlich aktualisiert und angepasst.



Gestützt auf den Finanzplan und Prognoseannahmen und unter Berücksichtigung von äusseren Einflüssen (z.B. relevante Gesetzesänderungen Bund und Kanton) wird der **Voranschlag, bzw. das Budget** für das Folgejahr erarbeitet. Dieser enthält alle voraussichtlich erwarteten Erträge und alle vorgesehenen Konsum-Aufwendungen sowie die Folgekosten der Investitionsentscheide.

## 1. Conditions-cadre

Le Conseil municipal gère la commune, dont il planifie et coordonne les activités (art. 25, al. 1 LCo), et est responsable de la gestion financière (art. 71 LCo). La figure ci-dessous illustre le processus de planification financière, à savoir que la planification à **long terme, c'est-à-dire stratégique**, des tâches et des investissements de la Ville de Bienne découle des objectifs de rang supérieur (vision / stratégie ou, en son absence, principes directeurs et/ou objectifs de la législature). Sur cette base, un **plan financier**, actualisé annuellement, est établi pour une période quadriennale en tenant compte de l'évolution de facteurs externes (p. ex. changements conjoncturels, politiques, démographiques, etc.).



Enfin, un **budget** est établi pour l'année suivante sur la base du plan financier et de pronostics et compte tenu de certaines influences extérieures (p. ex. modifications légales pertinentes aux niveaux cantonal et fédéral). Celui-ci intègre toutes les recettes prévisibles et toutes les dépenses de consommation prévues ainsi que les frais induits des décisions en matière d'investissements.

Der Stellenwert des Voranschlags/Budgets als Steuerungsinstrument wird generell stark überschätzt: Wie die untenstehende Grafik veranschaulicht, ist ein grosser Teil der in den Voranschlag einzustellenden Beträge bereits durch übergeordnetes Recht (Bund / Kanton) oder durch Beschlüsse der städtischen Organe (Gemeinderat / Stadtrat / Bevölkerung), sowie bereits eingegangene Verpflichtungen gebunden.

Verpflichtungskredite durch das zuständige Organ

- Investitionen
- Wiederkehrende Konsumausgaben

Voranschlag / Budget umfasst **alle** «Konsumausgaben» und die Erträge – jedes Konto ein Voranschlagskredit:

Folgen von übergeordnetem Recht z.B. Lastenausgleiche (Soziales)	Folgen von stadt-eigenen Beschlüssen z.B. Reglemente (Personal) z.B. Investitionsfolgen z.B. wiederkehrende Ausgaben / Verträge	Neue ein-malige Konsumausgaben
---------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------

Der Gemeinderat gestaltet das Budget - soweit Handlungsspielraum besteht - nach finanzpolitischen Aspekten. Dabei ist zu beachten, dass der Haushalt mittel- und langfristig im Gleichgewicht sein muss.

Für den **Stadtrat** besteht der Handlungsspielraum in erster Linie beim Beschluss über neue Verpflichtungskredite (z.B. nicht gebundene Investitionen > CHF 300'000), neue Aufgaben und Leistungen (Aufträge für Angebotserweiterungen in der Kompetenz des Stadtrates) sowie wiederkehrende Konsumausgaben (z.B. Abschluss von mehrjährigen Leistungsverträgen) und Erlasse (z.B. Anpassung von Gebühren- und anderen Reglementen). Im Budgetprozess selbst beschränkt er sich jedoch auf die einmaligen Konsumausgaben in seinem Zuständigkeitsbereich und die Festsetzung der Steueranlage. Zusammen mit dem Voranschlag der Laufenden Rechnung beschliessen die **Stimmberechtigten** die Ausgaben (Voranschlagskredit je Konto) und die Steueranlage.

La portée du budget, en tant qu'instrument de pilotage, est généralement surestimée: comme l'illustre la figure ci-dessous, une grande partie des montants à intégrer dans le budget découlent du droit supérieur (Confédération / Canton) ou de décisions des organes municipaux compétents (Conseil municipal / Conseil de ville / Souverain biennois), ou sont liés à des engagements déjà contractés.

Crédits d'engagement par l'organe compétent

- Investissements
- Dépenses de consommation périodiques

Le budget englobe **toutes** les «dépenses de consommation» et les revenus – pour chaque compte, un crédit budgétaire:

Répercussions du droit supérieur p.ex. compensation des charges (affaires sociales)	Répercussions des arrêtés municipaux p.ex. règlements (personnel) p.ex. conséquences sur les investissements p.ex. dépenses/contrats périodiques	Nouvelles dépenses de consommation uniques
----------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------

Pour autant qu'il dispose de la marge de manœuvre requise, le Conseil municipal établit le budget selon des considérations de politique financière, tout en veillant à garantir l'équilibre des finances communales à moyen et long termes.

La marge de manœuvre du **Conseil de ville** se situe en premier lieu dans la possibilité d'arrêter de nouveaux crédits d'engagement (p. ex. investissements non liés > 300 000 fr.), de nouvelles tâches et prestations (mandats d'extension de l'offre ressortissant au Conseil de ville), des dépenses de consommation périodiques (p. ex. conclusion de contrats de prestations pluriannuels) et des remises (p. ex. adaptation de règlements sur les émoluments et autres semblables). Dans le cadre du processus budgétaire lui-même, il se limite toutefois à déterminer les dépenses de consommation uniques relevant de son domaine de compétences et à fixer la quotité d'impôt. Les **ayants droit au vote biennois** arrêtent les dépenses (un crédit budgétaire pour chaque compte) et la quotité d'impôt, en même temps que le budget du compte de fonctionnement.



## 1.1. Gesetzliche Auflagen

Die Gemeindeverordnung des Kantons Bern enthält bezüglich der Finanzplanung folgende Bestimmungen:

**Art. 64: Finanzplanpflicht und Anforderungen:** Die Gemeinden erstellen einen Finanzplan, der durch das zuständige Organ (in Biel ist der Gemeinderat zuständig) beschlossen wird. Der Finanzplan gibt einen Überblick über die mutmassliche Entwicklung des Finanzhaushaltes in den nächsten vier bis acht Jahren. Der Finanzplan ist mindestens jährlich der Entwicklung anzupassen.

**Art. 65: Finanzplan bei Bilanzfehlbeträgen:** Budgetiert eine Gemeinde einen Bilanzfehlbetrag oder weist sie einen solchen in der Jahresrechnung aus, enthält der Finanzplan einen Überblick gemäss Art. 64 Absatz 3 und zeigt zusätzlich auf, wie und innert welcher Frist der Bilanzfehlbetrag ausgeglichen wird. Die Frist für den Ausgleich darf acht Jahre seit der erstmaligen Bilanzierung des Fehlbetrages nicht übersteigen. Der Finanzplan ist bis zum Ausgleich des Bilanzfehlbetrages jährlich dem Amt für Gemeinden und Raumordnung mit Kopie an das Regierungsstatthalteramt einzureichen.

**Art. 66: Finanzplan mit Sanierungsmassnahmen:** Weist eine Gemeinde seit drei Jahren einen Bilanzfehlbetrag aus, erstellt sie einen Finanzplan mit Sanierungsmassnahmen gemäss Art. 75 des Gemeindegesetzes. Ein Finanzplan mit Sanierungsmassnahmen ist genügend, wenn er aufzeigt, wie und mit welchen Massnahmen der Bilanzfehlbetrag innert acht Jahren seit der erstmaligen Bilanzierung abgeschrieben wird und auf realistischen Annahmen und Prognosen beruht. Der Finanzplan mit Sanierungsmassnahmen ist zusammen mit dem Voranschlag dem Gemeindeparlament oder den Stimmberechtigten zur Kenntnisnahme zu unterbreiten.

Der Finanzplan mit Sanierungsmassnahmen ist dem Amt für Gemeinden und Raumordnung mit Kopie an das Regierungsstatthalteramt einzureichen.

## 1.1. Obligations légales

Concernant la planification financière, l'Ordonnance cantonale sur les communes (OC<sub>Co</sub>) stipule:

**Art. 64 - Obligation et contenu:** les communes établissent un plan financier traité par l'organe compétent (à Bienne: Conseil municipal). Le plan financier donne un aperçu de l'évolution probable des finances de la commune pour les quatre à huit années à venir. Il est actualisé au moins annuellement.

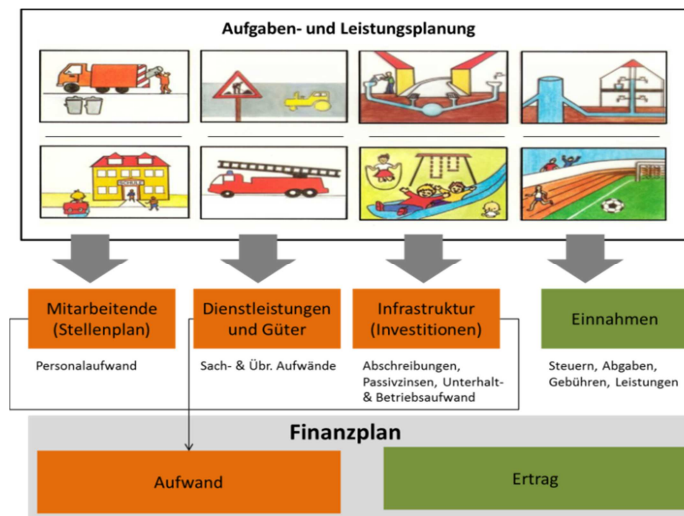
**Art. 65 - Plan financier en cas de découvert du bilan:** si le budget ou le compte annuel de la commune comporte un découvert du bilan, le plan financier contiendra, outre un aperçu au sens de l'art. 64, al. 3, des précisions sur les modalités et le délai d'amortissement du découvert du bilan. Le délai d'amortissement ne doit pas excéder huit ans à compter de la première inscription du découvert au bilan. Aussi longtemps que le découvert du bilan n'est pas amorti, le plan financier doit être remis chaque année à l'Office des affaires communales et de l'organisation du territoire avec copie au préfet ou à la préfète.

**Art. 66 - Plan financier assorti de mesures d'assainissement:** lorsqu'un découvert du bilan existe depuis trois ans, la commune élabore, conformément à l'art. 75 de la Loi sur les communes (LCo), un plan financier assorti de mesures d'assainissement. Un plan financier assorti de mesures d'assainissement est réputé suffisant s'il indique les modalités et les mesures permettant d'amortir le découvert dans un délai de huit ans à compter de sa première inscription au bilan, et se fonde sur des postulats et prévisions réalistes. Le plan financier assorti de mesures d'assainissement doit être porté à la connaissance du parlement communal (à Bienne: Conseil de ville) ou du corps électoral en même temps que le budget.

Le plan financier assorti de mesures d'assainissement doit être remis à l'Office des affaires communales et de l'organisation du territoire avec copie au préfet ou à la préfète.

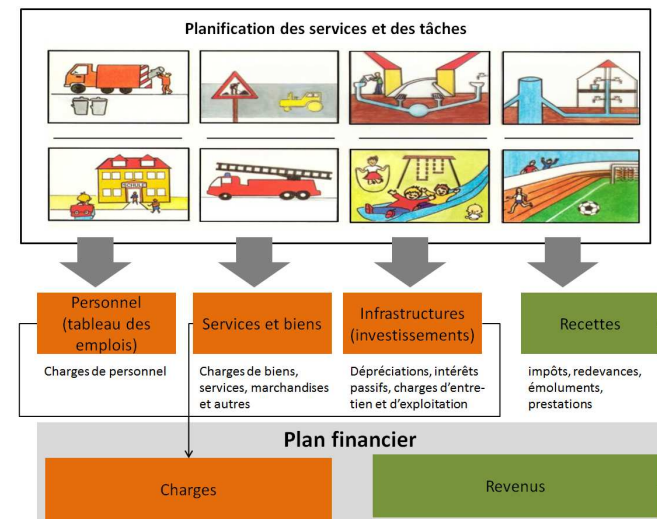
## 1.2. Ziele und Aufgabe der Finanzplanung

Im Finanzplan plant die Stadt im Rahmen des vorhandenen Gestaltungsfreiraums ihre Aufgaben und deren Finanzierung über einen mittelfristigen Zeitraum von vier Jahren. Dabei sind alle absehbaren Entwicklungen und Veränderungen der endogenen<sup>1</sup> und exogenen<sup>2</sup> Faktoren möglichst „realitätsnahe“ in den Planungsprämissen zu berücksichtigen. Wie die nachfolgende Grafik zeigt, werden auf Basis der Aufgaben- und Leistungsplanung die zur Leistungserstellung notwendigen Ressourcen (Personal, Leistungen von Dritten wie Güter und Dienstleistungen), die Infrastruktur (Investitionen), sowie die zu erwartenden Einnahmen definiert und quantifiziert. Sie erscheinen als Aufwand- und Ertragspositionen im Finanzplan.



## 1.2. Objectifs et tâches de la planification financière

Dans le cadre de sa liberté de manœuvre, la Ville planifie dans le plan financier ses tâches et leur financement à moyen terme, c'est-à-dire pour une période de quatre ans. Pour ce faire, elle tient compte dans ses hypothèses de planification des évolutions et changements prévisibles au niveau des facteurs endogènes<sup>1</sup> et exogènes<sup>2</sup> de manière aussi réaliste que possible. Comme la figure ci-dessous le montre, les ressources (personnel, prestations de tiers telles que biens et services) requises pour fournir des prestations, les infrastructures (investissements) et les recettes attendues sont définies et quantifiées sur la base de la planification des tâches et des prestations. Ces éléments apparaissent sous forme de postes de charges ou de revenus dans le plan financier.



<sup>1</sup> Z.B. Anpassung der Steuersätze, Gebührentarife

p. ex. adaptation des quotités d'impôts, des tarifs des émoluments

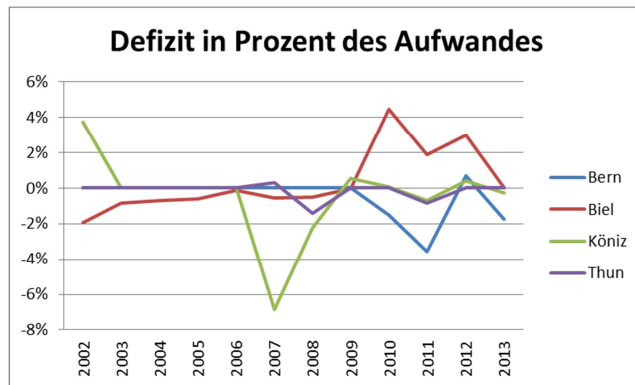
<sup>2</sup> z.B. Entwicklung von Einwohner, und Schülerzahlen, Konjunktur, demografische Entwicklung, Gesetzesänderungen und –reformen, usw.

p. ex. évolution du nombre d'habitants et d'élèves, conjoncture, évolution démographique, modifications et réformes légales, etc.

Die Finanzplanung ist im Gegensatz zum Budget kein verbindlicher Beschluss und beinhaltet keine Ausgabenkompetenzen für den Gemeinderat oder die Verwaltung.

### 1.3. Ausgangslage

Im Rahmen des von Herrn Prof. Dr. Urs Müller begleiteten Projekts „Nachhaltige Haushaltsanierung“ (NHS) wurde die Finanzlage der Stadt Biel überprüft. Der Rechnungsabschluss der Stadt Biel war in den Jahren 2010 bis 2012 nach Jahren mit positivem Abschluss deutlich negativ, während er im vergangenen Jahr – insbesondere aufgrund von ausserordentlichen und einmaligen Sondereffekten – mit einem Defizit von – CHF 0.031 Mio. praktisch ausgeglichen war. Ein Vergleich des Defizits im Verhältnis zum Aufwand mit den Städten Bern, Köniz und Thun zeigt, dass diese Defizitentwicklung keineswegs "kantonstypisch" war, verzeichneten die Vergleichsstädte doch in den vergangenen Jahren fast durchwegs positive Rechnungsabschlüsse.



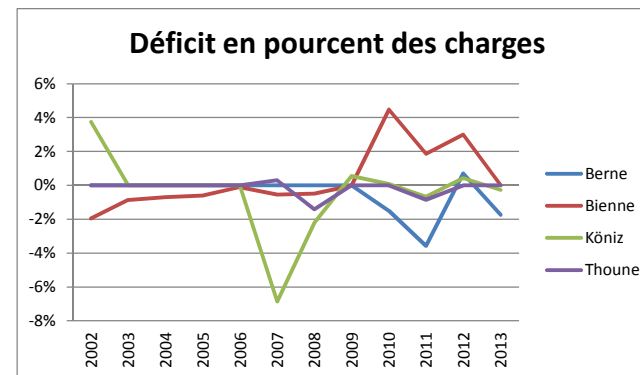
Um die Ursachen der aktuellen Finanzlage Biels zu analysieren, wurden die Pro-Kopf-Daten Biels mit den anderen drei grossen Städten im Kanton Bern (CHF im Jahr 2013) verglichen:

Aufwand pro Kopf				Ertrag pro Kopf			
Bern	Biel	Köniz	Thun	Bern	Biel	Köniz	Thun
8'029	7'750	5'389	6'394	8'169	7'750	5'404	6'394

Contrairement au budget, la planification financière ne revêt pas un caractère obligatoire et ne comprend aucune compétence en matière de dépenses pour le Conseil municipal ou l'Administration municipale.

### 1.3. Situation initiale

La situation financière de la Ville de Bienne a été examinée dans le cadre du projet «Assainissement durable des finances communales» encadré par le professeur Urs Müller. Après plusieurs années de résultats positifs, les clôtures des comptes 2010 à 2012 se sont révélées nettement négatives, alors que le compte 2013 a pratiquement pu être bouclé sur un résultat équilibré (déficit de -0,031 million de fr.), en particulier grâce à des effets extraordinaires et uniques. Une comparaison du déficit de la Ville de Bienne avec les charges des villes de Berne, Köniz et Thoune a révélé que l'évolution du déficit n'était absolument pas «typique pour le canton», étant donné que les villes ayant participé à la comparaison présentaient des résultats de comptes presque exclusivement positifs ces dernières années.

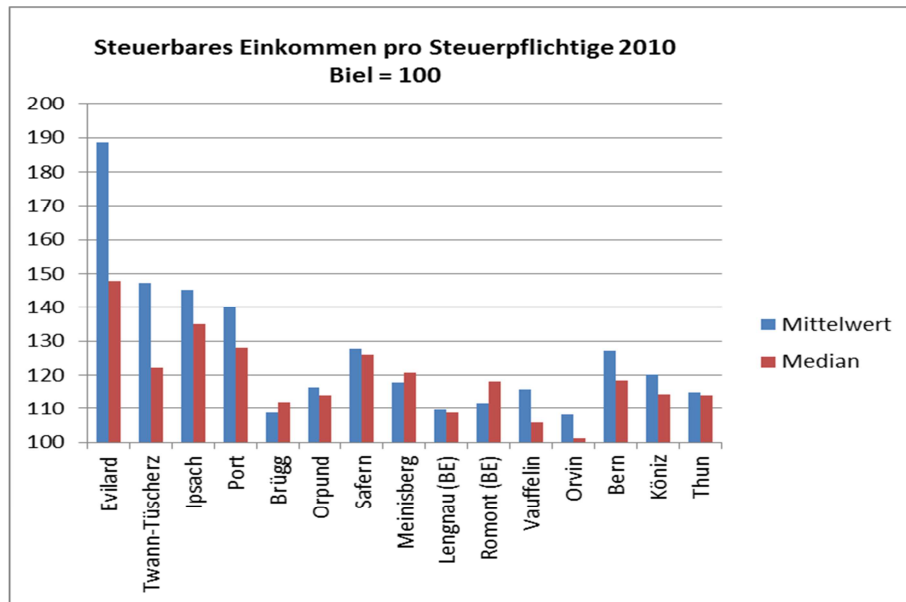


Afin de déterminer les causes de sa situation financière actuelle, la Ville de Bienne a comparé ses données par habitant avec celles des trois autres grandes villes du canton de Berne (en francs pour 2013):

Charges par habitant				Revenus par habitant			
Berne	Bienne	Köniz	Thoune	Berne	Bienne	Köniz	Thoune
8'029	7'750	5'389	6'394	8'169	7'750	5'404	6'394

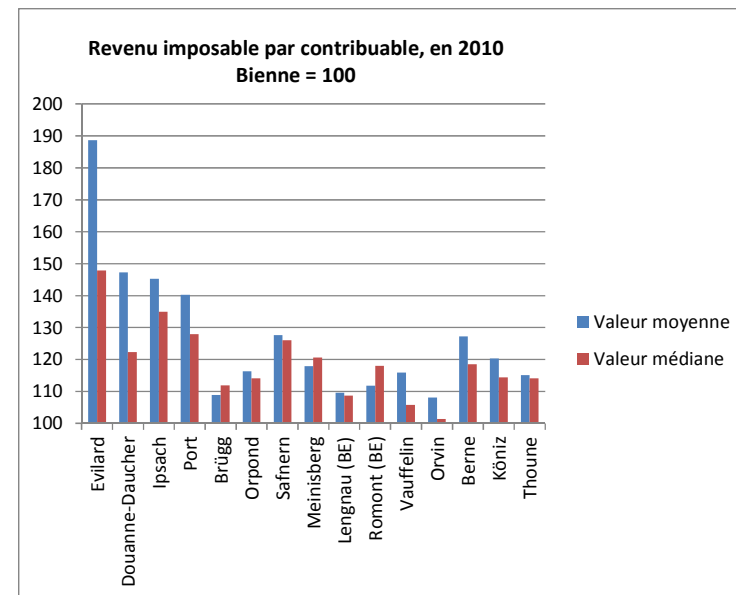
Diese Daten zeigen, dass Biel bei Gesamtaufwand und -ertrag im oberen Mittelfeld der vier Städte steht. Diese Gesamtdaten verstellen jedoch den Blick davor, dass die Steuern zwar noch immer die wichtigste Ertragsquelle darstellen, aber nur noch einen Drittel der Einnahmen ausmachen. Die zweitwichtigste Ertragsposition (und von der Dynamik her die wichtigste) sind die Rückerstattungen von Gemeinwesen, welche zu einem grossen Teil „Durchlaufcharakter“ haben. In einer Nettobetrachtung sieht die Lage Biels weniger vorteilhaft aus.

Dies zeigt sich auch in der untenstehenden Grafik, in welcher die steuerbaren Einkommen von Biel einerseits mit den umliegenden Gemeinden und andererseits mit den Städten Bern, Köniz und Thun verglichen werden. Es wird ersichtlich, dass die Stadt Biel dabei am schwächsten abscheidet.<sup>3</sup>



Ces données montrent que Bienne se situe dans la moitié supérieure des quatre villes du point de vue du volume global des charges et revenus. Ces données globales ne doivent toutefois pas masquer le fait que, s'il s'agit toujours de la principale source de revenus, les impôts ne représentent plus qu'un tiers des recettes. Le poste de revenus au deuxième rang (et au premier du point de vue de la dynamique) est celui des restitutions de collectivités publiques, qui a en grande partie un caractère de «compte de passage». En chiffres nets, la situation de la Ville de Bienne semble moins avantageuse.

Cela ressort aussi de la comparaison des revenus imposables à Bienne avec ceux, d'une part, des communes avoisinantes et, d'autre part, des villes de Berne, Köniz et Thoune (cf. fig. ci-dessous). Bienne y affiche indéniablement le moins bon résultat.<sup>3</sup>



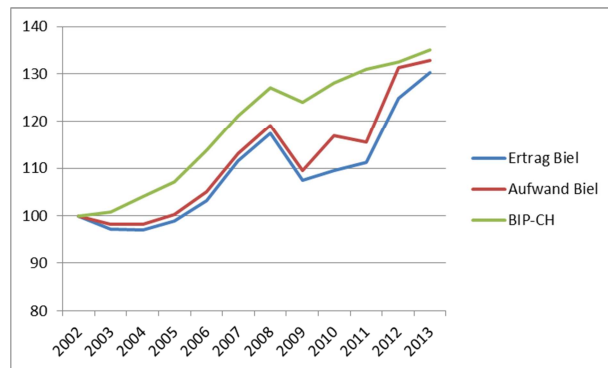
<sup>3</sup> Quelle: BAZ  
Source: ABAA

Alle betrachteten Gemeinden und Städte haben eine stärkere Steuerbasis. Bezüglich Bern, Köniz und Thun liegt Biel 14 bis 27 Prozent tiefer. Folglich hat Biel bei den Einnahmen ein Niveauprobem. Aufgrund anderer Datenquellen ist indessen bekannt, dass sich Nidau auf ähnlichem Niveau bewegt wie Biel.

Dies zeigt sich auch im harmonisierten Steuerertragsindex (HEI); sowohl vor als auch nach dem Vollzug des kommunalen Finanzausgleichs liegt Biel an letzter Stelle der vier grossen bernischen Städte (Vollzug 2013)<sup>4</sup>:

	Bern	Biel	Köniz	Thun
vor Vollzug	136.99	92.62	119.71	97.72
nach Vollzug	123.30	95.35	112.42	98.56

Die Betrachtung der Entwicklung des Aufwandes und des Ertrages, sowie des Schweizerischen Bruttoinlandprodukts über den Zeitraum von 2002 bis 2013 zeigt, dass in Biel Aufwand und Ertrag langsamer als das BIP gewachsen sind. Weiter wuchs der Aufwand ab 2009 stärker als der Ertrag.

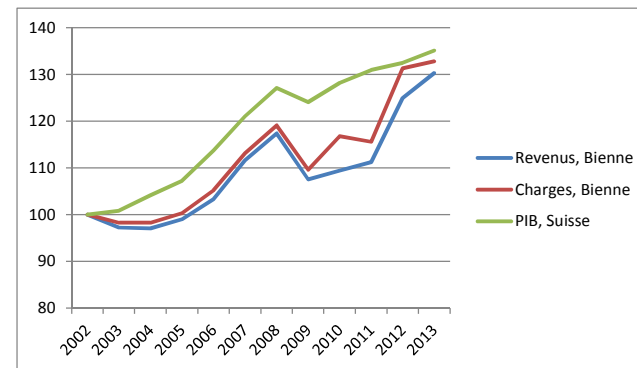


Toutes les communes et villes considérées ont une base fiscale plus solide. Bienne se trouve 14 à 27 % plus bas que Berne, Köniz et Thoune. Par conséquent, notre ville présente un niveau de recettes problématique. Sur la base d'autres sources de données, il est avéré que Nidau connaît une situation similaire à Bienne.

C'est ce que révèle aussi l'indice de rendement fiscal harmonisé (IRH); aussi bien avant qu'après l'exécution de la péréquation financière entre les communes, Bienne occupe la dernière place des grandes villes bernoises (péréquation 2013)<sup>4</sup>:

	Berne	Bienne	Köniz	Thoune
avant exécution	136.99	92.62	119.71	97.72
après exécution	123.30	95.35	112.42	98.56

Un examen de l'évolution des charges et des revenus ainsi que du produit intérieur brut suisse entre 2002 et 2013 révèle que tant les charges que les revenus à Bienne ont progressé plus lentement que le PIB. En outre, à partir de 2009, les charges ont connu une hausse plus forte que les revenus.



<sup>4</sup> Quelle: Finanzstatistik Kanton Bern

Source : statistique financière du Canton de Berne

Biel hat von allen betrachteten Städten den Aufwand am stärksten ausgeweitet. Angesichts der Entwicklung des Ertrags war diese Aufwandentwicklung zu hoch, wobei ein grosser Anteil dieses Wachstums auf die von der Stadt Biel nicht direkt steuerbaren Lastenverteilersysteme entfällt.

Zusammenfassend lässt sich festhalten:

Biel ist ertragsschwach (geringes Ertragsniveau):

- Die drei anderen Städte sind stärker; sowohl der harmonisierte Steuerertragsindex als auch das steuerbare Einkommen pro Steuerpflichtigen liegen in Biel tiefer.
- Die umliegenden Gemeinden sind stärker; das steuerbare Einkommen pro Steuerpflichtigen liegt in Biel tiefer.

Biel hat ein grosses Aufwandwachstum (hohe Aufwandsdynamik):

- Der Aufwand in den anderen drei Städten ist in den letzten Jahren weniger stark angestiegen als in Biel. Die hohen Aufwandsteigerungen sind also kein allgemeines Phänomen aller bernischen Städte.
- Der Aufwand in Biel ist in den letzten Jahren stärker angestiegen als der Ertrag; damit öffnete sich eine Aufwand-Ertrags-Schere.

Das Problem der Bieler Finanzen liegt somit einerseits beim relativ schwachen Ertrag (geringe Finanzkraft) und andererseits in einem starken Aufwand-Wachstum der letzten Jahre.

Wie bereits im letztjährigen Finanzplan (2014 – 2018) in Kapitel 3 ausführlich erläutert, ist eine der zentralen Ursachen für die schwierige finanzielle Situation der Stadt Biel die rückläufige, bzw. stagnierende Entwicklung des ordentlichen Steuerertrages bei den natürlichen Personen. Ein weiterer wesentlicher Faktor stellt der Finanz- und Lastenausgleich (FILAG) dar, der in grossen Teilen direkt von der Bevölkerungszahl, aber auch von allgemeinen Kostensteigerungen beim Kanton (z.B. Infrastruktur- und Leistungsausweitung) abhängig ist. Entsprechend wachsen mit der

Parmi les villes examinées, Bienne est celle qui a le plus augmenté ses charges. Or, au vu de l'évolution des revenus, cette croissance des charges était trop importante, même si elle découle en grande partie des systèmes de répartition des charges que la Ville de Bienne ne peut pas influencer directement.

En résumé, l'on peut constater ce qui suit:

Bienne présente une faiblesse du point de vue de ses revenus (niveau faible de revenus):

- Les trois autres grandes villes sont plus fortes; tant l'indice de rendement fiscal harmonisé que le revenu imposable par contribuable sont inférieurs à Bienne.
- Les communes environnantes sont plus fortes; le revenu imposable par contribuable est plus bas à Bienne.

Bienne affiche une hausse des charges plus importante (dynamique des charges élevée):

- Les charges ont moins fortement augmenté dans les trois autres villes qu'à Bienne. Les augmentations de charges importantes ne constituent donc pas un phénomène général dans toutes les villes bernoises.
- Les charges à Bienne ont augmenté plus fortement que les revenus ces dernières années; l'écart entre charges et revenus se creuse.

Par conséquent, le problème des finances biennoises s'explique, d'une part, par des revenus relativement bas (faible capacité financière) et, d'autre part, par une croissance élevée des charges ces dernières années.

Comme expliqué en détail au chapitre 3 du précédent plan financier (2014 – 2018), l'une des principales causes de la situation financière tendue de la Ville de Bienne est le recul, ou la stagnation, des recettes fiscales ordinaires issues des personnes physiques. Un autre facteur essentiel est la péréquation financière et la compensation des charges (LPFC), en grande partie liées directement au nombre d'habitants, mais aussi à des hausses de frais générales au niveau cantonal (p. ex. extension des infrastructures et des prestations). Par conséquent, ces dépenses augmentent en fonction de

Bevölkerung auch diese Ausgaben und der finanzielle Gestaltungsraum der Stadt Biel wird dadurch weiter eingeengt. Die Aufwandkategorien Personal- und Sachaufwand (Anteil am Gesamtaufwand zwischen 25% - 20%) sind über einen Zeitraum von 10 Jahren nur sehr geringfügig angestiegen. Bei den Passivzinsen (rund 5% des Gesamtaufwandes) ist seit 2013 wieder ein Wachstum zu verzeichnen, was auf die Erhöhung des Fremdkapitals zur Finanzierung der Investitionen zurückzuführen ist. In Abhängigkeit der Höhe des geplanten und effektiv realisierten jährlichen Investitionsvolumens in das Verwaltungsvermögen (s. Kapitel 6, IVP 2015 – 2019) steigt auch der Abschreibungsaufwand entsprechend an.

la croissance démographique, et la marge de manœuvre financière pour la Ville est de plus en plus restreinte. Les charges de personnel ainsi que de biens, services et marchandises (entre 20 et 25 % des charges totales) ont très peu augmenté ces dix dernières années. On constate depuis 2013 une nouvelle croissance des intérêts passifs (env. 5 % des charges totales), qui s'explique par l'augmentation des fonds de tiers nécessaires pour financer les investissements. En fonction du volume des investissements planifiés et effectivement consentis chaque année dans le patrimoine administratif (cf. chap. 6, Planification des investissements 2015 – 2019), les charges de dépréciations augmentent en conséquence.

## 2. Finanzielle Entwicklung 2016 – 2018 ohne Haushaltsanierungsmassnahmen

In diesem Kapitel werden in Abschnitt 2.1. die Tendenzen und erwarteten Entwicklungen der Jahresrechnung 2014 und die im Rahmen der Budgetierung 2015 berücksichtigten Rahmenbedingungen und Überlegungen erläutert. In Abschnitt 2.2 wird aufgezeigt, wie sich die finanzielle Situation der Stadt Biel voraussichtlich entwickeln wird, wenn ab 2016 keine einschneidenden und nachhaltigen Massnahmen zur Haushaltsanierung und damit zur Wiederherstellung des Haushaltgleichgewichts umgesetzt werden.

### 2.1. Jahresrechnung 2014 und Budget 2015

Gestützt auf den Zwischenabschluss per 30.6.2014 und die laufenden Hochrechnungen wird zum jetzigen Zeitpunkt davon ausgegangen, dass das für 2014 budgetierte Defizit von knapp CHF 4 Mio. – nach Entnahme von CHF 14.23 Mio. aus den Spezialfinanzierungen - voraussichtlich eingehalten werden kann. Voraussetzung dafür ist jedoch - neben der strikten Einhaltung der Ausgabendisziplin - insbesondere auch, dass keine nicht vorhersehbaren, ausserordentlichen Ereignisse (z.B. massiver Ertragsausfall bei den Steuererträgen, Nachforderungen seitens des Kantons beim FILAG, ausserordentlicher Wertberichtigungsbedarf bei Finanz- und Verwaltungsvermögen, etc.) eintreten. Somit verbleibt per 31.12.2014 noch ein Eigenkapital von CHF 14.85 Mio.

Mit dem Wechsel von HRM1 zu HRM2 per 1.1.2016 ändert auch die bilanztechnische Definition des Eigenkapitals. Dieses umfasst heute nur das Konto „Gemeindekapital“. Neu fallen – unter anderem - auch die Konten der Spezialfinanzierungen (Bestand 31.12.2013 rund CHF 319.5 Mio.) unter die Bilanzkategorie Eigenkapital. Dies ist in Anbetracht der in Kapitel 1 beschriebenen anhaltende problematischen Aufwands- und Ertragsentwicklung ein entscheidender Vorteil; die Gefahr eines durch defizitäre Jahresergebnisse verursachten Bilanzdefizites wird auf der Zeitachse etwas nach hinten verschoben. Somit können 2015 die notwendigen Haushaltsanierungsmassnahmen ohne den Druck eines kurzfristig drohenden Bilanzdefizites durch den Gemeinderat erarbeitet und nach erfolgter politischer Diskussion ab 2016 umgesetzt und somit entsprechend budgetwirksam werden.

## 2. Évolution des finances pour la période 2016 – 2018 sans mesures d'assainissement

La section 2.1 du présent chapitre illustre les tendances et l'évolution attendue pour le compte annuel 2014 et les conditions-cadre et réflexions prises en compte dans le cadre du processus budgétaire 2015. La section 2.2 présente l'évolution probable de la situation financière de la Ville de Bienne, si aucune mesure décisive et durable n'est prise pour assainir les finances communales et rétablir leur équilibre.

### 2.1. Compte annuel 2014 et budget 2015

Sur la base de la clôture intermédiaire au 30 juin 2014 et des extrapolations en cours, il faut partir du principe que le déficit de 4 millions de fr. budgété pour 2014 – après prélèvement de 14,23 millions de fr. sur les financements spéciaux – devrait pouvoir être respecté. Outre la stricte observation de la discipline en matière de dépenses, cela suppose néanmoins qu'aucun événement extraordinaire et imprévisible ne survienne (p. ex. perte massive de recettes fiscales, recouvrements supplémentaires de la part du Canton dans le cadre de la LPFC, besoins de corrections extraordinaires de valeurs au niveau des patrimoines financier et administratif, etc.). La Ville conservera ainsi une fortune nette de 14,85 millions de fr. au 31 décembre 2014.

Avec le passage du modèle comptable harmonisé 1 (MCH1) au MCH2 le 1<sup>er</sup> janvier 2016, la définition de la fortune nette va changer au niveau comptable. Celle-ci ne comprend actuellement que le compte de la fortune nette. Désormais, les comptes des financements spéciaux (319,5 millions de fr. au 31.12.2013) seront notamment aussi compris dans la rubrique du bilan «fortune nette». Compte tenu de l'évolution problématique persistante des charges et revenus décrite au chapitre 1, ce changement présente un avantage décisif; le risque que des résultats annuels déficitaires provoquent un déficit au bilan est repoussé dans le temps. Le Conseil municipal pourra ainsi élaborer en 2015 les mesures requises pour assainir les finances communales, sans subir la pression de la menace d'un déficit au bilan à court terme, de les soumettre au débat politique, puis de les appliquer dès 2016 pour améliorer le budget.



Das Budget 2015 entspricht im Wesentlichen dem Vorjahresbudget. Es enthält noch keine der vom Gemeinderat seit Anfang dieses Jahres erarbeiteten und in Kapitel 4 beschriebenen Massnahmen zum Aufgaben-/Leistungsverzicht und zur Ertragssteigerung. Auf Grund der politischen, organisatorischen und gesetzlichen Rahmenbedingungen erfordert deren Umsetzung noch entsprechende Vorarbeiten, die jedoch vorangetrieben werden.

Die nachfolgende Tabelle zeigt das Budget 2014 und das Budget 2015 nach Aufwand- und Ertragsgruppen gegliedert.

	<b>Ertrag</b>	<b>Budget 2014</b>	<b>Budget 2015</b>
	<b>Ertragsgruppen</b>		
40	Steuern	126'556'350	132'496'400
41	Regalien und Konzessionen	5'494'000	5'232'000
42	Vermögenserträge	20'729'200	21'422'900
43	Entgelte	45'343'800	45'406'700
44	Anteile und Beiträge ohne Zweckb.	20'695'000	19'595'000
45	Rückerstattungen von Gemeinwesen	109'217'800	110'225'500
46	Beiträge für eigene Rechnung	15'639'300	14'816'800
47	Durchlaufende Beiträge	1'500	1'500
48	Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	34'162'400	69'712'800
49	Interne Verrechnungen	4'675'500	5'167'440
<b>I.</b>	<b>Total Ertrag</b>	<b>382'514'850</b>	<b>424'077'040</b>
	<b>Aufwandgruppen</b>		
30	Personalaufwand	67'627'687	68'075'623
31	Sachaufwand	32'155'070	33'516'700
32	Passivzinsen	16'124'100	17'834'000
33	Abschreibungen	42'582'500	77'700'500
35	Entschädigungen an Gemeinwesen	66'553'500	67'177'600
36	Eigene Beiträge	155'885'300	158'075'800
37	Durchlaufende Beiträge	1'500	1'500
38	Einlagen in Spezialfinanzierungen	859'800	841'800
39	Interne Verrechnungen	4'675'500	5'167'440
<b>II.</b>	<b>Total Aufwand</b>	<b>386'464'957</b>	<b>428'390'963</b>
<b>III.</b>	<b>Aufwand- (-)/Ertragüberschuss (+)</b>	<b>-3'950'107</b>	<b>-4'313'923</b>

Pour l'essentiel, le budget 2015 correspond à celui de l'année précédente. Il ne comprend encore aucune des mesures élaborées par le Conseil municipal depuis le début de cette année (cf. chap. 4) portant sur l'abandon de services et de tâches et sur l'augmentation des revenus. Vu les conditions-cadre politiques, organisationnelles et légales, leur mise en œuvre requiert encore des travaux préparatoires, qui sont cependant bien avancés.

Le tableau ci-dessous présente les chiffres des budgets 2014 et 2015 selon les groupes de charges et de revenus.

		<b>Budget 2014</b>	<b>Budget 2015</b>
	<b>Groupes de revenus</b>		
40	Impôts	126'556'350	132'496'400
41	Revenus régaliens et de concessions	5'494'000	5'232'000
42	Revenus des biens	20'729'200	21'422'900
43	Dédommagements	45'343'800	45'406'700
44	Parts à des recettes et contributions sans affectation	20'695'000	19'595'000
45	Restitutions de collectivités publiques	109'217'800	110'225'500
46	Subventions acquises	15'639'300	14'816'800
47	Subventions redistribuées	1'500	1'500
48	Prélèvements sur les financements spéciaux	34'162'400	69'712'800
49	Imputations internes	4'675'500	5'167'440
<b>I.</b>	<b>Total des revenus</b>	<b>382'514'850</b>	<b>424'077'040</b>
	<b>Groupes de charges</b>		
30	Charges de personnel	67'627'687	68'075'623
31	Biens, services et marchandises	32'155'070	33'516'700
32	Intérêts passifs	16'124'100	17'834'000
33	Dépréciations	42'582'500	77'700'500
35	Dédommagements versés à des collectivités publiques	66'553'500	67'177'600
36	Subventions accordées	155'885'300	158'075'800
37	Subventions redistribuées	1'500	1'500
38	Attributions aux financements spéciaux	859'800	841'800
39	Imputations internes	4'675'500	5'167'440
<b>II.</b>	<b>Total des charges</b>	<b>386'464'957</b>	<b>428'390'963</b>
<b>III.</b>	<b>Excédent de charges (-) / de revenus (+)</b>	<b>-3'950'107</b>	<b>-4'313'923</b>

In Anbetracht der gegebenen Rahmenbedingungen bei der Budgetierung für das Jahr 2015 wie z.B. die Zunahme des Abschreibungs- und Zinsaufwandes als direkte Folge der geplanten Investitionen, die insgesamt höheren Abgaben an den Kanton bei gleichzeitigem Rückgang der Zahlungen aus dem Disparitätenabbau und die systembedingte Zunahme des Personalaufwandes, ist eine Verschlechterung des Ergebnisses zwischen 2014 und 2015 um lediglich 0.363 Mio. als positiv zu beurteilen. Dies umso mehr, als für 2015 noch keine Massnahmen für den Aufgaben- und Leistungsverzicht eingeflossen sind. Dies bedeutet, dass von den Direktionen grosse Anstrengungen zum sparsamen Umgang mit den finanziellen Mitteln geleistet wurde.

## **2.2. Finanzielle Entwicklung 2016-2018 ohne Haushalt-sanierungsmassnahmen**

Die nachfolgende Tabelle zeigt die konsolidierten Planwerte pro Ertrags- und Aufwandgruppe für die Jahre 2016 bis 2018. Diese widerspiegeln die Einschätzungen und Überlegungen der jeweiligen Direktionen, die diese im Rahmen des Budgetprozesses 2015 getroffen und in SAP eingegeben haben. Die Einsparungsmassnahmen, die durch den Gemeinderat von der ersten bis zur dritten und letzten Budgetlesung für das Jahr 2015 festgelegt wurden, sind darin für das Jahr 2016 und die folgenden Jahre bewusst nicht berücksichtigt worden, da diese keinen nachhaltigen Charakter aufweisen. Die Werte für den Steuerertrag (40), die Passivzinsen (32) und die Abschreibungen (33) sowie die Entnahmen aus den Spezialfinanzierungen (48) wurden zentral durch die Finanzdirektion geplant und im Finanzplan eingestellt.

Il faut considérer la détérioration des résultats de seulement 0,363 million de fr. entre 2014 et 2015 comme positive, vu les conditions-cadre relative à la budgétisation 2015, comme la hausse des charges de dépréciations et d'intérêts - conséquence directe des investissements planifiés -, des redevances versées au Canton dans l'ensemble plus élevées en parallèle au recul des versements reçus au titre de réduction des disparités et la hausse systémique des charges de personnel. Ce, d'autant plus qu'aucune mesure d'abandon de services et de tâches n'est prise en compte pour 2015. Cela signifie que les directions ont consenti de gros efforts pour utiliser les ressources financières avec parcimonie.

## **2.2. Évolution des finances pour la période 2016 – 2018 sans mesures d'assainissement**

Le tableau ci-après présente les valeurs de planification consolidées par groupes de revenus et de charges pour la période 2016 – 2018. Ces valeurs reflètent les estimations et réflexions menées par chaque direction dans le cadre du processus budgétaire 2015 et reprises dans SAP. Les mesures d'économies décidées par le Conseil municipal entre la première et la troisième et dernière lecture du budget 2015 ne sont sciemment pas reprises pour les années 2016 et suivantes, car elles n'ont pas de caractère durable. Les valeurs relatives aux recettes fiscales (40), intérêts fiscaux (32), dépréciations (33) et prélèvements sur les financements spéciaux (48) sont planifiées de manière centralisée par la Direction des finances et introduites dans le plan financier.

	Ertrag	Plan 2016	Plan 2017	Plan 2018
	<b>Ertragsgruppen</b>			
40	Steuern	127'296'400	127'296'400	127'296'400
41	Regalien und Konzessionen	5'232'000	5'232'000	5'232'000
42	Vermögenserträge	21'523'400	21'723'400	22'023'400
43	Entgelte	46'217'000	46'458'300	46'475'700
44	Anteile und Beiträge ohne Zweckb.	19'095'000	19'095'000	19'095'000
45	Rückerstattungen von Gemeinwesen	110'292'600	110'377'200	110'463'000
46	Beiträge für eigene Rechnung	13'836'800	10'336'800	10'336'800
47	Durchlaufende Beiträge	1'500	1'500	1'500
48	Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	0	0	0
49	Interne Verrechnungen	5'167'440	5'167'440	5'167'440
<b>I.</b>	<b>Total Ertrag</b>	<b>348'662'140</b>	<b>345'688'040</b>	<b>346'091'240</b>
	<b>Aufwandgruppen</b>			
30	Personalaufwand	71'148'337	71'858'100	72'511'870
31	Sachaufwand	34'539'740	34'893'640	35'134'440
32	Passivzinsen	19'474'000	21'474'000	23'474'000
33	Abschreibungen	22'237'700	22'237'700	22'237'700
35	Entschädigungen an Gemeinwesen	68'586'500	68'413'100	68'564'400
36	Eigene Beiträge	159'548'900	160'029'900	160'790'400
37	Durchlaufende Beiträge	1'500	1'500	1'500
38	Einlagen in Spezialfinanzierungen	841'800	841'800	841'800
39	Interne Verrechnungen	5'167'440	5'167'440	5'167'440
<b>II.</b>	<b>Total Aufwand</b>	<b>381'545'917</b>	<b>384'917'180</b>	<b>388'723'550</b>
<b>III.</b>	<b>Aufwand- (-)/Ertragüberschuss (+)</b>	<b>-32'883'777</b>	<b>-39'229'140</b>	<b>-42'632'310</b>

Für das Jahr 2016 wird ein Defizit von CHF 32.8 Mio., für 2017 ein solches von CHF 39.2 Mio. und für 2018 eines von CHF 42.6 Mio. erwartet. Die finanziellen Auswirkungen der Unternehmenssteuerreform III (USR III) – die nach heutigem Informationsstand frühestens 2018 in Kraft treten soll – werden auf rund CHF 15 bis CHF 18 Mio. eingeschätzt. Dies würde zu einem Defizit frühestens im Jahr 2018 von rund CHF 57.6 Mio. führen.

Bei der Planung des Gesamtsteuerertrages (Sachgruppe 40) wurde von der Annahme ausgegangen, dass sich der Ertrag bei den natürlichen Personen

		PF 2016	PF 2017	PF 2018
	<b>Groupes de revenus</b>			
40	Impôts	127'296'400	127'296'400	127'296'400
41	Revenus régaliens et de concessions	5'232'000	5'232'000	5'232'000
42	Revenus des biens	21'523'400	21'723'400	22'023'400
43	Dédommagements	46'217'000	46'458'300	46'475'700
44	Parts à des recettes et contributions sans affectation	19'095'000	19'095'000	19'095'000
45	Restitutions de collectivités publiques	110'292'600	110'377'200	110'463'000
46	Subventions acquises	13'836'800	10'336'800	10'336'800
47	Subventions redistribuées	1'500	1'500	1'500
48	Prélèvements sur les financements spéciaux	0	0	0
49	Imputations internes	5'167'440	5'167'440	5'167'440
<b>I.</b>	<b>Total des revenus</b>	<b>348'662'140</b>	<b>345'688'040</b>	<b>346'091'240</b>
	<b>Groupes de charges</b>			
30	Charges de personnel	71'148'337	71'858'100	72'511'870
31	Biens, services et marchandises	34'539'740	34'893'640	35'134'440
32	Intérêts passifs	19'474'000	21'474'000	23'474'000
33	Dépréciations	22'237'700	22'237'700	22'237'700
35	Dédommagements versés à des collectivités publiques	68'586'500	68'413'100	68'564'400
36	Subventions accordées	159'548'900	160'029'900	160'790'400
37	Subventions redistribuées	1'500	1'500	1'500
38	Attributions aux financements spéciaux	841'800	841'800	841'800
39	Imputations internes	5'167'440	5'167'440	5'167'440
<b>II.</b>	<b>Total des charges</b>	<b>381'545'917</b>	<b>384'917'180</b>	<b>388'723'550</b>
<b>III.</b>	<b>Excédent de charges (-) / de revenus (+)</b>	<b>-32'883'777</b>	<b>-39'229'140</b>	<b>-42'632'310</b>

Un déficit de 32,8 millions de fr. est attendu pour 2016, de 39,2 millions pour 2017 et de 42,6 millions pour 2018. Les conséquences financières de la réforme de l'imposition des entreprises III (RIE III), qui doit entrer en vigueur au plus tôt en 2018 selon les informations actuelles, sont estimées entre 15 et 18 millions de fr. Cela mènerait dès lors à un déficit de 57,6 millions de fr. au plus tôt à partir de 2018.

Pour planifier les recettes fiscales globales (groupe de matières 40), l'on est parti du principe que les recettes fiscales des personnes physiques se

auch in den folgenden Jahren relativ konstant im Bereich zwischen CHF 84 bis CHF 85 Mio. bewegen wird. Eine Schätzung der Steuererträge bei den Juristischen Personen ist auf Grund deren hoher Volatilität mit sehr vielen Unsicherheiten behaftet. Exogene Faktoren wie die wirtschaftliche und konjunkturelle Entwicklung, aber auch ausserordentliche, ergebnisrelevante Ereignisse bei den Unternehmen (z.B. Umsatz- und Gewinnrückgang durch Produktionsausfälle), Zu- und Wegzug von Unternehmen, Gesetzesänderungen, etc. beeinflussen die Höhe der vereinnahmten Steuererträge erheblich. Aus diesen Überlegungen wurde die Ertragshöhe auf CHF 30 Mio. geschätzt. Dies entspricht einem um ausserordentliche Faktoren bereinigten Durchschnittswert der letzten Jahre.

Bei den anderen Ertragsarten (Gruppen 41 bis 46) wurde ebenfalls von mehrheitlich unveränderten Erträgen ausgegangen. Gestützt auf die Vergangenheitswerte wird eine massive Ertragssteigerung bei den Bussen als unrealistisch erachtet. Bei den Gebühren und Entgelten ist durch Tarifierhöhungen und allenfalls eine Mengenausweitung ein (geringes) Wachstum denkbar, was sich jedoch betragsmässig nur geringfügig auswirken dürfte. Die Höhe des Gewinnbeitrages des ESB sinkt in den Folgejahren nach Auszahlung der letzten Tranche der (liquiditätswirksamen) Substanzdividende ebenfalls massgeblich. Die gesetzlich vorgesehene Möglichkeit einer (liquiditätsunwirksamen) Auflösung der 2013 gebildeten Neubewertungsreserve aus der Verselbständigung des ESB ab 2018 wurde noch nicht berücksichtigt, da deren Höhe und die Modalitäten vorgängig noch sorgfältig geprüft und abgewogen werden müssen.

Die Entnahmen aus Spezialfinanzierungen (Ertragsgruppe 48) wurden mit einem Betrag von CHF 0 eingesetzt. Die Entnahmen wurden bisher vor allem vorgenommen, um die Direktabschreibung (100%) der Investitionen aus Spezialfinanzierungen auszugleichen. Dies wird in dieser Form ab 2016 nicht mehr möglich sein, da die entsprechenden Rechnungslegungsvorschriften unter HRM2 dies nicht mehr zulassen. Eine entsprechende Korrektur des in SAP eingegebenen Abschreibungsaufwands (Aufwandgruppe 33) ist erfolgt.

Der Personalaufwand (Aufwandgruppe 30) steigt in den Planjahren weiter an, was – bei gleichbleibendem, bzw. geringfügig zunehmendem Planstellenbestand – die Auswirkungen der Mechanismen des Lohnsystems und der teuerungsbedingten Entwicklung sind.

situeront dans une plage relativement constante ces prochaines années, à savoir entre 84 et 85 millions de fr. L'estimation des recettes fiscales des personnes morales est grevée d'incertitudes en raison de leur forte volatilité. Des facteurs exogènes, comme l'évolution de l'économie et de la conjoncture, mais aussi des événements extraordinaires propres aux entreprises et influençant leurs résultats (p. ex. recul du chiffre d'affaires et du bénéfice lié à la baisse de la production), l'arrivée ou le départ d'entreprises, des modifications légales, etc., ont des conséquences indubitables sur les recettes fiscales perçues. Au vu de ces considérations, leur montant a été estimé à 30 millions de fr. Cela correspond à la moyenne de ces dernières années, une fois les facteurs extraordinaires mis de côté.

Pour les autres natures de revenus (groupes 41 à 46), l'on a estimé aussi que ces revenus resteraient majoritairement stables. Sur la base des valeurs antérieures, il est irréaliste de compter sur une hausse massive des revenus provenant des amendes d'ordre. Une croissance (faible) est envisageable pour les émoluments et dédommagements par le biais d'une élévation des tarifs et, le cas échéant, d'une augmentation de leur nombre, ce qui n'aurait toutefois que des effets très modestes en termes de montants. La contribution d'ESB baissera considérablement ces prochaines années après le versement de la dernière tranche du dividende de substance (avec effet sur les liquidités). La possibilité prévue par la loi de dissoudre dès 2018 (avec effet sur les liquidités) la réserve de réévaluation constituée en 2013 suite à l'autonomisation d'ESB n'est pas encore prise en compte, car son montant et ses modalités doivent être étudiés et pesés avec soins.

Les prélèvements sur financements spéciaux (groupe de revenus 48) sont établis à 0 fr. Jusqu'ici, ils ont surtout été consentis pour compenser l'amortissement direct (100 %) des investissements, à partir de financements spéciaux. Or, cela ne sera plus possible sous cette forme à partir de 2016, étant donné que les prescriptions de présentation des comptes du MCH2 ne le permettront plus. Les charges de dépréciations (groupe de charges 33) sont déjà corrigées en conséquence dans SAP.

Les charges de personnel (groupe de charges 30) continuent à augmenter durant les années de planification, ce qui répercute les effets des mécanismes du système salarial et l'évolution liée au renchérissement, pour un effectif de personnel stable ou en légère augmentation.

Der Sachaufwand (Aufwandgruppe 31) steigt in den Folgejahren ebenfalls linear an, was sich – unter anderem – auch daraus erklärt, dass unter dieser Position in erster Linie Aufwendungen anfallen, die gebundenen Charakter<sup>5</sup> haben (z.B. Unterhalt und Betrieb der Bau- und IT-Infrastruktur, aber auch Miet- und Pachtzinsen, Energie- und Heizkosten, Sachversicherungen, Porti, Betriebs-, Bankgebühren, Schulmaterial usw.), und somit kaum wesentlich beeinflussbar sind.

Die Höhe der Passivzinsen (Aufwandgruppe 32) ist primär von der Höhe der getätigten Investitionen abhängig. Weitere wichtige Einflussfaktoren sind aber auch die Entwicklungen auf den Kapital- und Finanzmärkten, aber auch die Beurteilung der Kreditwürdigkeit der Stadt Biel durch institutionelle Anleger, die sich massgeblich auf die Höhe des Zinssatzes für neue Anleihen und Darlehen auswirken.

Mit der Einführung von HRM2 per 1.1.2016 verändert sich die Abschreibungsmethodik gegenüber heute grundlegend: Neu wird das Verwaltungsvermögen linear über die vorgegebene Nutzungsdauer abgeschrieben, statt wie bisher degressiv (detaillierte Erläuterungen dazu siehe in Kapitel 7). Neu dürfen Investitionen ab 2016 auch erst dann abgeschrieben werden, wenn die Projekte vollständig fertig gestellt sind. Bis 2015 mussten alle angefallenen Investitionsausgaben – unabhängig vom Fertigungsstand – jeweils sofort abgeschrieben werden. Diese Änderung führt in den einzelnen Jahren zu sehr starken Schwankungen der Höhe der Abschreibungen (Aufwandgruppe 33). Weiter ist die Höhe der Abschreibungen auch vom jährlich durch den Gemeinderat festgelegten Investitionsvolumen abhängig. In den Planjahren wurde der Abschreibungsbetrag für Investitionen ins Verwaltungsvermögen auf CHF 22 Mio. festgelegt, was einem Durchschnitts- / Mittelwert entspricht (Details s. Kapitel 6, IVP).

Les charges de biens, services et marchandises (groupe de charges 31) augmenteront linéairement ces prochaines années. Cela s'explique notamment par le fait que ce poste regroupe surtout des dépenses liées<sup>5</sup> (p. ex. entretien et exploitation des bâtiments et de l'infrastructure informatique, ainsi que des loyers et fermages, frais d'énergie et de chauffage, assurances de choses, frais de port, de poursuites, frais bancaires, matériel scolaire, etc.), qui ne peuvent donc pratiquement pas être influencées.

Le volume des intérêts passifs (groupe de charges 32) dépend avant tout de l'importance des investissements consentis. Citons encore parmi les facteurs majeurs l'évolution des marchés des capitaux et des marchés financiers, mais aussi l'évaluation de la solvabilité de la Ville de Bienne par les investisseurs institutionnels, qui influencent le niveau du taux d'intérêt pour les nouveaux emprunts et prêts.

L'introduction du MCH2 au 1.1.2016 changera fondamentalement la méthode de dépréciation: le patrimoine administratif sera désormais amorti linéairement tout au long de la durée d'utilisation prédéfinie, plutôt que de manière dégressive (cf. explications détaillées au chap. 7). Dès 2016, les investissements ne seront plus amortis qu'à partir du moment où les projets sont entièrement achevés. Jusqu'en 2015, toutes les dépenses d'investissement doivent être immédiatement amorties, quel que soit l'avancement des travaux. Cette modification provoque de très fortes variations au niveau des dépréciations (groupe de charges 33), selon les années. De plus, le volume des dépréciations dépend aussi des investissements arrêtés chaque année par le Conseil municipal. Durant les années de planification, le montant des dépréciations pour les investissements réalisés dans le patrimoine administratif ont été fixés à 22 millions de fr., ce qui correspond à une valeur moyenne (cf. chap. 6).

<sup>5</sup> Die Ausgaben sind entweder die finanziellen Auswirkungen früherer Entscheide (z.B. Investitionsentscheide, die in den Folgejahren Betriebs- und Unterhaltskosten generieren), oder es handelt sich um Ausgaben die notwendig sind, um die Verwaltungstätigkeit abwickeln und die Gemeindeaufgaben wahrnehmen zu können.

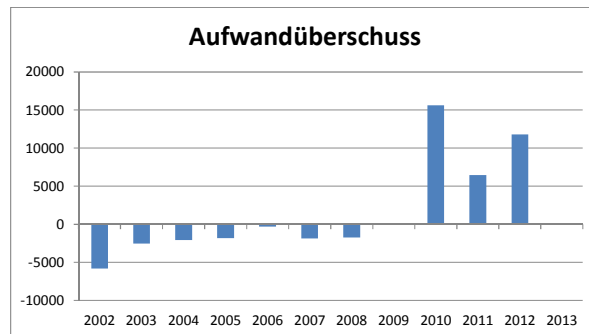
Les dépenses découlent de décisions antérieures (p. ex. décisions d'investissement générant des frais d'exploitation et d'entretien les années suivantes) ou sont nécessaires pour assurer l'activité administrative et garantir les tâches communales.

### 3. Ermittlung der Nachhaltigkeitslücke

Im vorstehenden Kapitel wurde der Finanzplan „bottom-up“ erstellt, also einzeln für jede Detailposition und aufaddiert, so wie das in Biel und in der Schweiz seit vielen Jahren üblich ist. Von Prof. Dr. Urs Müller wurde bewusst eine vollständig andere Methode angewandt. Diese ist weniger exakt und dient deshalb lediglich der Plausibilisierung des detaillierten Finanzplans. Es handelt sich um eine Prognose im Sinne einer Fortschreibung der wichtigsten Elemente der Rechnung und ermöglicht dadurch eine Beurteilung und Plausibilisierung des Finanzplans.

#### 3.1. Methodische Hinweise

Die Prognose der Nachhaltigkeitslücke basiert auf der Entwicklung der Erfolgsrechnung zwischen 2002 und 2013. Diese bestätigt den bereits genannten Trend vom Ertrags- zum Aufwandüberschuss gemäss untenstehender Grafik.



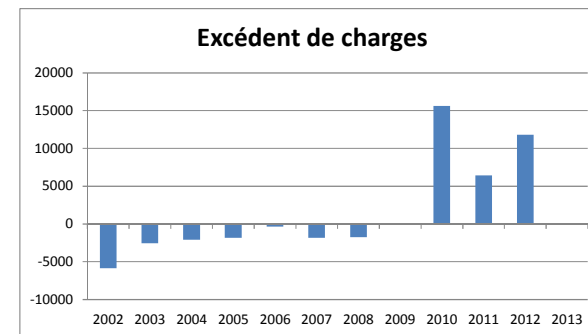
Dies kann dahingehend gedeutet werden, dass sich die Stadt Biel in den vergangenen Jahren mehr zusätzlichen Aufwand geleistet hat, als sie sich eigentlich leisten konnte. Dies zeigte auch ein Vergleich mit den Städten Bern, Thun und Köniz in Abschnitt 1.3. Die Daten zeigen aber insbesondere, dass sich eine Schere zwischen Aufwand- und Ertrag aufgetan hat. Es besteht also die Gefahr, dass sich diese Schere weiter öffnet und die Stadt Biel in ernsthafte Haushaltsprobleme rutscht.

### 3. Détermination du manque de durabilité

Dans le chapitre précédent, le plan financier a été établi selon une approche ascendante, c'est-à-dire en partant des postes détaillées qui sont ensuite additionnés, comme c'est l'usage à Bienne et en Suisse depuis de nombreuses années. Le professeur Urs Müller a sciemment appliqué une toute autre méthode. Celle-ci est moins exacte, raison pour laquelle elle sert seulement à vérifier le plan financier détaillé. Il s'agit de prévisions au sens d'une mise à jour des principaux éléments des comptes, qui permettent d'évaluer et de vérifier la plausibilité du plan financier.

#### 3.1. Remarques méthodologiques

La détermination du manque de durabilité se base sur l'évolution du compte de résultats entre 2002 et 2013. Elle confirme la tendance déjà citée concernant les excédents de revenus et de charges, selon tableau ci-après.



Ce tableau peut être interprété comme le fait que la Ville de Bienne a consenti ces dernières années plus de dépenses qu'elle ne pouvait se le permettre. C'est aussi ce que montre une comparaison avec les villes de Berne, Thoun et Köniz (cf. chap. 1.3.). Les données révèlent surtout un écart toujours plus grand entre charges et revenus. Le risque que cet écart se creuse encore davantage et que la Ville se trouve face à de très sérieux problèmes financiers est réel.

Ausgangspunkt ist die Frage, welche Rechnungspositionen zur Veränderung der Nettoposition des Rechnungsabschlusses wesentlich beitragen. In diesem Sinne „relevante Aufwands- und Ertragspositionen“ müssen einerseits von der Grösse her relevant sein und andererseits eine deutlich steigende oder fallende Tendenz aufweisen. Folglich können in dieser Plausibilisierungsanalyse alle Positionen weggelassen werden, die entweder klein sind oder sich über die Zeit kaum bewegen.

Einige der relevanten Positionen sind von der Bevölkerungszahl abhängig, andere nicht. So wird davon ausgegangen, dass beispielsweise Beiträge an private Haushalte von der Bevölkerungszahl abhängen (und deshalb eine Pro-Kopf-Betrachtung zweckmässig ist), Beiträge an den Kanton hingegen nicht.

Um herauszufinden, für welche Aufwände und Erträge die Entwicklung zwischen 2002 und 2013 einen deutlichen Trend aufwies, wurde die reale Entwicklung respektive die reale Pro-Kopf Entwicklung berechnet. Dabei bedeutet „real“ preisbereinigt, gemessen in Preisen des Jahres 2013.

Für die Prognose (Projektionen) der Haushaltszahlen bis zum Jahr 2021 wurde wie folgt vorgegangen: Für diejenigen Positionen, welche nicht von der Bevölkerungsentwicklung abhängig sind, wurde die reale Wachstumsrate berechnet, welche ab dem Wert des Jahres 2002 angewendet zum Wert des Jahres 2013 führt. Diese Wachstumsraten wurden verwendet, um die Entwicklung bis 2021 zu prognostizieren.

Für diejenigen Positionen, welche hingegen von der Bevölkerungszahl abhängig sind, wurden die reale Wachstumsrate pro Kopf berechnet, und die Entwicklung der Positionen prognostiziert, indem diese mit der prognostizierten Bevölkerungsentwicklung hochgerechnet wurden. Für die Prognose der Bevölkerungsentwicklung wurde ebenfalls die durchschnittliche Wachstumsrate der Jahre 2002 bis 2013 verwendet.

Die prognostizierte Entwicklung einer einzelnen Position ab 2013 vergrössert oder verringert die Nachhaltigkeitslücke des Stadthaushalts. Die Summe über sämtliche Positionen ergibt danach die prognostizierte Veränderung der

La question de départ est de savoir quels postes contribuent principalement à modifier le poste net de la clôture annuelle. En ce sens, les «postes de charges et de revenus pertinents» doivent, d'une part, afficher un volume important et, d'autre part, présenter une tendance marquée à la baisse ou à la hausse. L'analyse de vérification de la plausibilité peut alors laisser de côté tous les postes qui sont petits ou n'évoluent presque pas au fil du temps.

Certains postes pertinents dépendent du nombre d'habitants et d'habitantes, d'autres pas. L'on part ainsi du principe que les subventions accordées aux personnes physiques dépendent de ce nombre (rendant judicieuse une évaluation par habitant), mais pas les subventions au Canton.

Pour déterminer les charges et revenus ayant connu une évolution marquée entre 2002 et 2013, l'on a calculé l'évolution «réelle» des postes, ou leur évolution «réelle» par habitant, c'est-à-dire épurée des variations et calculée en fonction des prix applicables en 2013.

La méthode suivante a été appliquée pour établir les prévisions (projections) des données budgétaires jusqu'en 2021: pour les postes ne dépendant pas du nombre d'habitants, l'on a calculé le taux de croissance réel qui a mené des valeurs de 2002 à celles de 2013. Ces taux de croissance sont ensuite utilisés pour quantifier l'évolution jusqu'en 2021.

Pour les postes dépendant du nombre d'habitants, l'on a calculé le taux de croissance réel par habitant, puis quantifié l'évolution des différents postes en extrapolant l'évolution démographique sur la base du taux de croissance moyen des années 2002 à 2013.

Les projections des différents postes à partir de 2013 peuvent augmenter ou diminuer le manque de durabilité des finances municipales. La somme de tous les postes donne une idée des changements attendus au niveau du manque de durabilité des finances de la Ville de Bienne par rapport à 2013.

Nachhaltigkeitslücke der Stadt Biel im Vergleich zum Ausgangsjahr 2013.

Zusätzlich wurden für jede der untersuchten Aufwand- und Ertragspositionen zwei alternative Szenarien berechnet, indem die Wachstumsraten variiert wurden. Damit kann eine Bandbreite des möglichen Ergebnisses und folglich das Risiko abgeschätzt werden:

- **Linear Case:** Dies wird als das Szenario mit der höchsten Eintretenswahrscheinlichkeit erachtet.
- **Best Case:** Optimistisches Szenario (mit geringer Eintretenswahrscheinlichkeit)
- **Worst Case:** Pessimistisches Szenario (mit geringer Eintretenswahrscheinlichkeit)

### 3.2. Relevante Aufwands- und Ertragspositionen

Für die Prognose wurden diejenigen Positionen einbezogen die zum einen von der Grösse her relevant sind und zum anderen deutlich steigende oder fallende Tendenz aufweisen.<sup>6</sup> Dabei wird – wie in Abschnitt 3.1. ausgeführt – zwischen Positionen unterschieden, welche von der Bevölkerungszahl abhängig sind, und solchen, für welche dies nicht gilt. Für die erstgenannten Positionen wurde die Pro-Kopf Entwicklung und für die zweitgenannten Positionen die realen Werte untersucht. Es wurde davon ausgegangen, dass die beiden Steuerpositionen, die Beiträge an die privaten Haushalte sowie die Rückerstattungen des Kantons primär von der Bevölkerungszahl abhängig sind, die übrigen Positionen dagegen nicht.

Der erfreuliche Rechnungsabschluss des Jahres 2013 ist auf mehrere ausserordentliche, einmalige Effekte zurückzuführen, welche in dieser Form

De plus, pour chaque poste de charges et de revenus examiné, deux scénarios différents ont été calculés selon la variation des taux de croissance. Il en ressort une fourchette de résultats, sur laquelle les risques peuvent être estimés:

- **Évolution linéaire:** scénario considéré comme le plus probable
- **Hypothèse optimiste:** scénario optimiste (ayant peu de chance de se produire)
- **Hypothèse pessimiste:** scénario pessimiste (ayant pu de chance de se produire)

### 3.2. Postes de charges et de revenus pertinents

Les prévisions sont basées sur les postes qui s'avèrent pertinents du point de vue de leur grandeur et ont une forte tendance à la hausse ou à la baisse. Comme indiqué au chap. 3.1., il faut faire la distinction entre les postes dépendant du nombre d'habitants, et ceux qui ne le sont pas. Pour les premiers, il a fallu déterminer l'évolution par habitant et, pour les seconds, les valeurs réelles. À cet égard, l'on est parti du principe que les impôts, les subventions accordées aux personnes physiques et les restitutions du Canton sont liées au nombre d'habitants, tandis que les postes restants ne le sont pas.

La clôture réjouissante du compte 2013 repose sur plusieurs effets extraordinaires uniques, qui ne réapparaîtront pas sous cette forme les

<sup>6</sup> **Aufwand:** Beiträge an den Kanton (361), Beiträge an private Institutionen (365) und Beiträge an die privaten Haushalte (366) – **Ertrag:** Einkommens- und Vermögenssteuern (400), Liegenschaftssteuern (402), Rückerstattungen vom Kanton (451) sowie die Gemeindebeiträge (462).

**Charges:** subventions accordées au Canton (361), aux institutions privées (365) et aux personnes physiques (366) – **Revenus:** impôts sur le revenu et la fortune (400), taxes immobilières (402), restitutions du Canton (451) et subventions de communes (462).



in den nächsten Jahren kaum wieder eintreten werden. Diese sind im Vorbericht des Jahresabschlusses 2013 (Seite 1 bis 11) detailliert beschrieben und in der Prognose entsprechend berücksichtigt worden.

Neben der auf der Vergangenheit basierenden Prognose der zukünftigen Entwicklung wurden insbesondere auch die aus der Auflösung des identifizierten Investitionsstaus (s. dazu auch IVP in Kapitel 7) entstehenden Auswirkungen (Abschreibungen und Zinskosten) in die Berechnung der Nachhaltigkeitslücke miteinbezogen. Die Inflation wurde (ab 2014) mit einer jährlichen Wachstumsrate von 1% berücksichtigt. Der Effekt der Unternehmenssteuerreform III wird nicht einbezogen, da sowohl Zeitpunkt wie auch Ausmass aus heutiger Sicht noch nicht mit ausreichender Genauigkeit prognostiziert werden können.

### 3.3. Nachhaltigkeitslücke (Prognose)

Die folgende Tabelle zeigt die nominelle Nachhaltigkeitslücke bei einer linearen Fortschreibung der vergangenen Jahre auf die Jahre 2014 bis 2021 und diejenige für die angenommenen schlechtesten und besten Fälle. Als Ausgangswert wird der um die dargestellten Sondereffekte bereinigte Aufwandüberschuss des Jahres 2013 verwendet.

Projektion der Nachhaltigkeitslücke			
	Best Case	Linear Case	Worst Case
2014	24'536	37'025	46'764
2015	13'271	39'606	60'660
2016	566	42'359	75'202
2017	-13'180	45'170	91'221
<b>2018</b>	<b>-28'047</b>	<b>48'321</b>	<b>108'898</b>
2019	-44'128	51'853	128'420
2020	-61'524	55'808	149'992
2021	-80'349	60'230	173'844

prochaines années. Ceux-ci sont décrits en détail dans le rapport préalable du compte annuel 2013 (p. 1 à 11) et pris en compte dans les prévisions.

Outre les prévisions de l'évolution future basées sur le passé, le calcul du manque de durabilité tient compte des conséquences de l'annulation du blocage des investissements (cf. chap. 7), à savoir en termes de dépréciations et d'intérêts. L'inflation a été prise en compte (dès 2014) avec un taux de croissance de 1 %. L'effet de la Réforme de l'imposition des entreprises III n'est pas intégrée, étant donné qu'on ne peut pas déterminer encore avec assez de précision le moment de son entrée en vigueur ni son ampleur.

### 3.3. Manque de durabilité (prévisions)

Le tableau suivant présente le manque de durabilité en termes nominaux en cas de progression linéaire des valeurs des années précédentes pour 2014 à 2021, ainsi que celles relevant d'hypothèses optimistes et pessimistes. Est pris comme valeur initiale l'excédent de charges de 2013, une fois épuré des effets spéciaux expliqués plus avant.

Projection du manque de durabilité			
	Optimiste	Linéaire	Pessimiste
2014	24'536	37'025	46'764
2015	13'271	39'606	60'660
2016	566	42'359	75'202
2017	-13'180	45'170	91'221
<b>2018</b>	<b>-28'047</b>	<b>48'321</b>	<b>108'898</b>
2019	-44'128	51'853	128'420
2020	-61'524	55'808	149'992
2021	-80'349	60'230	173'844

Im Szenario "Linear Case" beträgt die Lücke im Jahr 2018 rund 48 Millionen Franken, und steigt danach bis zum Jahr 2021 auf 60 Millionen Franken an. Dieses Ergebnis wird vor allem durch die zu erwartende stark überdurchschnittliche Entwicklung bei den Beiträgen an private Haushalte getrieben; die übrigen Faktoren tragen im Vergleich dazu in der Summe lediglich knapp 10% zum Ansteigen der Nachhaltigkeitslücke bei. Dasselbe gilt für die Streuung zwischen den dargestellten Varianten.

Die folgende Tabelle zeigt einen Vergleich dieser Prognose mit derjenigen der in Kapitel 2 berechneten Planwerte für die Jahre 2016 – 2018.

Jahr	Linear Case	Budget / Finanzplan
2015	-39'606	-20'343
2016	-42'359	-32'884
2017	-45'170	-39'229
2018	-48'321	-42'632

Der Vergleich zeigt, dass aufgrund der vorgenommenen Prognose bis zum Jahr 2018 mit einer ähnlichen Nachhaltigkeitslücke (Abweichung von 12%) gerechnet wird, wie dies der Finanzplan vorsieht.

Zusammenfassend lässt sich folgendes festhalten:

- Ausgehend vom Rechnungsergebnis des Jahres 2013 droht bis ins Jahr 2018 eine Nachhaltigkeitslücke von rund 48 Millionen Franken.
- Die Unsicherheit über die zukünftige Entwicklung ist nicht zu unterschätzen. Insbesondere die Entwicklung der Transfers an die privaten Haushalte sollte genau verfolgt werden, und die Nachhaltigkeitslücke jährlich geprüft werden.

Die hier verwendete Methode unterscheidet sich deutlich von der im Finanzplan. Dennoch zeigen beide Methoden auf, dass sich in den nächsten Jahren eine Schere auftun wird, welche im Jahr 2018 rund CHF 40 bis CHF 50 Mio. ausmachen dürfte.

Dans le scénario de l'évolution linéaire, le manque de durabilité peut être estimé en 2018 à 48 millions de fr., pour atteindre 60 millions de fr. en 2021. Ce résultat s'explique surtout par une augmentation supérieure à la moyenne des subventions aux personnes physiques, les autres facteurs ne contribuant en comparaison qu'à hauteur de 10 % à l'aggravation du manque de durabilité. Cela vaut aussi pour les disparités entre les variantes présentées.

Le tableau suivant compare ces prévisions avec les valeurs calculées au chapitre 2 pour les années de planification 2016 – 2018.

Année	Évolution linéaire	Budget / Plan financier
2015	-39'606	-20'343
2016	-42'359	-32'884
2017	-45'170	-39'229
2018	-48'321	-42'632

La comparaison révèle que, sur la base de ces prévisions, il faut s'attendre à un manque de durabilité identique (écart de 12 %) jusqu'en 2018, comme le prévoit le plan financier.

En résumé, l'on peut constater ce qui suit:

- Sur la base du résultat du compte annuel 2013, le manque de durabilité risque d'atteindre d'ici à 2018 un montant de quelque 48 millions de fr.
- Il ne faut pas sous-estimer les incertitudes quant à l'évolution des finances. Il conviendra notamment de suivre minutieusement l'évolution des subventions aux personnes physiques, afin d'analyser chaque année le manque de durabilité.

La méthode utilisée ici se distingue clairement de celle appliquée au plan financier. Cependant, les deux méthodes montrent que l'écart entre charges et revenus va se creuser ces prochaines années, pour atteindre entre 40 et 50 millions de fr. en 2018.

Bereits bei der Veränderung eines einzigen relevanten Parameters verändert sich die Nachhaltigkeitslücke stark. Der gleiche Effekt tritt ein, wenn man den Betrachtungszeitraum verändert, d.h. ein anderes Start- resp. Schlussjahr für die vergangenheitsbezogenen Berechnungen zur Bestimmung der Trendwerte verwendet. Vor dem Hintergrund dieser relativen Unsicherheiten hat der Gemeinderat die im Rahmen des Projektes Nachhaltige Haushaltsanierung (NHS) zu schliessende Nachhaltigkeitslücke auf CHF 40 Mio. per 2018 festgelegt.

Il suffit qu'un seul des paramètres déterminants change pour que le manque de durabilité varie fortement. Le même effet survient si l'on modifie la période considérée, c'est-à-dire en choisissant une autre année de départ ou d'arrivée pour procéder aux calculs basés sur le passé, dans le but de définir les tendances futures. Au vu de ces incertitudes relatives, le Conseil municipal a fixé le manque de durabilité à combler dans le cadre du projet d'assainissement durable des finances communales à 40 millions de fr. pour 2018.

#### 4. Zielvorgabe Schliessung Nachhaltigkeitslücke

Ausgehend von einem mittelfristigen strukturellen Defizit (Nachhaltigkeitslücke) von CHF 40 Mio. sieht der Gemeinderat folgende finanzwirksamen Zielvorgaben zuhanden des Projektes „Nachhaltige Haushaltsanierung“ vor:

1. Mittelfristige Ausgabenreduktion (Aufgaben- und Leistungsverzicht, Effizienzsteigerungen, Finanztechnische Massnahmen) im Umfang von CHF 15 - 17 Mio.
2. Mittelfristige Einnahmesteigerungen bei Gebühren, Entgelten, Konzessionen, Verrechnung von Dienstleistungen, Vermögens- und sonstigen Erträgen im Umfang von CHF 1 - 3 Mio.
3. Kurzfristige Ertragssteigerung durch Erhöhung der Steueranlage um zwei Zehntel. Dies entspricht – vorsichtig kalkuliert – einem Mehrertrag von CHF 10 - 12 Mio.
4. Mittelfristige Erhöhung des Steuersubstrates auf Grund einer weiterhin positiven Stadtentwicklung, bzw. aufgrund der gegenwärtig hohen Investitionen in das Arbeitsplatz- und Wohnungsangebot von CHF 10 Mio.

Auf der Zeitachse verteilen sich diese Massnahmen über einen Zeitraum von 2016 bis 2019 gemäss nachfolgender Übersicht.

	2016	2017	2018	2019
<b>Aufgaben- und Leistungsverzicht</b>	<b>3'000'000</b>	<b>6'000'000</b>	<b>12'000'000</b>	<b>17'000'000</b>
Einnahmesteigerungen	1'500'000	3'000'000	3'000'000	3'000'000
Steuererhöhung zwei Zehntel	10'000'000	10'000'000	10'000'000	10'000'000
Erhöhung Verbess. Steuersubstrat	1'000'000	3'000'000	6'000'000	10'000'000
<b>Total Verbesserungen</b>	<b>12'500'000</b>	<b>16'000'000</b>	<b>19'000'000</b>	<b>23'000'000</b>
<b>Total Reduktion Nachhaltigkeitslücke</b>	<b>15'500'000</b>	<b>22'000'000</b>	<b>31'000'000</b>	<b>40'000'000</b>

Die Zielvorgabe des Abbaus des strukturellen Defizites soll somit mit dem Budget 2019 erreicht werden. Zum jetzigen Zeitpunkt sind die konkret zu verfolgenden und umzusetzenden Massnahmen durch den Gemeinderat noch nicht festgelegt worden. Die Verteilung auf die einzelnen Ertrags- und Aufwandsgruppen erfolgte im Verhältnis des prozentualen Anteils am Gesamtertrag /-aufwand.

#### 4. Stratégie visant à combler le manque de durabilité

Partant d'un déficit structurel (manque de durabilité) à moyen terme de 40 millions de fr., le Conseil municipal prévoit les objectifs financiers suivants pour le projet «Assainissement durable des finances communales»:

1. Réduction des dépenses à moyen terme (abandon de tâches et de services, augmentation de l'efficacité, mesures financières) à hauteur de 15 à 17 millions de fr.
2. Augmentation des recettes à moyen terme grâce aux émoluments, dédommagements, concessions, facturation de prestations, revenus des biens et revenus particuliers à hauteur de 1 à 3 millions de fr.
3. Hausse des revenus à court terme par la hausse de la quotité d'impôt de 2/10<sup>e</sup>. Selon un calcul prudent, cela correspond à des revenus supplémentaires de 10 à 12 millions de fr.
4. Augmentation de la substance fiscale à moyen terme grâce à un développement urbain toujours positif, en raison des investissements actuellement élevés dans les offres de places de travail et de logements, à hauteur de 10 millions de fr.

Ces mesures doivent s'étaler sur une période allant de 2016 à 2019 selon l'aperçu suivant:

	2016	2017	2018	2019
<b>Abandon de services et de tâches</b>	<b>3'000'000</b>	<b>6'000'000</b>	<b>12'000'000</b>	<b>17'000'000</b>
Augmentation des recettes	1'500'000	3'000'000	3'000'000	3'000'000
Hausse des impôts de 2/10e	10'000'000	10'000'000	10'000'000	10'000'000
Augmentation de la substance fiscale	1'000'000	3'000'000	6'000'000	10'000'000
<b>Total des améliorations</b>	<b>12'500'000</b>	<b>16'000'000</b>	<b>19'000'000</b>	<b>23'000'000</b>
<b>Réduction totale du manque de durabilité</b>	<b>15'500'000</b>	<b>22'000'000</b>	<b>31'000'000</b>	<b>40'000'000</b>

L'objectif de réduction du déficit structurel doit être atteint avec le budget 2019. Actuellement, les mesures concrètes à mettre en œuvre n'ont pas encore été fixées par le Conseil municipal. La répartition entre les différents groupes de revenus et de charges a été opérée en fonction de leur pourcentage par rapport au total des charges et revenus.

Die Ertragssteigerung durch die Verbesserung der Steuersubstratsbasis kann nur sehr schematisch einzelnen Jahren zugeordnet werden, da beispielsweise die Realisierung von Bauprojekten privater Investoren auf diesen Punkt einen massiven Einfluss hat. Der Gemeinderat ist daran eine Strategie in dieser Sache mit dem Zielhorizont 2025 zu erarbeiten. Es wird deshalb möglicherweise notwendig sein, diese Position temporär - zumindest teilweise - mit alternativen Massnahmen abzudecken.

Bei der Festlegung der weiteren im Projekt Nachhaltige Haushaltsanierung zu verfolgenden Schritte war klar, dass ein Aufgabenverzicht nicht einfach linear erfolgen kann, hierfür ist die Dimension des Fehlbetrags gemäss Finanzplanung wesentlich. Zur wirksamen und nachhaltigen Beseitigung der Lücke soll ein umfassendes, die untereinander bestehenden Abhängigkeiten berücksichtigendes Massnahmenpaket geschnürt werden. Darin wird insbesondere zu definieren sein, welche Aufgaben und Leistungen definitiv abgebaut werden sollen und welche Beschlüsse auf der Ertragsseite zu fällen sind.

Dabei sind für alle Aufgabengebiete Sparvorschläge zu erarbeiten, da eine Verzichtsplanung in aller Regel eine sog. „Opfersymmetrie“ erfordert, d.h. es werden nur politisch mehrheitsfähige Lösungen zur nachhaltigen Sanierung der städtischen Finanzen gefunden werden können, wenn alle Bevölkerungsgruppen und alle Wirkungsbereiche der Arbeit von Politik und Verwaltung entsprechend ihrer unterschiedlichen Ausgangslage einen Beitrag leisten.

Ertragsseitig wird kurz- und mittelfristig neben der Potenzialabschöpfung im Bereich von Gebühren, Entgelten und Konzessionen die Erhöhung der Steueranlage in der Diskussion des unterbreiteten Massnahmenpakets und damit der Festlegung des Budgets 2016 und des Finanzplans 2016 – 2020 einen festen Bestandteil bilden.

Mit der heutigen Steueranlage von 1.53 befindet sich die Stadt Biel im Vergleich zu den Nachbargemeinden im Seeland wie auch im Vergleich zu Thun, Moutier oder St. Imier auf einem vergleichsweise tiefen Niveau. Die aktuelle Steueranlage erweist sich als zunehmend erklärungsbedürftig, nachdem die Stadt Biel ertragsseitig vor essentiellen Problemen steht.

Schliesslich bildet auch die langfristige Verbesserung der Steuersubstratsbasis einen wesentlichen Teil der Arbeiten.

La hausse des revenus basée sur l'amélioration de la substance fiscale ne peut être attribuée à des années spécifiques que très schématiquement, étant donné que la réalisation de projets de construction par des investisseurs privés, par exemple, joue un rôle déterminant en la matière. Le Conseil municipal entend élaborer une stratégie à ce sujet d'ici à l'horizon 2025. C'est pourquoi il serait probablement nécessaire de couvrir ce poste temporairement - au moins partiellement - avec des mesures de rechange.

Lorsque les étapes du projet d'assainissement durable des finances communales ont été fixées, il était clair qu'il ne serait pas possible d'abandonner des tâches selon une progression linéaire. En effet, la dimension du découvert selon le plan financier est trop importante. Pour combler le manque de durabilité efficacement et à long terme, il faut adopter un paquet de mesures tenant compte des diverses interdépendances. Il faudra notamment y définir les services et tâches à abandonner définitivement et les décisions à prendre au niveau des revenus.

Des propositions d'économies devront donc être faites pour tous les domaines de tâches, car planifier l'abandon de tâches requiert généralement une «symétrie des sacrifices». Cela signifie qu'il ne sera possible de trouver des solutions ralliant une majorité politique pour assainir durablement les finances communales que si tous les groupes de la population et tous les champs d'action des milieux politiques et de l'Administration contribueront à ces efforts en fonction de leur situation.

Au niveau des revenus, outre des mesures visant à épuiser les potentiels dans le domaine des émoluments, dédommagements et concessions, la hausse de la quotité d'impôt à court et moyen termes sera discutée dans le cadre du paquet de mesures, et fera partie intégrante du budget 2016 et du plan financier 2016 – 2020.

Avec la quotité d'impôt actuelle de 1.53, Bienne occupe un rang relativement bas par rapport aux communes voisines du Seeland, ainsi qu'en comparaison de Thoun, Moutier ou Saint-Imier. La quotité d'impôt actuelle appelle de plus en plus d'explications alors que la Ville de Bienne doit faire face à des problèmes centraux en termes de revenus.

En fin de compte, l'amélioration à long terme de la substance fiscale de la Ville de Bienne constituera une part essentielle des travaux à mener.

## 5. Planjahre 2016 – 2019

Die in Abschnitt 2.2 ermittelten Werte der finanziellen Entwicklung von 2016 bis 2018 ohne Haushaltsanierungsmassnahmen wurden mit den in Kapitel 4 definierten Zielvorgaben zur Reduktion der Nachhaltigkeitslücke von CHF 40 Mio. ergänzt und um das Jahr 2019 und folgende erweitert. Die nachfolgende Übersicht zeigt den Finanzplan für die Jahre 2016 bis 2019.

	Plan 2016	Plan 2017	Plan 2018	2019 ff
<b>Ertragsgruppen</b>				
40 Steuern	138'296'400	140'296'400	143'296'400	147'296'400
41 Regalien und Konzessionen	5'339'548	5'447'095	5'447'095	5'447'095
42 Vermögenserträge	21'965'829	22'608'258	22'908'258	22'908'258
43 Entgelte	47'167'024	48'358'347	48'375'747	48'375'747
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckb.	19'095'000	19'095'000	19'095'000	19'095'000
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	110'292'600	110'377'200	110'463'000	110'463'000
46 Beiträge für eigene Rechnung	13'836'800	10'336'800	10'336'800	10'336'800
47 Durchlaufende Beiträge	1'500	1'500	1'500	1'500
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	0	0	0	0
49 Interne Verrechnungen	5'167'440	5'167'440	5'167'440	5'167'440
<b>I. Total Ertrag</b>	<b>361'162'140</b>	<b>361'688'040</b>	<b>365'091'240</b>	<b>369'091'240</b>
<b>Aufwandgruppen</b>				
30 Personalaufwand	70'588'915	70'739'257	70'274'184	69'341'814
31 Sachaufwand	34'268'163	34'350'485	34'048'131	33'595'502
32 Passivzinsen	19'320'881	21'167'762	22'861'523	22'606'325
33 Abschreibungen	22'062'851	21'888'001	21'538'302	21'246'886
35 Entschädigungen an Gemeinwesen	68'047'222	67'334'543	66'407'286	65'508'489
36 Eigene Beiträge	158'294'407	157'520'914	155'772'428	153'681'606
37 Durchlaufende Beiträge	1'488	1'476	1'453	1'433
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen	835'181	828'562	815'325	804'293
39 Interne Verrechnungen	5'126'810	5'086'179	5'004'919	4'937'202
<b>II. Total Aufwand</b>	<b>378'545'917</b>	<b>378'917'180</b>	<b>376'723'550</b>	<b>371'723'550</b>
<b>III. Aufwand- (-)/Ertragüberschuss (+)</b>	<b>-17'383'777</b>	<b>-17'229'140</b>	<b>-11'632'310</b>	<b>-2'632'310</b>

## 5. Années de planification 2016 – 2019

Les valeurs de l'évolution des finances pour la période 2016 – 2018 sans mesures d'assainissement (cf. chap. 2.2.) ont été complétées avec les objectifs de réduction du manque de durabilité (cf. chap. 4) à hauteur de 40 millions de fr. et étendues aux années 2019 et suivantes. L'aperçu ci-dessous présente le plan financier pour les années 2016 – 2019.

	PF 2016	PF 2017	PF 2018	2019 et suivantes
<b>Groupes de revenus</b>				
40 Impôts	138'296'400	140'296'400	143'296'400	147'296'400
41 Revenus régaliens et de concessions	5'339'548	5'447'095	5'447'095	5'447'095
42 Revenus des biens	21'965'829	22'608'258	22'908'258	22'908'258
43 Dédommagements	47'167'024	48'358'347	48'375'747	48'375'747
44 Parts à des recettes et contributions sans affectation	19'095'000	19'095'000	19'095'000	19'095'000
45 Restitutions de collectivités publiques	110'292'600	110'377'200	110'463'000	110'463'000
46 Subventions acquises	13'836'800	10'336'800	10'336'800	10'336'800
47 Subventions redistribuées	1'500	1'500	1'500	1'500
48 Prélèvements sur les financements spéciaux	0	0	0	0
49 Imputations internes	5'167'440	5'167'440	5'167'440	5'167'440
<b>I. Total des revenus</b>	<b>361'162'140</b>	<b>361'688'040</b>	<b>365'091'240</b>	<b>369'091'240</b>
<b>Groupes de charges</b>				
30 Charges de personnel	70'588'915	70'739'257	70'274'184	69'341'814
31 Biens, services et marchandises	34'268'163	34'350'485	34'048'131	33'595'502
32 Intérêts passifs	19'320'881	21'167'762	22'861'523	22'606'325
33 Dépréciations	22'062'851	21'888'001	21'538'302	21'246'886
35 Dédommagements versés à des collectivités publiques	68'047'222	67'334'543	66'407'286	65'508'489
36 Subventions accordées	158'294'407	157'520'914	155'772'428	153'681'606
37 Subventions redistribuées	1'488	1'476	1'453	1'433
38 Attributions aux financements spéciaux	835'181	828'562	815'325	804'293
39 Imputations internes	5'126'810	5'086'179	5'004'919	4'937'202
<b>II. Total des charges</b>	<b>378'545'917</b>	<b>378'917'180</b>	<b>376'723'550</b>	<b>371'723'550</b>
<b>III. Excédent de charges (-) / de revenus (+)</b>	<b>-17'383'777</b>	<b>-17'229'140</b>	<b>-11'632'310</b>	<b>-2'632'310</b>

Mit der Umsetzung von geeigneten Massnahmen zur Ertragssteigerung und Aufwandreduktion lässt sich das strukturelle Defizit 2019 beseitigen. Es wird lediglich noch ein – rein rechnerisches - Defizit von knapp CHF 2.6 Mio. ausgewiesen. Dabei stellt sich jedoch grundsätzlich die Frage nach den effektiven Auswirkungen der Unternehmenssteuerreform III. Wenn sich der Steuerertrag bei den juristischen Personen tatsächlich praktisch halbiert, d.h. um CHF 15 Mio. pro Jahr reduziert, sind weitere Sanierungsmassnahmen zur Beseitigung des strukturellen Defizites ab 2019 und folgende notwendig.

Le déficit structurel pourra être supprimé d'ici à 2019 grâce à des mesures appropriées d'augmentation des revenus et de réduction des charges. Il ne restera alors plus qu'un déficit purement comptable de quelque 2,6 millions de fr. Toutefois, il se pose encore la question de fonds des conséquences réelles de la Réforme de l'imposition des entreprises III. Si les recettes fiscales des personnes morales diminuent réellement presque de moitié, c'est-à-dire de 15 millions de fr. par an, il faudra prendre des mesures d'assainissement supplémentaires dans le but de réduire le déficit structurel dès 2019 et pour les années suivantes.

## 6. Investitionsplanung 2015 – 2019

### 6.1. Grundlagen

Die einzelnen Investitionsvorhaben werden von den jeweils federführenden Direktionen in Zusammenarbeit mit den „Nutzerdirektionen“ geplant und in der jährlichen Investitionsplanung (IVP) nach folgenden Kriterien priorisiert:

- **Priorität 1:** Projekt in Arbeit, Abschluss innerhalb des laufenden Budgetjahres (Kredit bewilligt und freigegeben). Projekte sind bewilligt und in Realisierung.
- **Priorität 2:** Projekt in Arbeit (Kredit bewilligt und freigegeben, Abschluss nach mehreren Planungsperioden).
- **Priorität 3:** Realisierung ist dringend oder mit sehr hohem Nutzen/Einsparung verbunden (Kredit noch nicht bewilligt).
- **Priorität 4:** Realisierung ist notwendig (Kredit noch nicht bewilligt).
- **Priorität 5:** Realisierung wünschenswert (Kredit noch nicht bewilligt).
- **Priorität 8:** Projekt erledigt aber Abrechnung pendent (Kredit bewilligt und freigegeben).

Die Vielfalt der Projekte und die Begrenztheit der personellen und finanziellen Ressourcen stellen für den Gemeinderat bei der jährlichen Festlegung der IVP eine grosse Herausforderung dar. Ein professionelles Projektportfoliomanagement, das ihn mit der Steuerung der Investitionen und der Ressourcenoptimierung unterstützten könnte, fehlt. So wurden in den vergangenen Jahren Projekte mit Priorität 3 und 4 aus finanziellen Gründen relativ undifferenziert auf spätere Jahre verschoben. Dadurch ist ein Investitionsrückstau entstanden, der jedes Jahr anwächst und auf spätere Jahre verschoben wird.

Die in diesem Zusammenhang relevanten Themen werden seit Anfang 2014 im Rahmen der Vorbereitungsarbeiten zur HRM2-Einführung bearbeitet, so dass 2015 die notwendigen Entscheide getroffen und umgesetzt werden können. In technischer Hinsicht soll bereits auf die nächste Planungsperiode das bestehende Finanzsystem (SAP) so angepasst werden, dass eine einfachere und integrale Planung der Finanzflüsse der Investitionen möglich wird.

## 6. Planification des investissements 2015 – 2019

### 6.1. Bases légales

Les divers projets d'investissements sont planifiés par les directions responsables en collaboration avec les directions bénéficiaires et sont inscrits dans la planification annuelle des investissements sur la base des critères des classes de priorités suivantes:

- **Priorité 1:** projets en cours de réalisation et devant aboutir durant l'année budgétaire (crédits approuvés et libérés).
- **Priorité 2:** projets en cours de réalisation et devant aboutir après plusieurs périodes de planification (crédits approuvés et libérés).
- **Priorité 3:** réalisation urgente ou amenant des économies/avantages conséquents (crédit pas encore approuvé).
- **Priorité 4:** réalisation requise (crédit pas encore approuvé).
- **Priorité 5:** réalisation souhaitable (crédit pas encore approuvé).
- **Priorité 8:** Projets réalisés, mais dont le décompte est en suspens (crédits approuvés et libérés).

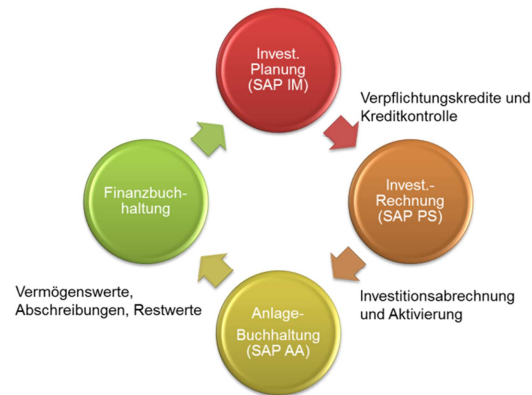
La diversité des projets et les ressources humaines et financières limitées représentent un véritable défi pour le Conseil municipal, lorsqu'il doit établir la planification annuelle des investissements. Il lui manque un outil professionnel de gestion du portefeuille de projets qui l'aiderait à piloter les investissements et à optimiser les ressources. Ainsi, ces dernières années, des projets de priorité 3 et 4 ont été reportés de manière pour ainsi dire indifférenciée. Il a résulté un cumul d'investissements retardés, qui croît chaque année et est encore repoussé.

Les thèmes déterminants dans ce contexte sont traités depuis le début 2014 dans le cadre des travaux préparatoires à l'introduction du MCH2, de façon à ce que les décisions requises puissent être prises et appliquées en 2015. Sur le plan technique, le système financier existant (SAP) doit déjà être adapté pour la prochaine période de planification, de façon à permettre une planification simple et intégrale des flux des investissements.



## 6.2. Auswirkungen der HRM2-Einführung (2016)

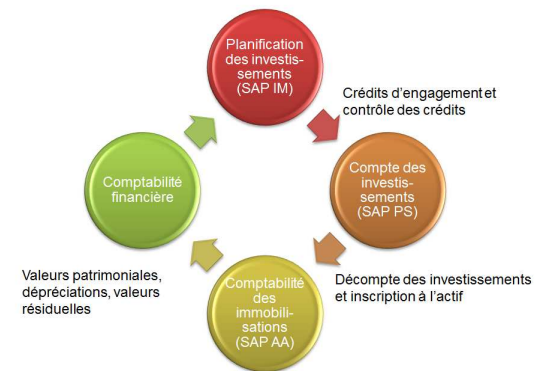
Mit der Einführung von HRM2 per 1.1.2016 muss neu auch eine detaillierte Anlagebuchhaltung geführt werden. Darin ist für jedes Objekt, das nach seiner Fertigstellung, bzw. mit Nutzungsbeginn im Verwaltungsvermögen aktiviert wird, ein Anlagekonto zu führen. Dieses weist (als Minimalanforderung) die Netto-Herstellungs- / Anschaffungskosten, Abschreibungen und den Restwert aus. Die Anlagebuchhaltung ist mit der Investitionsrechnung (SAP, Modul PS) und der Finanzbuchhaltung gemäss untenstehender Übersichtsgrafik verbunden.



Weiter erfolgt per 1.1.2016 auch die Umstellung von der harmonisierten (degressiven) Abschreibung (bisher mind. 10% auf dem jeweiligen Restwert des gesamten Verwaltungsvermögens) zur linearen Abschreibung (gleichmässige Abschreibung über die gesamte Nutzungsdauer). Die Umsetzungsbestimmungen schreiben vor, dass der Restwert des Verwaltungsvermögens per 31.12.2015 über einen Zeitraum von mindestens 8 und maximal 16 Jahren linear vollständig abgeschrieben werden muss. Dadurch ergibt sich über diesen Zeitraum hinweg ein jährlicher „Fixkostenblock“ bei den Abschreibungen. Zu diesen kommen noch die Abschreibungen aus den neuen Investitionen hinzu. Da mit deren Abschreibung jedoch erst dann begonnen werden darf, wenn sie fertiggestellt und in die Nutzung übergegangen sind, gestaltet sich die Planung der Abschreibungshöhe relativ schwierig.

## 6.2. Conséquences de l'introduction du MCH2 (2016)

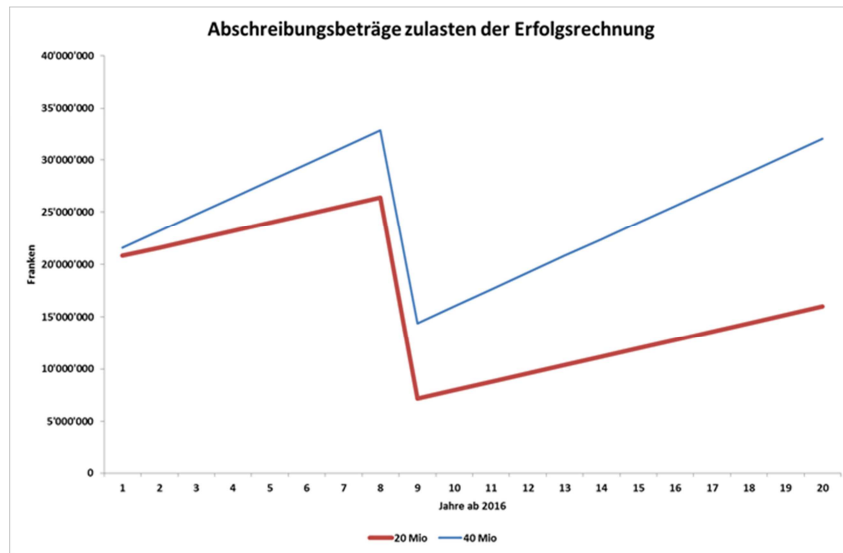
L'introduction du MCH2 au 1<sup>er</sup> janvier 2016 nécessitera de tenir désormais une comptabilité détaillée des immobilisations. Il faudra y gérer un compte d'immobilisations pour chaque objet devant être porté à l'actif dans le patrimoine administratif, lorsque cet objet aura été achevé ou commencera à être utilisé. Ce compte présentera (au minimum) les frais nets de réalisation/d'acquisition, les dépréciations et la valeur résiduelle. La comptabilité des immobilisations est liée au compte des investissements (SAP, module PS) et à la comptabilité analytique selon la figure ci-dessous.



De plus, le passage de la dépréciation harmonisée (dégressive; jusqu'ici au moins 10% sur la valeur résiduelle correspondante de l'ensemble du patrimoine administratif) à la dépréciation linéaire (dépréciation identique sur toute la durée d'utilisation) se déroulera aussi au 1.1.2016. Selon les dispositions de mise en oeuvre, la valeur résiduelle du patrimoine administratif au 31 décembre 2015 devra être entièrement amortie de manière linéaire durant une période comprise entre 8 et 16 ans au maximum. Il en résultera un « bloc de frais fixes annuels » destinés aux dépréciations durant toute cette période. À cela s'ajoutent encore les dépréciations découlant des nouveaux investissements. Cependant, vu que leur amortissement débutera seulement lorsque les projets seront achevés et transmis en vue de leur utilisation, il s'avère assez difficile de planifier le volume des dépréciations.

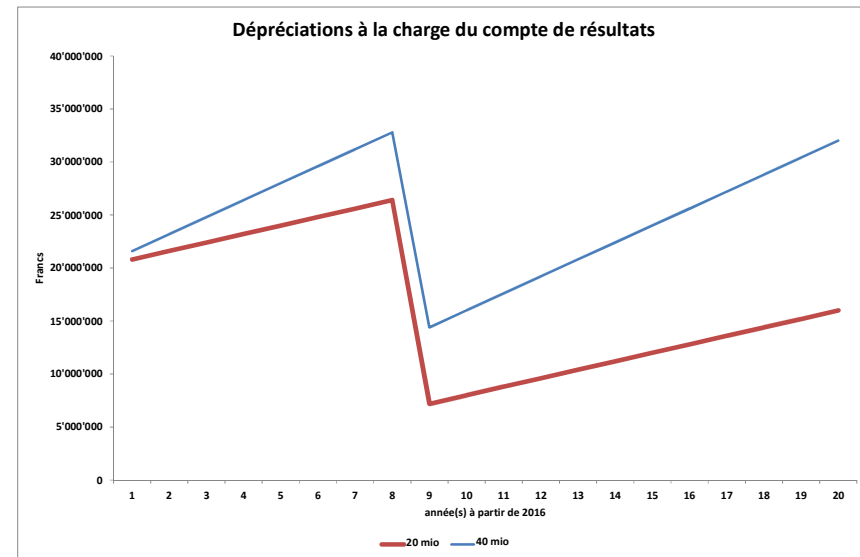
Zur Planung / Simulation wurde von einem Verwaltungsvermögen von CHF 160 Mio. per 31.12.2015 ausgegangen. Die Höhe der jährlichen Investitionen ab 2016 wurde je mit CHF 20 Mio. und CHF 40 Mio. berechnet. Da der Hauptanteil der getätigten Investitionen auf die Anlagekategorie „Hochbauten“ entfällt, wurde der dafür vorgeschriebene Abschreibungssatz von 4% eingesetzt.

Die untenstehende Abbildung zeigt die Variante mit einer Abschreibungsdauer von 8 Jahren.

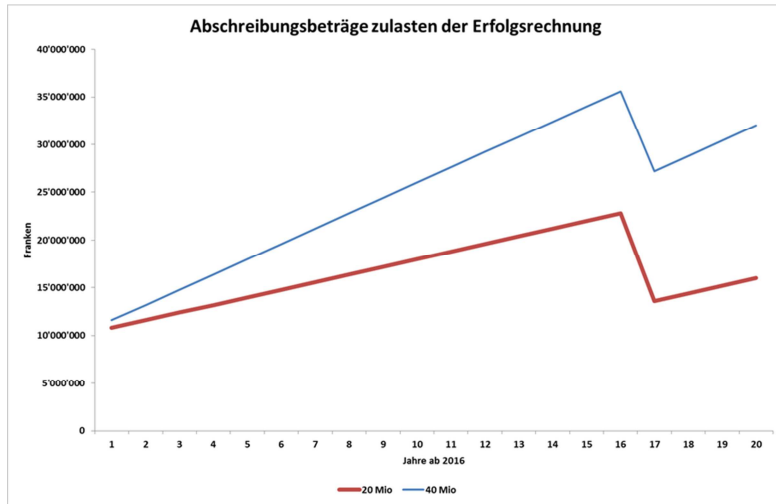


Afin de pouvoir procéder à la planification / simulation, l'on s'est basé sur un patrimoine administratif de 160 millions de fr. au 31.12.2015. Le montant des investissements à partir de 2016 est estimé entre 20 et 40 millions de fr. par an. Étant donné que la majeure partie des investissements consentis s'inscrivent dans la catégorie d'immobilisations «Terrains bâtis», le taux d'amortissement prescrit dans ce cas est de 4%.

Le graphique ci-dessous présente les deux variantes avec une durée d'amortissement de 8 ans.



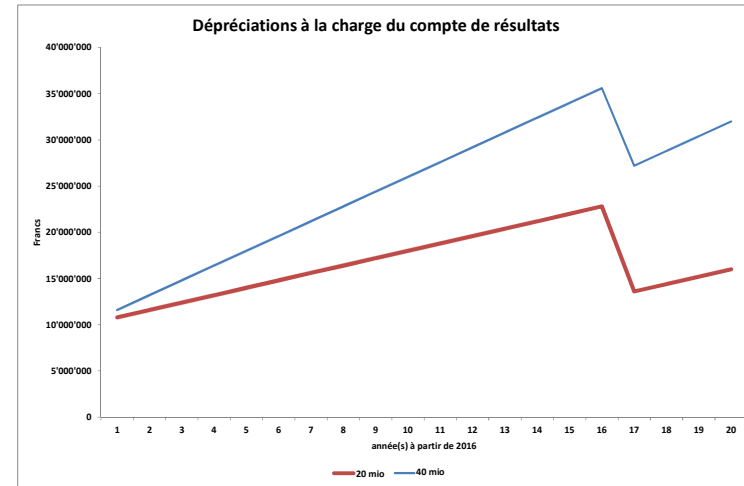
Bei einer Abschreibungsdauer von 16 Jahren verläuft die Kurve gemäss nachfolgender Abbildung wesentlich flacher.



Die Höhe der jährlichen Abschreibungen wirkt sich massgeblich auf den Selbstfinanzierungsgrad in % der Nettoinvestitionen aus. Diese Kennzahl<sup>7</sup> zeigt an, wieviel % der getätigten Investitionen aus eigener Kraft finanziert werden konnten. Bei einem Investitionsvolumen von CHF 20 Mio. beträgt der Selbstfinanzierungsgrad 82%, bei einem Volumen von CHF 40 Mio. sinkt er auf 62%. Voraussetzung dafür ist jedoch, dass die Abschreibungen durch entsprechende Erträge gedeckt sind, d.h. in der Jahresrechnung kein Defizit (= Aufwandüberschuss) erzielt wird.

Ein Wert von unter 70% bedeutet eine grosse Neuverschuldung, bei 70% bis 100% nimmt die Neuverschuldung in verantwortbarem Ausmass zu. Ein Abbau der Verschuldung erfolgt erst ab einem Wert von über 100%

Avec une durée d'amortissement de 16 ans, la courbe serait nettement plus douce, comme le montre le graphique ci-dessous.



Le volume annuel des dépréciations a d'importantes répercussions sur le degré d'autofinancement, en % des investissements nets. Ce chiffre<sup>7</sup> indique quel pourcentage des investissements peut être financé par les propres moyens de la Ville. Avec un volume d'investissements de 20 millions de fr., le degré d'autofinancement s'élève à 82 %, avec un volume de 40 millions de fr., il baisse à 62 %. Cela présuppose toutefois que les dépréciations sont couvertes par des revenus correspondants, c'est-à-dire qu'on vise à éviter tout déficit (= excédent de charges) dans le compte annuel.

Une valeur inférieure à 70 % signifie un nouvel endettement important, tandis qu'il augmente dans une mesure raisonnable si le degré d'autofinancement se situe entre 70 % et 100 %. L'endettement ne peut être réduit que si cette valeur est supérieure à 100 %.

<sup>7</sup> **Selbstfinanzierung** = Abschreibungen Verwaltungsvermögen + Ertragsüberschuss + Einlagen Spez.Fin. + Bildung Rücklagen - Aufwandüberschuss - Entnahmen Spez. Fin. - Auflösung Rücklagen, **Nettoinvestition** = Aktivierte Investitionsausgaben - Passivierte Investitionseinnahmen

**Autofinancement** = dépréciations du patrimoine administratif + excédent de revenus + attributions aux financements spéciaux + formation de réserves - excédent de charges - prélèvement sur les financements spéciaux - dissolution de réserves; **investissements nets** = dépenses d'investissement portées à l'actif - recettes d'investissements portées au passif

### 6.3. Übersicht Investitionen 2015 bis 2019

Gemäss Investitionsplanung belaufen sich die Netto-Investitionen<sup>8</sup> in das **Verwaltungsvermögen** bei einem Fertigstellungsgrad von 70% und nach Abzug von Drittfinanzierungen von CHF 8.69 Mio. für das Jahr 2015 auf CHF 31.278 Mio. und über den Planungshorizont 2016 bis 2019 insgesamt auf CHF 368.5 Mio. Die einzelnen Projekte sind nach Prioritäten gegliedert und in der Liste der Investitionsprojekte, die sich im Anhang 1 befindet, aufgeführt.

	Finanzbedarf						
	Vorschau 2014	Budget 2015	2016	2017	2018	2019	Total ohne 2014
<b>1) Verwaltung</b>							
Priorität 1	8'635	807	170	50	50	50	1'127
Priorität 2	14'214	18'863	13'125	4'660	1'100	600	38'348
Priorität 3	11'354	35'747	74'218	63'870	49'178	27'280	250'293
Priorität 4	250	1'600	12'580	17'640	23'650	15'350	70'820
Priorität 5		80	4'890	1'210	730	1'000	7'910
<b>Total Brutto (Real.gr. 100%)</b>	<b>34'453</b>	<b>57'097</b>	<b>104'983</b>	<b>87'430</b>	<b>74'708</b>	<b>44'280</b>	<b>368'498</b>
<b>Realisierungsgrad :</b>	70%	70%	28%	25%	26%	31%	31%
<b>./. Drittfinanzierungen</b>		<b>8'690</b>					
<b>mit Realisierungsgrad:</b>	<b>24'117</b>	<b>31'278</b>	<b>29'395</b>	<b>21'858</b>	<b>19'424</b>	<b>13'727</b>	<b>115'681</b>

Die Investitionen für das Jahr 2015 aus **Spezialfinanzierungen** belaufen sich gemäss Investitionsplanung auf CHF 50.034 Mio. und über den Planungszeitraum 2016 bis 2019 auf insgesamt CHF 35 Mio. Darin eingerechnet sind die entsprechenden Drittfinanzierungen. Die einzelnen Projekte sind – nach Prioritäten gegliedert – in der Liste der Investitionsprojekte im Anhang 1 aufgeführt.

### 6.3. Vue d'ensemble des investissements 2015 – 2019

Selon la planification des investissements, les investissements nets<sup>8</sup> dans le **patrimoine administratif**, avec un degré de réalisation de 70 % et après déduction de financements de tiers à hauteur de 8,69 millions de fr., s'élèvent à 31,278 millions de fr. pour 2015, et à 368,5 millions de fr. pour la période allant jusqu'en 2019. Les projets, triés par priorités, figurent sur la liste des investissements à l'appendice 1.

	Besoin financier						
	Prévision 2014	Budget 2015	2016	2017	2018	2019	Total sans 2014
<b>1) Administration</b>							
Priorité 1	8'635	807	170	50	50	50	1'127
Priorité 2	14'214	18'863	13'125	4'660	1'100	600	38'348
Priorité 3	11'354	35'747	74'218	63'870	49'178	27'280	250'293
Priorité 4	250	1'600	12'580	17'640	23'650	15'350	70'820
Priorité 5		80	4'890	1'210	730	1'000	7'910
<b>Total brut (degré de réal. 100%)</b>	<b>34'453</b>	<b>57'097</b>	<b>104'983</b>	<b>87'430</b>	<b>74'708</b>	<b>44'280</b>	<b>368'498</b>
<b>Degré de réalisation :</b>	70%	70%	28%	25%	26%	31%	31%
<b>./. Financements de tiers</b>		<b>8'690</b>					
<b>avec degré de réalisation:</b>	<b>24'117</b>	<b>31'278</b>	<b>29'395</b>	<b>21'858</b>	<b>19'424</b>	<b>13'727</b>	<b>115'681</b>

Les investissements issus des **financements spéciaux** s'élèvent à 50,034 millions de fr. pour 2015 et au total à 35 millions de fr. pour la période allant jusqu'à 2019. Y sont englobés les financements de tiers correspondants. Les projets, triés par priorités, figurent sur la liste des investissements à l'appendice 1.

<sup>8</sup> Bruttoinvestitionsbetrag ./ pro Rata-Anteil von zugesicherten Subventionsbeiträgen  
Montant des investissements bruts ./ au prorata des subventions garanties

2) Spezialfinanzierungen	Vorschau 2014	Budget 2015	2016	2017	2018	2019	Total ohne 2014
2.10 Stadtmarketing	50						
2.12 FinanzHH II Realis.	82						
2.14 Entw. Bözingenfeld	31'354	30'113	-1'335	-3'500	-13'370		11'908
2.16 EnergieStadtLabel	908	805	745	680	605	100	2'935
2.18 Soziale Projekte	70	70	8				78
2.20 Stadtentwicklung	2'565	10'300	4'550		-4'510		10'340
2.21 Umsetzung Sicherheitsk.	18						
2.22 Neue ÖV-Achse Agglo							
2.24 Unterhalt Schulgeb.	4'500	2'000					2'000
2.26 Seeufergestaltung	4'750	246					246
2.28 Esplanade	2'650	1'500					1'500
2.30 Öffentl. Verkehr	120	5'000	1'000				6'000
<b>TOTAL Spez. finanz.</b>	<b>47'067</b>	<b>50'034</b>	<b>4'968</b>	<b>-2'820</b>	<b>-17'275</b>	<b>100</b>	<b>35'007</b>

Die Investitionen werden jeweils zu 100% über die entsprechende Spezialfinanzierung abgeschrieben,<sup>9</sup> und primär über die Erhöhung des Fremdkapitals finanziert. Die weiteren Folgekosten aus den Investitionen (z.B. Unterhalt und Betrieb und Zinskosten), fallen zu Lasten der laufenden Jahresrechnung an.

Die Investitionen bei den **Sonderrechnungen** belaufen sich im Jahr 2015 auf CHF 20.23 Mio. und für den Planungszeitraum 2016 bis 2019 auf CHF 43.7 Mio. Die einzelnen Projekte sind nach Prioritäten gegliedert und auf der Liste der Investitionsprojekte im Anhang 1 aufgeführt.

3) Sonderrechnungen	Vorschau 2014	Budget 2015	2016	2017	2018	2019	Total ohne 2014
Heime	500	3'450					3'450
Parplatzwesen (*)		100					100
Feuerwehrwesen	698	510					510
Kehrichtwesen	620	500	250				750
Abwasserwesen	7'900	8'470	7'190	7'180	7'550		30'390
Friedhöfe & Bestatt.wesen (**)	700	7'200	1'300				8'500
<b>TOTAL Sonderrechn.</b>	<b>10'418</b>	<b>20'230</b>	<b>8'740</b>	<b>7'180</b>	<b>7'550</b>		<b>43'700</b>

(\*) ohne Ausführung des Esplanade Parkings, Realisierung durch die Parking AG

(\*\*) Überführung in eine Sonderrechnung im Verlauf von 2015 vorgesehen

<sup>9</sup> Dieses Vorgehen ist unter HRM2 (Einführung per 1.1.2016) nicht mehr in dieser Form zulässig. Cette procédure ne sera plus admise sous cette forme avec le MCH2 (introduction au 1.1.2016).

2) Financements spéciaux	Prévision 2014	Budget 2015	2016	2017	2018	2019	Total sans 2014
2.10 Marketing de la Ville	50						
2.12 Finances comm. II Réalis.	82						
2.14 Dével. Champs-de-Boujean	31'354	30'113	-1'335	-3'500	-13'370		11'908
2.16 Label Cité de l'énergie	908	805	745	680	605	100	2'935
2.18 Projets sociaux	70	70	8				78
2.20 Développement urbain	2'565	10'300	4'550		-4'510		10'340
2.21 Applic. concept de sécurité	18						
2.22 Nouvel axe TP Agglo							
2.24 Entretien bâtim. scolaires	4'500	2'000					2'000
2.26 Aménagement rives du lac	4'750	246					246
2.28 Esplanade	2'650	1'500					1'500
2.30 Transports publics	120	5'000	1'000				6'000
<b>TOTAL Financ. spéciaux</b>	<b>47'067</b>	<b>50'034</b>	<b>4'968</b>	<b>-2'820</b>	<b>-17'275</b>	<b>100</b>	<b>35'007</b>

Les investissements sont amortis à 100 % par le biais des financements spéciaux respectifs<sup>9</sup>, et en premier lieu par la hausse des capitaux de tiers. Les autres frais induits issus des investissements (p. ex. entretien, exploitation et intérêts) sont à la charge du compte de fonctionnement annuel.

Concernant les **comptes spéciaux**, les investissements s'élèvent à 20,23 millions de fr. pour 2015 et à 43,7 millions de fr. pour la période allant jusqu'à 2019. Les projets, triés par priorités, figurent sur la liste des investissements à l'appendice 1.

3) Comptes spéciaux	Prévision 2014	Budget 2015	2016	2017	2018	2019	Total sans 2014
établissements médico-sociaux	500	3'450					3'450
Places de stationnement (*)		100					100
Sapeurs-pompiers	698	510					510
Ordures ménagères	620	500	250				750
Eaux usées	7'900	8'470	7'190	7'180	7'550		30'390
Cimetières et ensevelissements (**)	700	7'200	1'300				8'500
<b>TOTAL Comptes spéciaux</b>	<b>10'418</b>	<b>20'230</b>	<b>8'740</b>	<b>7'180</b>	<b>7'550</b>		<b>43'700</b>

(\*) sans l'exécution du parking de l'Esplanade, réalisé par Parking de Bienne S.A.

(\*\*) transfert dans un compte spécial prévu au cours de 2015

Die Investitionsfolgekosten (Abschreibungen, Unterhalts- und Betriebskosten, Zinsen, etc.) finanzieren sich wie folgt:

- **Parkplatzwesen:** Parkgebühren
- **Feuerwehr:** Ersatzabgaben
- **Heime:** Infrastrukturpauschale pro Heimbewohner.
- **Kehricht- und Abwasserwesen:** Abwassergebühren
- **Bestattungswesen:** Gebühren

Bei einer Sonderrechnung handelt es sich jedoch „nur“ um eine gesonderte Darstellung der finanziellen Sicht eines Aufgabenbereichs der Gemeinde; mit eigener Bestandesrechnung (Bilanz) und Laufenden Rechnung (Erfolgsrechnung), die gemäss gesetzlichen Vorgaben sowohl im Voranschlag als auch im Jahresabschluss konsolidiert und gesamthaft ausgewiesen werden müssen. Das heisst, die Finanzierung einer Aufgabe wird damit nicht aus dem Haushalt „verbannt“. Die wirtschaftliche Situation ist mit oder ohne Sonderrechnung identisch.

Der Gemeinderat sieht vor, dass im Verlauf von 2015 eine Überführung in eine Sonderrechnung des bisher unter dem Profitcenter Nr. 569 geführten, gebührenfinanzierten Bereichs Bestattungswesen (Friedhof und Krematorium) erfolgen soll.

Les frais induits des investissements (amortissements, intérêts, frais d'entretien et d'exploitation) sont financés comme suit:

- **Places de stationnement:** taxes de stationnement
- **Sapeurs-pompiers:** taxes d'exemption
- **EMS:** forfaits d'infrastructures par résident et résidente
- **Ordures ménagères et eaux usées:** émoluments d'eaux usées
- **Ensevelissements:** émoluments

Les comptes spéciaux ne servent toutefois qu'à fournir une vue financière séparée de domaines de tâches particuliers de la Ville, par le biais d'un bilan propre et d'un compte de fonctionnement (compte de résultats) propre, qui doivent être consolidés et présentés intégralement tant dans le budget que dans la clôture annuelle en vertu des prescriptions légales. Cela signifie que le financement d'une tâche n'est pas «banni» des finances municipales. La situation économique est identique avec ou sans compte spécial.

Le Conseil municipal prévoit de transférer courant 2015 dans un compte spécial le secteur des ensevelissements (cimetière et crématoire) financé par des émoluments et géré jusqu'ici via le centre de profit n° 569.

**Anhang 1****- Appendice 1**

- 7. Liste aller Investitionsprojekte – Liste de tous les projets d'investissements**





## C Investitionsplanung 2015 - 2019

## 1. Gesamtübersicht

Gemäss Direktionseingaben	Prioritätengruppen (Brutto)					
	1	2	3	4	5	Total
<b>Gesamtzusammenzug</b>						
<b>1) Verwaltung Jahr 2014</b>	8'635	14'214	11'354	250		<b>34'453</b>
Jahr 2015	807	18'863	35'747	1'600	80	<b>57'097</b>
Jahr 2016	170	13'125	74'218	12'580	4'890	<b>104'983</b>
Jahr 2017	50	4'660	63'870	17'640	1'210	<b>87'430</b>
Jahr 2018	50	1'100	49'178	23'650	730	<b>74'708</b>
Jahr 2019	50	600	27'280	15'350	1'000	<b>44'280</b>
<b>TOTAL Brutto ohne Jahr 2014</b>	<b>1'127</b>	<b>38'348</b>	<b>250'293</b>	<b>70'820</b>	<b>7'910</b>	<b>368'498</b>

mit Realisierungsgrad 100%

2) Zusammenzug n. Gruppen (Verw. & SF) (Bruttobetrag)	Vorschau 2014 (Brutto)			Budget 2015 (Brutto)		
	Verw.	Sp Fin	Total	Verw.	Sp Fin	Total
10 Grundstücke						
20 Tiefbau	17'276	7'535	24'811	23'157	14'746	37'903
40 Schulen	8'400	4'500	12'900	19'700	2'000	21'700
41 CTS	1'230		1'230	1'900		1'900
42 übrige Gebäude	2'644	33'854	36'498	5'000	32'313	37'313
60 Fahrzeuge	361		361	2'095		2'095
61 Geräte und Maschinen	572		572	610		610
62 übrige Mobilien						
80 Informatik	1'979		1'979	2'123		2'123
90 Immaterielles (Planungen, Analysen, Masterpläne..)	1'991	1'178	3'169	2'512	975	3'487
<b>TOTAL Brutto</b>	<b>34'453</b>	<b>47'067</b>	<b>81'520</b>	<b>57'097</b>	<b>50'034</b>	<b>107'131</b>

50'034

3) Zusammenzug nach Direktionen/Abteil.	Vorschau 2014 (Brutto)			Budget 2015 (Brutto)		
	Verw.	Sp Fin	Total	Verw.	Sp Fin	Total
1 Präsidialdirektion	378	2'615	2'993	552	10'300	10'852
2 Finanzdirektion	2'129	31'436	33'565	2'133	30'113	32'246
3 Direktion Soziales und Sicherheit	530	18	548	180		180
4 Direktion Bildung, Kultur und Sport	397	70	467	100	70	170
17 Stadtplanung	1'176		1'176	1'509		1'509
50 BEU		908	908	250	805	1'055
54 Hochbau	12'274	4'500	16'774	26'600	2'000	28'600
56/57 Tiefbau	17'569	7'520	25'089	25'773	6'746	32'519
<b>TOTAL Brutto</b>	<b>34'453</b>	<b>47'067</b>	<b>81'520</b>	<b>57'097</b>	<b>50'034</b>	<b>107'131</b>

Priorität 1: Projekt bewilligt, wird 2012 fertig  
 Priorität 3: Projekt nicht bewilligt, Realisierung dringend  
 Priorität 5: Projekt nicht bewilligt, Realisierung wünschenswert

Priorität 2: Projekt bewilligt, in Realisierung  
 Priorität 4: Projekt nicht bewilligt, Realisierung notwendig

## C Planification des investissements 2015 - 2019

## 1. vue d'ensemble

	Vorschau 2014	Finanzbedarf						Total ohne 2014
		Budget 2015	2016	2017	2018	2019		
<b>1) Verwaltung</b>								
Priorität 1	8'635	807	170	50	50	50	1'127	
Priorität 2	14'214	18'863	13'125	4'660	1'100	600	38'348	
Priorität 3	11'354	35'747	74'218	63'870	49'178	27'280	250'293	
Priorität 4	250	1'600	12'580	17'640	23'650	15'350	70'820	
Priorität 5		80	4'890	1'210	730	1'000	7'910	
<b>Total Brutto (Real.gr. 100%)</b>	<b>34'453</b>	<b>57'097</b>	<b>104'983</b>	<b>87'430</b>	<b>74'708</b>	<b>44'280</b>	<b>368'498</b>	
<b>Realisierungsgrad :</b>	70%	70%	28%	25%	26%	31%	31%	
<b>./. Drittfinanzierungen</b>		<b>8'690</b>						
<b>mit Realisierungsgrad:</b>	<b>24'117</b>	<b>31'278</b>	<b>29'395</b>	<b>21'858</b>	<b>19'424</b>	<b>13'727</b>	<b>115'681</b>	

2) Spezialfinanzierungen	Vorschau 2014	Budget 2015	2016	2017	2018	2019	Total ohne 2014
2.12 FinanzHH II Realis.	82						
2.14 Entw. Bözingenfeld	31'354	30'113	-1'335	-3'500	-13'370		11'908
2.16 EnergieStadtLabel	908	805	745	680	605	100	2'935
2.18 Soziale Projekte	70	70	8				78
2.20 Stadtentwicklung	2'565	10'300	4'550		-4'510		10'340
2.21 Umsetzung Sicherheitsk.	18						
2.22 Neue ÖV-Achse Agglo							
2.24 Unterhalt Schulgeb.	4'500	2'000					2'000
2.26 Seeufergestaltung	4'750	246					246
2.28 Esplanade	2'650	1'500					1'500
2.30 Öffentl. Verkehr	120	5'000	1'000				6'000
<b>TOTAL Spez. finanz.</b>	<b>47'067</b>	<b>50'034</b>	<b>4'968</b>	<b>-2'820</b>	<b>-17'275</b>	<b>100</b>	<b>35'007</b>

3) Sonderrechnungen	Vorschau 2014	Budget 2015	2016	2017	2018	2019	Total ohne 2014
Parplatzwesen (*)		100					100
Feuerwehrwesen	698	510					510
Kehrichtwesen	620	500	250				750
Abwasserwesen	7'900	8'470	7'190	7'180	7'550		30'390
Friedhöfe & Bestatt.wesen (**)	700	7'200	1'300				8'500
<b>TOTAL Sonderrechn.</b>	<b>10'418</b>	<b>20'230</b>	<b>8'740</b>	<b>7'180</b>	<b>7'550</b>		<b>43'700</b>
<b>Gesamttotal</b>	<b>81'603</b>	<b>101'542</b>	<b>43'103</b>	<b>26'218</b>	<b>9'699</b>	<b>13'827</b>	<b>194'388</b>

(\*) ohne Ausführung des Esplanade Parkings, es wird durch die Parking AG realisiert

(\*\*) Ausgliederung des vollständig gebührenfinanzierten Profitcenters 569 in eine Sonderrechnung vorgesehen (2015)

## C Investitionsplanung 2015 - 2019

## 2. Nettoinvestitionen nach Prioritätengruppen

## 1) VERWALTUNG

Gruppe	Prio.Gr.	Konto-Nummer	Projektbezeichnung	Direktion	Datum der Kreditbewilligung	Kreditbetrag	Noch zur Verfügung 31.12.13		Netto-Investition 14	Netto-Investition 15	Netto-Investition 16	Netto-Investition 17	Netto-Investition 18	Netto-Investition 19
							Brutto	Netto						
90	1	10000.0001	Projekt Geschichte der Stadt Biel und Region	PRÄ	26.09.2008	200	-114							
90	1	10000.0006	Status des zweispr. Amtsbezirkes Biel/Umsetzungs- & Finanzplan	PRÄ	04.04.2003	100	37							
90	1	16000.0001	Neues Lohnsystem	PRÄ	18.11.2011 18.12.2013	443	443		130	137	30			
90	1	16000.0002	Zeiterfassungsprojekt	PRÄ		250	250		150	100				
90	1	16000.0003	Absenzenmanagement	PRÄ		150	150		50	100				
90	1	18000.0001	Ersatz Mandatsverwaltung	PRÄ	17.12.2008	125	38							
80	1	52000.0028	Informatisierung: Baubewilligung und PC-Ausrüstung	PRÄ	04.04.2003	295	14							
90	1	52000.0031	Umgestaltung des Bahnhofplatzes	Stadtplanung	12.12.2003	240	64							
90	1	52000.0037	Schutzmassnahmen gegen Strassenlärm	Stadtplanung	27.04.2012	250	92							
90	1	52000.0079	Hauslieferdienst Biel Trägerverein Beitritt und Vertretung	Stadtplanung	11.03.2011	150	98							
90	1	22000.0113	Esplanade Biel/Bienne 2013, Vermarktung	FID	06.11.2009	200	195							
90	1	24000.0002	Einführung HRM2 (Harmonisiertes Rechnungsmodell)	FID	03.07.2013	540	482		182	200	100			
90	1	24000.0003	Modernisierung der Finanzprozesse- und systeme	FID	27.02.2013	300	76		76	40	40			
80	1	28010.0606	Virtualisierung SAP Server / SAP-Portal	FID	06.06.2008	200	40		40	0	0	0	0	0
80	1	28010.0810	Verarbeitung von E-Rechnungen (E-Billing)	FID	17.12.2010	98	16		16	0	0	0	0	0
80	1	28010.0811	Schuladministrationssoftware (Dezentralisierung) Scholaris	FID	17.12.2010	256	79		79	0	0	0	0	0
80	1	28010.0813	Ablösung Geschäftsverwaltungssoftware Stadtkanzlei	FID	12.06.2013	275	66		66	0	0	0	0	0
80	1	28010.0827	Ablösung infocenter (Hard- und Software-Inventar)	FID	16.12.2011	180	0		0	0	0	0	0	0
80	1	28010.0834	Friedhofapplikation	FID	17.12.2010	190	30		30	0	0	0	0	0
80	1	28010.0847	Ablösung der alten Microsoft Office Vorlagen	FID	11.12.2013	241	161		161	0	0	0	0	0
90	1	28010.0866	Informatiksicherheit: Durchführung des Sicherheitsaudits	FID	09.01.2013	88	32		32	0	0	0	0	0
80	1	28010.0870	Einführung einer Inkassolösung	FID	12.06.2013	70	34		34	0	0	0	0	0
80	1	28010.0875	Fallführungssoftware CaseNet für Abteilung Soziales	FID	10.08.2012	180	131		131	0	0	0	0	0
90	1	30000.0100	Zutrittskontrolle Drogenanlaufstelle Cactus	DSS	27.11.2013	59	22							
61	1	32010.0066	5 koordinierte Lichtsignalanlagen (1 PSP pro Anlage)	DSS	17.05.2001	2'425	-805							
61	1	32450.0004	Beschaffung mehrerer Digitalkameras für die Geschwindigkeits- und Rotlichtüberwachung	DSS	21.02.2013	485	38		38					
61	1	32450.0007	Rotlicht-/Geschwindigkeitsüberwachung / Beschaffung zweites semistationäres Radarsystem	DSS	14.08.2013	242	242		242					
90	1	34300.0001	Feuerwehr und Zivilschutz, Ablösung EWOX-ZIV - Zivilschutzlösung	DSS	13.10.2008	155	88							
90	1	36000.0002	Registerharmonisierung gemäss Vorschriften von Bund und Kanton	DSS	22.10.2009	696	25							
90	1	40200.0001	Zukunft Yucca Catus / Standorte	DSS	06.11.2013	293	265		265					
90	1	41000.0005	Zusammenführung Museumlandschaft	BKS	17.03.2011	1'775	485							
90	1	42000.0002	GIS Schulraumplanung Biel	BKS	03.07.2013	200	200		100	100				
90	1	50000.0004	Service public, Bern	BKS	03.07.1998	190	24							
40	1	54000.0218	OSZ Madretsch, Sanierung, Erweiterungsbau	Hochbau	01.06.2008	14'110	716							
40	1	54000.0241	Neues Turnhallegebäude auf dem Gaswerkareal	Hochbau	17.06.2007	18'140	3'368							
40	1	54000.0273	Schulhaus Champagne, Sanierung Flachdächer	Hochbau	24.02.2011	1'200	115							

## C Planification des investissements 2015 - 2019

## 2. Investissements nets par groupes de priorité

## 1) ADMINISTRATION

Gruppe	Prio.Gr.	Konto- Nummer	Projektbezeichnung	Direktion	Datum der Kreditbe- willigung	Kredit- betrag	Noch zur Verfügung 31.12.13		Netto- Investition 14	Netto- Investition 15	Netto- Investition 16	Netto- Investition 17	Netto- Investition 18	Netto- Investition 19
							Brutto	Netto						
42	1	54000.0318	Volkshaus Bahnhofstrasse 11, Biel: Unterhaltsarbeiten und Sanierung	Hochbau	09.06.2011	4'478	270							
40	1	54000.0324	Kulturgüterschutzarchiv Battenberg: Sanierung und Erweiterung	Hochbau	19.12.2012	900	316							
40	1	54000.0343	Schulhaus Walkermatte, Erweiterung, Kindergarten und Tagesschule	Hochbau	21.02.2013	3'315	1'731	1'500						
40	1	54000.0355	Schulhaus Peupliers: Dringender Ersatz Turnhallenverglasung aus Sicherheitsgründen	Hochbau	19.12.2012	435	131							
40	1	54000.0384	Schule Mühlefeld Nord, Neubau Provisorium Kindergarten und Klassenzimmer	Hochbau	21.11.2013	1'975	1'893							
40	1	54000.0384	Schuleinheit Mühlefeld, Provisorien Kindergärten & Klassenzimmer	Hochbau		2'500		2'200						
40	1	54000.0388	Teilsanierung und Heizungsersatz Schulhaus Bözingen	Hochbau	17.03.2011	2'260	513							
40	1	54000.0388	Teilsanierung und Heizungsersatz Schulhaus Bözingen	Hochbau	17.03.2011	2'260	513							
40	1	54000.0417	Neubau Provisorium für vier Kindergärten in Bözingen	Hochbau	26.04.2012	2'200	42							
40	1	54000.0419	Schule Mühlefeld Nord / Neubau Provisorium Kindergarten	Hochbau	26.04.2012	545	472							
40	1	54000.0424	Sonnenstrasse 30: Umwandlung KIGA in KITA	Hochbau	08.06.2012	298	11							
40	1	54000.0425	Tagesschule Heideweg 21: Dringender Anpassungsbedarf	Hochbau	15.06.2012	295	9							
40	1	54000.0427	Schulhaus Poststrasse Biel: Sanierung Wärmeerzeugung	Hochbau	22.06.2012	280	12							
42	1	54000.0428	Bauliche Anpassungen der Räumlichkeiten EJS im Kontrollgebäude aufgrund der Reorganisation der Abteilung auf 2013	Hochbau	03.07.2013	232	15							
42	1	54000.0431	Sporthalle Esplanade: Erweiterung der Fluchtwege für Publikumsanlässe, Bausausführung	Hochbau	09.01.2013	106	46							
40	1	54000.0432	Schulhaus Linde: Erweiterung Dojo	Hochbau	03.04.2013	90	6							
40	1	54000.0433	Schulhaus Rittermatte: Umnutzung Hauswartswohnung	Hochbau	03.04.2013	215	35							
40	1	54000.0434	Schulhaus Unionsgasse: provisorische Unterbringung Kindergarten	Hochbau	03.04.2013	185	42							
40	1	54000.0435	Schulhaus Dufour: Sicherheit Pausenplatz	Hochbau	03.04.2013	85	81							
40	1	54000.0444	Schulhaus Walkermatte, Sanierung Wärmeerzeugung	Hochbau	05.06.2013	190	-19							
20	1	56000.0057	Blumenrain, Brücke über SBB (A)	Tiefbau	7.03.1998 / 19.9.12	4'600	2'354	2'354						
20	1	56000.0122	Gaswerkareal, Silbergasse 2. Etappe (A)	Tiefbau	08.02.2009	5'300	1'579	400						
20	1	56000.0205	Silbergasse, 3. Etappe	Tiefbau	24.02.2011	1'540	476							
20	1	56000.0238	Neugestaltung Neumarktplatz (P)	Tiefbau	25.02.2011	590	488	250	80					
20	1	56000.8001	Strassenbeiträge	Tiefbau										
20	1	56600.0045	Parc de la ville, assainissement total (R) (noch abzurechnen)	Tiefbau	08.12.2004	1'850	99	30						
20	1	57200.0022	Erneuerung des Vermessungswerkes	Tiefbau	04.07.2003	479	159	59						
20	1	56000.0254.9	Nordachse, 2. Etappe Seedorf (Spitalstr. - Kreisel Seefels) (P)	Tiefbau	03.09.2010	125	-88	20						
90	1		Modernisierung HR-Prozesse	PRÄ		50			50					
90	1		Sportevent	PRÄ		100					50	50	100	
<b>PRIORITÄT 1 Verwaltung (bewilligt, Erledigung der Arbeiten 2014)</b>						<b>82'469</b>	<b>18'383</b>	<b>0</b>	<b>8'635</b>	<b>807</b>	<b>170</b>	<b>50</b>	<b>50</b>	<b>100</b>
90	2	11020.1301	Eidgenössisches Turnfest 2013	PRÄ	07.06.2007	450	48		48					
90	2	17000.0095	Nordzufahrt Spitalzentrum / Planung	Stadtplanung	03.07.2013	110	110							
90	2	52000.0038	Plan lumière	Stadtplanung	15.06.2012	75	64							
20	2	52000.0040	Planung Gurzelen und Champagne	Stadtplanung	15.05.2013	369	369	200	139					
90	2	52000.0060	Sicherheitskonzept, Forschungsprojekt, Teilnahme	Stadtplanung	16.05.2008	50	30							
90	2	52000.0067	Mettquartier, Planung und Optimierung der Verkehrsorganisation	Stadtplanung	27.06.2008	140	133							

Gruppe	Prio.Gr.	Konto- Nummer	Projektbezeichnung	Direktion	Datum der Kreditbe- willigung	Kredit- betrag	Noch zur Verfügung 31.12.13		Netto- Investition 14	Netto- Investition 15	Netto- Investition 16	Netto- Investition 17	Netto- Investition 18	Netto- Investition 19
							Brutto	Netto						
80	2	52000.0082	Informatisation du plan des zones, affectation et alignement/GIS	Stadtplanung	05.06.2012	180	167		50					
90	2	52000.0087	Solde participation financement Halte Boujean industrie	Stadtplanung	27.04.2012	1'440	1'440		276					
90	2	52000.0090	Agglomerationsprogramm / Begleitung der Umsetzung der Massnahmen A1 und A	Stadtplanung	10.08.2012	110	95							
90	2	52000.0092	Bahnhofplatz: Projektierung	Stadtplanung	14.08.2013	296	221							
80	2	28010.0271	SAP Projektportfolio / Randapplikationen	FID	04.09.2009	250	99		99	0	0	0	0	0
80	2	28010.0824	Erneuerung der VoIP-Telefonie	FID	15.12.2010	390	63		63	0	0	0	0	0
80	2	28010.0826	Migration Microsoft Windows 7/Office 2010	FID	17.12.2010	295	164		164	0	0	0	0	0
80	2	28010.0840	Ablösung GERES Schnittstelle (per 1.1.2013) durch eCH-Schnittstelle (gemäss Kanton BE)	FID	30.03.2012	420	141'238		141	0	0	0	0	0
61	2	32450.0006	Beschaff. von 3 Digitalkameras für die Geschw. & Rotlichtüberw.	DSS	06.07.2012	241	18							
90	2	41000.0006	Transformationskosten Theater - Orchester	BKS	17.03.2011	616	417		32					
80	2	47000.2050	Alimentenvermittlung, Ersatz der Betriebssoftware	DSS	12.09.2008	172	100							
90	2	50000.0037	Gemeindebeiträge für Lärmschutzmassnahmen (ex 52000.0037)	BEU	27.04.2012	250	250		250	250	1'000	1'000	1'000	
90	2	50000.0055	Zertifizierungsprozess "Energistadt-Label" (Ex 520000.0055)	BEU	28.04.2006	60	8							
40	2	54000.0205	Schulanlage Sonnenfeld, Sanierung und Erweiterung (ohne SF)	Hochbau	11.12.2011	18'900	18'900		1'000	11'000	3'900			
40	2	54000.0224	Nutzungskonzept für die Krippengebäude Safnerweg, Bubenberg und Zukunftsstrasse	Hochbau	10.06.2010	4'325	149							
40	2	54000.0230	Sportanlage Mettmoos, Studienauftrag Neubau Garderobengebäude	Hochbau	24.06.2010	79								
42	2	54000.0333	Esplanade Biel/Bienne 2013, Erarbeitung eines Vorprojektes für ein neues Verwaltungsgebäude	Hochbau	16.12.2009	1'200	90							
42	2	54000.0340	Projektierungskredit Theater Palace Saalrenovation	Hochbau	08.04.2011	115	39							
42	2	54000.0345	Ersatz Haustechnikleitsystem	Hochbau	19.08.2010	710	175							
42	2	54000.0368	Burggasse 21, 27 und 29, Vermietung, Baumassnahmen und Ausrüstung	Hochbau	25.06.2009	4'850	3'146							
41	2	54000.0385	Kongresshaus Biel: Statische Untersuchung / Sanierung Schrägwand und Erneuerung der Beleuchtung	Hochbau	23.08.2012	1'460	858							
42	2	54000.0397	Sanierung Stern im Ried	Hochbau	17.12.2010	4'300	3'960		1'500	2'300				
42	2	54000.0399	Umfassende Zustandsanalyse der städt. Liegenschaften	Hochbau	30.03.2012	55	55							
40	2	54000.0430	Schulhaus Dufour Ost und West Biel, Sanierung Wärmeerzeugung	Hochbau	26.10.2012	190	49							
42	2	54000.0442	Sanierung der Kremationsanlage Madretsch	Hochbau	26.06.2013	400	350							
20	2	56000.0068	Oberer Quai-Nord, Quaigestaltung 2. Et.	Tiefbau	17.04.2008	2'300	740		120					
20	2	56000.0080	Kanalgasse / Mühlebrücke, Gestaltung (A) Nordachse	Tiefbau	01.06.2008	8'730	5		30					
20	2	56000.0135	Bahnhofplatz: Planung	Tiefbau	19.12.2012	735	550		300	250				
20	2	56000.0137	Bözingenfeld West, Erschliessung PPP (A)	Tiefbau	09.12.2007	16'300	10'974		5'000	1'420	2'230	3'260		
20	2	56000.0143	Innenstadt Nord, Verkehrs- und Parkraumorganisation	Tiefbau	13.12.2006	1'490	-25		50					
20	2	56000.0147	Schwanengasse, Umliegung, Sanierung (A)	Tiefbau	21.03.2013	3'375	2'775		950	200	0	0	100	600
20	2	56000.0150	Taubenlochschlucht, Sicherungsmassnahmen	Tiefbau	08.11.2004	540	283		30					
20	2	56000.0153	Gefahrenkarte: Berücksichtigung der Naturgefahren	Tiefbau	24.10.2003/ 10.11.2006	270	226		50	50				
20	2	56000.0219	Masterplangebiet / Erschliessungsanlagen Umliegung J-Aberli-Str.	Tiefbau	11.05.07/16.02.09	1'745	162			150				
20	2	56000.0220	Esplanade Biel/Bienne 2013, Oberflächengestaltung	Tiefbau	15.05.2011	15'200	12'216		100	4'000	5'000	400		
20	2	56000.0227	Bözingenfeld-West, Verlängerung Stichstrasse A	Tiefbau	22.02.2007	595	295		50					
20	2	56000.0237	Ring, Gestaltung	Tiefbau	21.01.2010	1'030	93							
20	2	56000.0239	Fussgängerüberführung Schweizerbodenweg	Tiefbau	05.02.2014	1'000	1'000		972	28				
20	2	56000.0246	Allmendweg (Zürichstrasse - Leugenstrasse), Strassenbau	Tiefbau	25.02.2010	2'600	1'348		150	500	250			

Gruppe	Prio.Gr.	Konto- Nummer	Projektbezeichnung	Direktion	Datum der Kreditbe- willigung	Kredit- betrag	Noch zur Verfügung 31.12.13		Netto- Investition 14	Netto- Investition 15	Netto- Investition 16	Netto- Investition 17	Netto- Investition 18	Netto- Investition 19
							Brutto	Netto						
20	2	56000.0247	Expopark Ersatzaufforstung	Tiefbau	26.09.2008	145	136			136				
20	2	56000.0249	Gerbergasse, Offenlegung der Biel-Schüss und Gestaltung	Tiefbau	27.02.2009	280	255	50	50	150				
20	2	56000.0250	Bözingenfeld-West, Verlängerung Sägefildweg neu Tennisweg	Tiefbau	21.01.2010	1'430	535	85	100	200				
20	2	56000.0260	Jurastrasse, Erneuerung Brücke über Madretsch-Schüss (A)	Tiefbau	21.03.2013	1'040	375	10	40					
20	2	56000.0262	Tessenbergstrasse, Sanierung Stützmauer längs Haus Nr. 24d	Tiefbau	14.08.2013	265	235	200	10					
20	2	56000.0267	SBB-Haltestelle Bözingenfeld (nur Anteil, der nicht aus der SF 2281.9100 öffentl. Verkehr etc. entnommen wird)	Tiefbau	28.06.2012	4'841	2'943	1'500	-2'000					
20	2	56000.0270	Murtenstrasse/Güterstrasse, Kreisel	Tiefbau	01.06.2012	290	82	82						
20	2	56000.0272	Zürichstrasse: Ersatz Warthalle bei Haltestelle "Centre Boujean"	Tiefbau	21.08.2013	235	70	20						
20	2	56000.0273	Gerbergasse (Walkeplatz bis Jurastrasse) Gestaltung Strasse (A)	Tiefbau	28.06.2012	1'070	719	250	50					
20	2	56000.0274	Bubenbergstrasse, Umsetzung einer Tempo-30-Zone (P)	Tiefbau	26.10.2012	50	50	50						
20	2	56000.0276	Zukunftsquartier: Umsetzung einer Tempo-30-Zone	Tiefbau	26.10.2012	60	52	52						
20	2	56000.0283	Planung Massnahmen zur Busbeschleunigung im Rahmen Agglomerationsprogramm	Tiefbau		270	265							
20	2	56300.0247	Deckschichtern. Lengnastrasse	Tiefbau	20.02.2013	190	31							
20	2	56300.0347	Deckschichtern. Zentralplatz	Tiefbau	20.02.2013	176	174							
20	2	56300.0447	Deckschichtern. Neuengasse	Tiefbau	20.02.2013	120	118							
20	2	56300.1047	Deckschichtern. Madretschstrasse	Tiefbau	20.02.2013	295	295			295				
80	2	57200.0021	EDV-Ausrüstung für amtliche Vermessung	Tiefbau	16.12.2005	175	60	40						
40	2	54000.0234.9	Wettbewerb Neubau Turnhalle Plänke	Hochbau	25.04.2008	160	159	100						
20	2	56000.0020.9	Jurastrasse: Erneuerung der Brücke über den Schüss-Kanal, Projektierungskredit	Tiefbau	10.08.2012	247	105							
20	2	56000.016.9	Gartenstrasse: Realisierung einer Velo- und Fussgängeroute, 3. Etappe	Tiefbau	03.12.2004	282	148	50	50					
20	2	56000.0202.9	Jurastrasse: Erneuerung der Brücke über den Schüss-Kanal, Projektierungskredit	Tiefbau	10.08.2012	247	105	100	30					
20	2		Narzissenweg Umgestaltung	Tiefbau		210			110	100				
<b>PRIORITÄT 2 Verwaltung (bewilligt, Projekte in Realisierung)</b>						<b>113'094</b>	<b>212'965</b>	<b>0</b>	<b>14'214</b>	<b>18'863</b>	<b>13'125</b>	<b>4'660</b>	<b>1'100</b>	<b>600</b>
90	3	10000.0002	Projekt Quartierattraktivierung	PRÄ		100	100			15				
90	3	17000.0000	Planung A5 Bienne Centre	Stadtplanung		1'100	1'100	200	200	200	300	200		
90	3	17000.0022	Planung Dufour/Heuerpark	Stadtplanung		350	350	50	250	50				
90	3	17000.0043	Projet d'agglomération trafic et urbanisation	Stadtplanung		150	150	0	100	50				
90	3	17000.0063	Planification, Feldschlösschen, Fischerweg, Salzhausstrasse	Stadtplanung		300	300	0	200	100				
90	3	17000.0073	Stratégie de développement urbain (paysage, espaces publ, etc)	Stadtplanung		200	200		100	50	50			
90	3	17000.0088	Planification Mâche Centre - chemin du Long Champ, secteur CFF	Stadtplanung		300	300	50	200	50				
90	3	52000.0089	Coopératives d'habitation	Urbanisme		200	200	100	100					
80	3	28010.0110	Migration SAP-CRM 4.0 auf 2007	FID		385	385	315	70	0	0	0	0	0
80	3	28010.0814	OpenEye Scanning	FID		320	320	0	0	0	160	160	0	0
80	3	28010.0818	Rats- und Kommissionsinformationssystem RIS	FID		112	112	0	0	112	0	0	0	0
80	3	28010.0821	Dokumentenmanagementsystem	FID		240	240	120	120	0	0	0	0	0
80	3	28010.0822	Online-Schalter	FID			272				136	136		
80	3	28010.0841	Schnittstelle Infostar zu Einwohnerkontrolle	FID		120	120	0	0	120	0	0	0	0
80	3	28010.0847	Ablösung Legacy-Systeme (nicht WIN7 tauglich)	FID		240	150	150	0	0	0	0	0	0
80	3	28010.0848	Wiederbeschaffung & Rollout der Output-Geräte	FID		160	160	0	80	80	0	0	0	0
80	3	28010.0849	OptiSto (Optimierung Stock)	FID		60	60	0	0	30	30	0	0	0
80	3	28010.0850	PC Beschaffung	FID		1'040	1'040	0	0	520	520	0	0	0
80	3	28010.0851	Server Ersatz, Rechenzentrum	FID		368	368	0	200	168	0	0	0	0
80	3	28010.0852	SAN Ersatz USP-VM, Rechenzentrum	FID		528	528	0	114	154	100	0	0	0

Gruppe	Prio.Gr.	Konto- Nummer	Projektbezeichnung	Direktion	Datum der Kreditbe- willigung	Kredit- betrag	Noch zur Verfügung 31.12.13		Netto- Investition 14	Netto- Investition 15	Netto- Investition 16	Netto- Investition 17	Netto- Investition 18	Netto- Investition 19
							Brutto	Netto						
80	3	28010.0854	ESX Hosts Ersatzbeschaffung, Rechenzentrum	FID		352	352		0	122	230	0	0	0
80	3	28010.0855	Tape-Robo Upgrade LTO-5	FID		288	288		0	144	144	0	0	0
80	3	28010.0856	Ersatz Netzwerkkomponenten (Switches)	FID		214	214		0	107	107	0	0	0
80	3	28010.0857	Erneuerung CORE-Router	FID		240	240		0	0	0	0	0	240
80	3	28010.0858	Redundanz VirtualCenter	FID		128	128		0	0	128	0	0	0
80	3	28010.0861	Zeit- und Abwesenheitsmanagement	FID		192	192		0	0	100	92	0	0
80	3	28010.0862	Schulinformatik	FID		3'200	3'200		0	500	800	800	800	300
80	3	28010.0863	OpenEye Kinder- und Erwachsenenschutz KES	FID		160	160		0	0	160	0	0	0
80	3	28010.0864	Elektronisches Archiv (FREPO)	FID		480	480		0	0	240	240	0	0
80	3	28010.0865	Microsoft Client Upgrade	FID		480	480		0	0	0	160	160	160
80	3	28010.0866	Security Audit	FID		90	90		90	0	0	0	0	0
80	3	28010.0867	Massnahmen Security Audit	FID		280	280		140	140	0	0	0	0
80	3	28010.0868	SAN Ersatz AMS2300, Rechenzentrum	FID		296	296		0	296	0	0	0	0
80	3	28010.0869	Ersatz Klimaanlage und Umbau RZ	FID		465	465		0	0	0	155	155	155
80	3	28010.0876	Gem.Dat für Baubewilligungen	FID		100	100		0	0	100	0	0	0
80	3	28010.0878	Archivierung der ERP Daten	FID		160	160				80	80		
80	3	28010.0879	Archiv-Ablage CRM/EWK (Einwohner)	FID		160	160				160			
80	3	28010.0880	HR Personalentwicklung	FID		160	160						80	80
80	3	28010.0881	HR Personalakte	FID		279	279					93	93	93
80	3	28010.0882	ZEMIS Upgrade	FID		120	120					40	40	40
80	3	28010.0883	eUrmzugCH	FID		120	120						120	
80	3	28010.0884	KK Obligatorium	FID		80	80					40	40	
80	3	28010.0885	Ablösung/Upgrade MDM Katalog	FID		120	120				60	60		
80	3	28010.0886	PI Upgrade	FID		120	120			0	120			
80	3	28010.0887	Upgrade ERP	FID		320	320					107	107	106
80	3	28010.0888	GEVER	FID		320	320					107	107	106
61	3	32460.0005	Ersatz Lichtsignalanlage Kreuzplatz	DSS		0	300							
20	3	34000.0011	Instandstellung Vorplatz Feuerwehr Werkhofstrasse	DSS		80	80							
60	3	34000.0011	Ersatz BE 340191 Opel Vivaro	DSS		60					60			
60	3	34000.0012	Ersatz BE 79938 Opel Kadett (89)	DSS		50			50					
61	3	34600.0001	Notstromversorgung Werkhofstrasse	ESB		0				0				
40	3	54000.0207	SH Platanen, Sanierung und Erweiterung	Hochbau		25'000					400	2'100	7'500	15'000
40	3	54000.0219	Schulhaus Bözingen, Innensanierung (Solothurnstrasse 22 + 24)	Hochbau		4'000					400	2'000	1'600	
42	3	54000.0230	Neubau Garderobenanlagen Mettmoos	Hochbau		1'000			0	100	900			
40	3	54000.0234	Neubau Turnhalle Plänke	Hochbau		6'000	5'999		200	500	2'000	3'000	300	
41	3	54000.0319	Kongresshaus, Elektrotechnische Ausrüstung Konzertsaal	Hochbau		1'800			200	800	800			
42	3	54000.0323	Neues Stadtarchiv	Hochbau		8'000			300	500	3'000	3'200	1'000	
40	3	54000.0328	Schulhaus Rittermatte, Sanierung, dringl. Massnahmen, Umbau zu Unterstufe	Hochbau		2'000					800	1'200		
42	3	54000.0333	Umbau/Sanierung Kontrollgebäude	Hochbau		15'000					200	2'500	4'300	4'000
42	3	54000.0338	Statische- und Denkmalpflegerische Sanierung Pförtnerhaus	Hochbau		900					100	800		
42	3	54000.0340	Theatre Palace Renovation	Hochbau		2'500			200	500	1'800			
40	3	54000.0346	Schulhaus Dufour Ost und West, Gesamtsanierung	Hochbau		15'000					300	2'500	6'000	6'200
40	3	54000.0365	Schulhaus Sahligut, Einbau Tagesschule	Hochbau		2'200			400	1'800				
42	3	54000.0378	Stadtheater Biel Burggasse - Sanierung Foyer und Sofortmassnahmen	Hochbau		2'300			300	300	2'000			
40	3	54000.0381	Schulhaus Bözingen, Gesamtkonzept, Sanierung Jakobstrasse (Aula / Turnhalle), Ersatz/Erweiterung TS	Hochbau		9'000					800	5'700	2'500	
40	3	54000.0398	Provisorien Schulen / Kindergarten	Hochbau		10'000			1'500	2'000	2'000	2'000	2'000	2'000
40	3	54000.0401	Schulhaus Geysried, Innensanierung inkl. Tagesschule	Hochbau		6'000			500	1'500	3'000	1'000		

Gruppe	Prio.Gr.	Konto- Nummer	Projektbezeichnung	Direktion	Datum der Kreditbe- willigung	Kredit- betrag	Noch zur Verfügung 31.12.13		Netto- Investition 14	Netto- Investition 15	Netto- Investition 16	Netto- Investition 17	Netto- Investition 18	Netto- Investition 19
							Brutto	Netto						
40	3	54000.0403	Neubau oder Kauf und Anpassung Schule Zentrum	Hochbau		30'000				500	3'500	10'000	10'000	6'000
40	3	54000.0406	Neubau Kindergärten Madretsch (6Stk)	Hochbau		6'000		0	0	4'000	2'000			
40	3	54000.0408	Dringl. bauliche Anpassungen Schulen auf Schuljahr 2013/14	Hochbau		1'000								
40	3	54000.0409	Dringl. bauliche Anpassungen Schulen auf Schuljahr 2014/15	Hochbau		1'000		1'000						
40	3	54000.0410	Dringl. bauliche Anpassungen Schulen auf Schuljahr 2015/16	Hochbau		1'000			1'000					
40	3	54000.0411	Dringl. bauliche Anpassungen Schulen auf Schuljahr 2016/17	Hochbau		1'000				1'000				
40	3	54000.0421	Dringl. bauliche Anpassungen Schulen auf Schuljahr 2017/18	Hochbau		1'000					1'000			
41	3	54000.0438	Kongresshaus, Brandschutzmassnahmen	Hochbau		300		100	200					
41	3	54000.0439	Kongresshaus, Vorplatz und Verglasung	Hochbau		3'000		250	250	500	2'000			
41	3	54000.0440	Kongresshaus, Wärmedämmung Dächer+ Fassadenbefahranlage	Hochbau		800				800				
41	3	54000.0441	Kongresshaus, Sanierung und Anpassungen Lüftung und Klima	Hochbau		1'300					100	1'200		
40	3	54000.0445	Dringliche bauliche Anpassungen Schulen auf 2018/19	Hochbau		1'000						1'000		
41	3	54000.0446	Volkshaus, Brandschutzmassnahmen Hochhaus	Hochbau		180		180						
41	3	54000.0447	Kongresshaus, Sanierung Lift Hochhaus	Hochbau		150			150					
41	3	54000.0448	Universelle Gebäudeverkabelung Schulhäuser	Hochbau		1'500			500	500	500			
41	3	54000.0449	SH Platanen, Betonsanierung Fassade	Hochbau		500		500						
42	3	54000.0451	UGV Kongresshaus-HH	Hochbau		280		280						
42	3	54000.0457	Zentralplatz, Erneuerung Drehanzeige	Hochbau		64		64						
40	3	54000.0458	Dringl. bauliche Anpassungen Schulen auf Schuljahr 2019/20	Hochbau		1'000								1'000
42	3	54000.0459	Volkshaus, Sanierung Ladenlokal	Hochbau		200			200					
42	3	54000.0460	SH Champagne, Ersatz Verglasung Fassade	Hochbau		1'300			400	900				
42	3	54000.0461	Kongresshaus, statische Massnahmen	Hochbau		250				250				
20	3	56000.0059	Stützmauersanierungen	Tiefbau		750		150	150	150	150	150		
20	3	56000.0104	Bärenplatz, Umgestaltung (A)	Tiefbau		600		0	300	300				
20	3	56000.0124	Neumarktstrasse, Neubau Brücke über Schüsskanal (A)	Tiefbau		2'500				2'000	500			
20	3	56000.0135	Bahnhofplatz, Neugestaltung	Tiefbau		6'000				1'000	3'000	2'000		
20	3	56000.0160	Gartenstrasse; Velo-/Fussgängerverbindung (A), 3. Etappe	Tiefbau		1'500		0	500	1'000				
20	3	56000.0202	Jurastrasse, Neubau Brücke über Schüsskanal (A)	Tiefbau		2'500				2'000	500			
20	3	56000.0238	Neumarktplatz, Neugestaltung (A)	Tiefbau		4'300				1'300	3'000			
20	3	56000.0249	Gerbergasse, Offenlegung Biel-Schüss (A)	Tiefbau		3'000		0	100	400	1'000	1'000		500
20	3	56000.0254	Nordachse, 2. Etappe Seevorstadt (Spitalstrasse - Kreisel Seefels) (A)	Tiefbau		4'200		400	2'500	1'300				
20	3	56000.0273	Quartier Zukunft, Umsetzung einer Tempo-30-Zone (A)	Tiefbau		750		50	400	300				
20	3	56000.0274	Bubenbergstrasse, Umsetzung einer Tempo-30-Zone (A)	Tiefbau		350		50	300					
20	3	56000.0277	Stämpflistrasse Trottoir prov. Jardin du Paradis-Koordination Tram	Tiefbau		575			75	500				
20	3	56000.0278	Mett Zentrum - öffentlicher Raum Teiländerung Überbauungsordnung	Tiefbau		2'400		0	100	1'800	500			
20	3	56000.0279	Taubenloch Tierpark - Wegverbindung	Tiefbau		200	200	200						
20	3	56000.0280	Taubenloch - Langfristige Sicherung Taubenlochweg	Tiefbau		265		40	106	40	40	40		
20	3	56000.0281	Pianostrasse: Verkehrliche Anpassungen neue Schule	Tiefbau		150	150	150						
20	3	56000.0282	vFM A5	Tiefbau		75'000		150	150	750	7'500	7'500		







Gruppe	Prio.Gr.	Konto-Nummer	Projektbezeichnung	Direktion	Datum der Kreditbewilligung	Kreditbetrag	Noch zur Verfügung 31.12.13		Netto-Investition 14	Netto-Investition 15	Netto-Investition 16	Netto-Investition 17	Netto-Investition 18	Netto-Investition 19
							Brutto	Netto						
40	4	54000.0206	Schulhaus Champagne Sanierung / Erweiterung	Hochbau		25000(19000)					500	3'000	8'000	7'500
40	4	54000.0223	KG Möösl, Sanierung und Neubau Basisstufen	Hochbau		3'000				300	1'700	1'000		
40	4	54000.0227	Schulhaus Linde, Gesamtsanierung + Neubau Aula	Hochbau		25'000						500	2'500	
40	4	54000.0300	Krippe Safnernweg, Sanierung Gebäudehülle	Hochbau		3'000		0	400	1'600	1'000			
40	4	54000.0301	Schulhaus Unionsgasse Sanierung	Hochbau		6'000				1'000	2'000	3'000		
40	4	54000.0307	Krippe Bubenberg, Sanierung und Erweiterung	Hochbau		4'500		0		700	2'500	1'300		
40	4	54000.0334	Schulhaus Sahligut, Teilsanierung 1. Etappe	Hochbau		5'000					700	2'000	2'300	
40	4	54000.0335	Schulhaus Sahligut, Teilsanierung 2. Etappe	Hochbau		35'000					pro memoria			
41	4	54000.0342	Volkshaus Sanierung Hochhaus (Dächer, Fenster, Innen)	Hochbau		4'000						500	2'000	
40	4	54000.0380	SH Bubenberg (FRECO), Sanierung Gebäudehülle und Anpassung Betrieb	Hochbau		4'000				600	2'400	1'000		
41	4	54000.0386	Kongresshaus, Hochhaus Sanierung / Umnutzung	Hochbau		6'000						1'000	2'000	
42	4	54000.0462	Stades de Bienne ab ...2020	Hochbau								500	500	
42	4	54000.0463	Ersatz Fami+ (Abbruch 2018)	Hochbau		150						150		
42	4	54000.0464	Erweiterung / Dachausbau SH Neumarkt	Hochbau		800			200	600				
42	4	54000.0465	Friedhof Madretsch, Sanierung Kapelle, Brandschutzmassnahmen	Hochbau		1'000			200	800				
20	4	56000.0257	Madretsch-/Mettstrasse, Unterführung, Neubau	Tiefbau		8'500		0	0	3'300	2'500	2'600		
60	4	56600.0069	Ersatz Muldenkipper, BE 398484	Tiefbau		175								
60	4	56600.0070	Ersatz Raupenbagger	Tiefbau		60						60		
60	4	56600.0075	Ersatz Stappler	Tiefbau		80						80		
60	4	56600.0080	Ersatz Ford Focus BE 27432	Tiefbau		50							50	
60	4	56600.0081	Ersatz Iveco BE 375888	Tiefbau		80							80	
60	4	56600.0082	Ersatz Iveco BE 25759	Tiefbau		80								80
60	4	56600.0083	Ersatz Iveco BE 607636	Tiefbau		80						80		
60	4	56600.0084	Ersatz Fiat Ducato, BE 485235	Tiefbau		80								80
60	4	56600.0085	Ersatz Kubotamäher F3680 BE 361685	Tiefbau		80				80				
60	4	56900.0005	Neuanschaffung Gruppenfahrzeug	Tiefbau		75								
12	4	56900.0012	Ersatz Entwässerungsanlage Friedhof Madretsch	Tiefbau		180				180				
80	4	56900.0012	Verwaltungsprogramm Friedhof	Tiefbau		150				150				
80	4	57200.0107	Vermessungshardware (Ersatz)	Tiefbau		100		50	30					
80	4	57200.0200	Erneuerung prov. Numerisierung Biel (AV93-konform)	Tiefbau		400				100	100	100	100	100
<b>PRIORITÄT 4 Verwaltung (Kredit nicht bewilligt, Realisierung notwendig)</b>						<b>114'060</b>	<b>0</b>	<b>4'730</b>	<b>250</b>	<b>1'600</b>	<b>12'580</b>	<b>17'640</b>	<b>23'650</b>	<b>15'350</b>
90	5	17000.0066	Plans de quartiers Boujean centre	Stadtplanung		200				80	100			
80	5	28010.0100	Businesspartner-Integration/Bürgerkonto SAP ERP	FID		400								400
80	5	28010.0112	Intranet / SAP Portal	FID		160					80	80		
80	5	28010.0802	SC BB Service Center Biel-Bienne	FID		400						200	200	200
80	5	28010.0843	Migration Bilddatenbank der Stadt Biel (Access zu SQL)	FID		80	80	0	0	40	40	0	0	0
90	5	28020.0000	Umzug Logistik	FID		100				60	40			
40	5	54000.0286	Schulhaus Battenberg, Sanierung Trakt F	Hochbau		8'000					pro memoria			
42	5	54000.0339	Öffentliche WC-Anlage Orpundplatz	Hochbau		400		0	0	400				
40	5	54000.0362	Schulhaus Peuplier, bauliche Sanierung	Hochbau		5'000						300		
40	5	54000.0366	Kindergarten Staufferstrasse, Fassadensanierung	Hochbau		300		0	0	300				
42	5	54000.0379	Sanierung der WC-Anlage Kreuzplatz	Hochbau		400				400				
40	5	54000.0405	Ersatz Kindergarten Schilfweg	Hochbau		3'000								400
40	5	54000.0423	KIGA Cerlier: San. Dach und wärmetechn. San.	Hochbau		1'500		0	0	1'500				
20	5	56000.0128	Chipot-Strasse West, Gestaltung	Tiefbau		1'500		0	0	1'000	500			
20	5	56000.0266	Bahnhof, Postunterführung (Aggloprogramm)	Tiefbau		4'000		0		1'000	200			
90	5	56600.0046	Betriebliches Grünflächenmanagement	Tiefbau		90		0		90				
20	5	56600.0047	Attraktivierung Spielplätze	Tiefbau		250					100	150		

Gruppe	Prio.Gr.	Konto- Nummer	Projektbezeichnung	Direktion	Datum der Kreditbe- willigung	Kredit- betrag	Noch zur Verfügung 31.12.13		Netto- Investition 14	Netto- Investition 15	Netto- Investition 16	Netto- Investition 17	Netto- Investition 18	Netto- Investition 19
							Brutto	Netto						
20	5	56600.0064	Römerquelle, Neugestaltung	Tiefbau		300						250		
<b>PRIORITÄT 5 Verwaltung</b> (Kredit nicht bewilligt, Realisierung wünschenswert)						<b>25'880</b>	<b>80</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>80</b>	<b>4'890</b>	<b>1'210</b>	<b>730</b>	<b>1'000</b>
80	8	42800.0001	CSE.kibe software	DSS	01.07.2005	200	16							
90	8	52000.0042	Überarbeitung des Gesamtrichtplanes	Stadtplanung	31.03.2006	155	95							
42	8	54000.0377	Kunsteisbahn / Revision von zwei Verdichtern (Kälteanlage)	Hochbau	26.03.2010	230	-1							
42	8	54000.0378	Umgestaltung Foyer Stadttheater Biel	Hochbau	12.08.2011	200	18							
40	8	54000.0395	Schulhaus Linde, Einbau Arbeitsplätze Pavillon 2	Hochbau	20.05.2011	220	30							
40	8	54000.0396	Schulhaus Linde: Teilersatz Fenster	Hochbau	08.05.2013	180	11							
42	8	54000.0400	Robinsonspielplatz Goldgrubenweg 76: Ersatz der Gebäude	Hochbau	12.08.2011	293	-5							
40	8	54000.0414	Bauliche Anpassungen Fluchtwege Kunsteisbahn	Hochbau	23.09.2011	266	92							
40	8	54000.0418	Schulraumprovisorium Pianostrasse 55	Hochbau	26.04.2012	1'226	161							
40	8	54000.0420	Schulhaus Linde: Ausbau Pavillon 3	Hochbau	03.04.2013	239	24							
61	8	54300.0001	Ausserordentliche Ersatzbeschaffung eines Lieferwagens mit Brücke	Werkhof	19.06.2013	56	1							
20	8	56000.0254	Nordachse (Seevorstadt West), Sanierung und Verkehrsoptimierung, 2. Etappe	Tiefbau	03.09.2010	125	-88							
20	8	56000.0255	Brühlstrasse, Verbreiterung Trottoir / Parkplätze	Tiefbau	10.06.2011	290	43							
20	8	56000.0255	Brühlstrasse, Verbreiterung Trottoir / Parkplätze	Tiefbau	10.06.2011	290	43							
20	8	56300.0146	Neubau Werkhof	Tiefbau	24.02.2008	13'181	-195							
20	8	56300.0155	Ersatzbeschaffung eines Kommunaltraktors	Tiefbau	13.03.2013	58	2							
61	8	56300.0155	Ersatzbeschaffung eines Kommunaltraktors	Tiefbau	13.03.2013	58	2							
20	8	56300.0164	Ersatzbeschaffung eines Werkstattfahrzeug	Tiefbau	24.04.2013	45	0							
20	8	56300.0165	Ersatzbeschaffung eines Kommunalfahrzeug	Tiefbau	24.04.2013	48	0							
20	8	56600.0069	Stadtgärtnerei: Ersatzbeschaffung Muldenkipper	Tiefbau	22.05.2013	182	0							
60	8	56600.0071	Ersatz Gruppenfahrzeuge, BE 25537	Tiefbau	27.02.2013	80	6							
60	8	56600.0077	Ersatz Aufnahmegerät	Tiefbau	13.03.2013	60	0							
60	8	56900.0004	Ersatz Reinigungsmaschine	Tiefbau	27.02.2013	100	0							
20	8	56900.0005	Neuanschaffung Gruppenfahrzeug Friedhof	Tiefbau	15.05.2013	73	0							
60	8	56900.0006	Ersatz Unterhaltstraktor	Tiefbau	13.03.2013	85	1							
60	8	56900.0007	Ersatz Sicherlmäher / Aufsitzmäher	Tiefbau	13.11.2013	51	51							
<b>PRIORITÄT 8 Verwaltung</b> (Kredit bewilligt, keine Ausgaben mehr, Abrechnung pendent)						<b>18'809</b>	<b>501</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
<b>Total Verwaltung</b>						<b>659'262</b>	<b>256'617</b>	<b>4'730</b>	<b>34'453</b>	<b>57'097</b>	<b>104'983</b>	<b>87'430</b>	<b>74'708</b>	<b>44'330</b>

## C Investitionsplanung 2015 - 2019

## 2. Nettoinvestitionen nach Prioritätengruppen

## 2) SPEZIALFINANZIERUNGEN

Gruppe	Prio.	Konto- Nummer	Projektbezeichnung	Datum der Kreditbe- willigung	Kredit- betrag	Noch zur Verfügung 31.12.13		Netto- Investition 14	Netto- Investition 15	Netto- Investition 16	Netto- Investition 17	Netto- Investition 18	Netto- Investition 19
						Brutto	Netto						
90	2	11010.0601	IMAGE PLUS, Umsetzung des Projektes	12.12.2007 17.12.2010	580	135							
90	1	11020.1201	Amtlicher Anzeiger / Projekt einer Beilage	23.03.2012	210	42							
90	1	11020.1302	Engagement, Qualitätsverbesserung des Wohnungsmarktes	22.05.2013	43	24							
90	4	11020.XXXX	Redesign Kommunikationsmittel		40			40					
90	4	11020.XXXX	Digitalisierung der Kommunikation		50			10					
<b>TOTAL Stadtmarketing (2281.1100)</b>						<b>923</b>	<b>201</b>	<b>0</b>	<b>50</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
90	1	52000.0047	Info- + Leitsystem Fussgänger/innen	21.02.2008	1'500	-24							
20	1	56600.0056	Ersatz Kunstrasen Champagne	23.10.2008	993	97							
90	1	52000.0059	Gygax-Areal, Omega-Areal und Gurzelen: Teilrevision der baurechtl. Grund	14.03.2008	100	0							
90	1	52000.0087	Realisierung der ZPP 2.1 "Kreuzplatz-Nord" / Testplanung	16.03.2012	65	9							
90	1		Beachvolley-EM 2016	19.02.2014	200		50	100	50				
42	2	54000.0352	Sanierung Sportanlage Champagne, Neubau	23.10.2008	3'000	3'000	1'500	1'200					
20	2	56000.0226	IMAGE PLUS, flankierende Massnahmen im Infrastrukt. der Stadt	12.12.2007	580	95							
20	1	56000.0245	Umlegung Gottstattstrasse	16.12.2009	3'075	1'310							
20	1	56600.0049	Crystal, Gestaltung Grünanlage	03.11.2006	1'450	69	10						
20	1	56600.0056	Ersatz Kunstrasen Champagne	23.10.2008	993	95	5						
20	3	56600.0062	Gygax-Areal, Grünanlage (A) (7'657 / Stadtentwicklung +7599 / Investitionsplanung = 15'256)	07.12.2012	15'256	14'484	1'000	9'000	4'500			-4'510	
<b>TOTAL Stadtentwicklung (2281.1700)</b>						<b>27'212</b>	<b>19'134</b>	<b>0</b>	<b>2'565</b>	<b>10'300</b>	<b>4'550</b>	<b>0</b>	<b>-4'510</b>
90	1	24000.0004	Projekt Nachhaltige Haushaltsanierung	17.09.2013	100	82		82					
90	1	54000.0429	Struktur Biel 2013: Teilprojekt Verwaltungsorganisation, räumliche Zuordnung der Verwaltungseinheiten der Direktion BKS und DSS	07.09.2012	150	27							
<b>TOTAL FinanzHH II Realisierungskosten (2281.2001)</b>						<b>250</b>	<b>109</b>	<b>0</b>	<b>82</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
42	2	20000.0001	PPP Stades de Bienne, Buchgewinn Baurecht	09.12.2007	-40'245								
42	2	20000.0001.2	PPP Stades de Bienne, Buchgewinn Landverkauf Gurzelen	09.12.2007								-9'900	
42	2	20000.0001	Quartierentwicklung Bözingenfeld / Stades de Bienne	09.12.2007		-5							
42	2	22000.0000	Ktostand SF: Buchgewinn Rolex, Sabag, Sputnik, bisheriger Aufwand		-13'452								
42	2	22000.0082	Zentralschiessanlage Bözingenberg divers		235	15							
42	2	22000.0089	Zentralschiessanlage Bözingenfeld	30.11.2007	500	1							
42	2	22000.0126	ZSA Bözingenfeld, Altlastenunters. Nord	25.05.2012	70	8							
42	2	22000.1131											
42	2	20000.0001.1	PPP Stades de Bienne, Projektierungskredit (P) (inkl. Aufw. Maladière)	09.12.2007	1'700	210	510	360					
42	2	20000.0001.2	PPP Stades de Bienne, Kauf Sportanlagen (abz. 10.47 Mio. Kt-Beitrag)	09.12.2007	68'000	52'446	27'015	21'769	-3'500	-3'500	-3'470		
42	2	20000.0001.3	PPP Stades de Bienne, Kauf Aussensportfelder	09.12.2007	9'000	8'829	250	5'788	2'165				
42	2	20000.0001.4	PPP Stades de Bienne, Zahlung BASPO	09.12.2007	0	-1'600	3'579	2'196					
<b>TOTAL Entwicklung Bözingenfeld (2281.2002)</b>						<b>25'808</b>	<b>59'903</b>	<b>0</b>	<b>31'354</b>	<b>30'113</b>	<b>-1'335</b>	<b>-3'500</b>	<b>-13'370</b>
90	1	54000.0373	Sicherheitskonzept, Umsetzungsplan, Anpassung städtischer Verordnung	03.10.2008	50	18		18					
<b>TOTAL Umsetzung des Sicherheitskonzepts der Stadt Biel (2281.3210)</b>						<b>50</b>	<b>18</b>	<b>0</b>	<b>18</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
90	2	43400.0003	Trägerschaft Projekt Sport-Kultur-Studium	10.06.2011	298	148	70	70	8				
<b>TOTAL Soz. Projekte (2281.4000)</b>						<b>298</b>	<b>148</b>	<b>0</b>	<b>70</b>	<b>70</b>	<b>8</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
90	1	30000.0004	Optimierung öffentliche Beleuchtung / Pilotprojekt LED	29.01.2010	102	2							
90	1	30000.0005	EnergieEffort an Bieler Schulen	01.04.2011	150	0							
20	1	30000.0020	Wassermühlkraftwerk am Hauserwehr	14.08.2013	103	0							

## C Planification des investissements 2015 - 2019

## 2. Investissements nets par groupes de priorité

## 2) FINANCEMENTS SPECIAUX



Gruppe	Prio.	Konto- Nummer	Projektbezeichnung	Datum der Kreditbe- willigung	Kredit- betrag	Noch zur Verfügung 31.12.13		Netto- Investition 14	Netto- Investition 15	Netto- Investition 16	Netto- Investition 17	Netto- Investition 18	Netto- Investition 19
						Brutto	Netto						
20	1	56000.0138	Platz am See (A)	17.12.2008	4'380	771		50					
20	2	56000.0222	Seeuferweg, 1. Etappe Beau-Rivage	25.11.2012	8'818	6'946		4'700	246				
<b>TOTAL Seeufergestaltung (2281.5601)</b>						<b>13'198</b>	<b>7'717</b>	<b>0</b>	<b>4'750</b>	<b>246</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
42	3	54000.0535	Sanierung mit Erweiterung der Coupole (Ersatz Villa Fantaisie)	23.02.2011	2'800	2'800		1'000	1'000				
20	3	56000.0259	Esplanade, Alltagsanierung Gaswerkareal	15.05.2011	19'500	4'614		1'650	500				
<b>TOTAL Esplanade (2281.5602)</b>						<b>22'300</b>	<b>7'414</b>	<b>0</b>	<b>2'650</b>	<b>1'500</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
90	1	52000.0076	Internationaler Aktionstag "In die Stadt ohne mein Auto"/Ausrichtung der Mobilitätsakt	26.03.2010	50	26							
90	2	52000.0072	Automatisches Veloverleihsystem für die Stadt Biel	19.11.2009	540	351							
90	2	52000.0085	Mobilitätsmanagement Agglomeration Biel	26.08.2011	211	141							
20	2	56000.0267	SBB-Haltestelle Bözingenfeld (nur Anteil, der aus der SF 2281.9100 öffentl. Verkehr etc. entnommen wird)	28.06.2012					3'000				
20	2	56000.0275	Velostation Bahnhofplatz (P)	19.12.2012	130	123		120					
20	3	56000.0275	Velostation Bahnhofplatz (A)		3000				2'000	1'000			
<b>TOTAL öffentl. Verkehr, Fahrradverkehr etc. (2281.9100)</b>						<b>3'931</b>	<b>641</b>	<b>0</b>	<b>120</b>	<b>5'000</b>	<b>1'000</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
<b>2) TOTAL SPEZIALFINANZIERUNGEN</b>						<b>118'266</b>	<b>104'474</b>	<b>0</b>	<b>47'067</b>	<b>50'034</b>	<b>4'968</b>	<b>-2'820</b>	<b>-17'275</b>

### C Investitionsplanung 2015 - 2019

#### 2. Nettoinvestitionen nach Prioritätengruppen

#### 3) SONDERRECHNUNGEN

### C Planification des investissements 2015 - 2019

#### 2. Investissements nets par groupes de priorité

#### 3) COMPTES SPECIAUX

Gruppe	Prio.Gr.	Konto- Nummer	Projektbezeichnung	Datum der Kreditbe- willigung	Kredit- betrag	Noch zur Verfügung 31.12.13		Netto- Investition 14	Netto- Investition 15	Netto- Investition 16	Netto- Investition 17	Netto- Investition 18	Netto- Investition 19
						Brutto	Netto						
42	3	89030.0003	Redernweg, Fenstersanierung, Fumoir EG					500	3'450				
<b>TOTAL HEIME</b>						<b>0</b>	<b>0</b>	<b>500</b>	<b>3'450</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
20	1	56000.0129	Parkleitsystem Innenstadt	18.03.2004	2'190	260			100				
20	2	56000.1143	Innenstadt Nord: Neuorganisation Parkraumangebot	13.12.2006	1'490	-5							
20	8	56000.0156	Parkleitsystem Aufrüstung Parkierungsanlagen	18.03.2004	365	147							
<b>TOTAL PARKPLATZWESEN</b>						<b>4'045</b>	<b>402</b>	<b>0</b>	<b>100</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
60	1	94000.0015	Remplacement de la grue du véhicule pionnier	01.07.2011	297	16		16					
60	1	94000.0016	Remplacement de l'échelle automobile "Bienna 18"	16.12.2010	1'300	432		432					
60	3	94000.0017	Remplacement du véhicule actuel "Bienna 01"	20.12.2012	731	0							
60	3	94000.0018	Remplacement du véhicule Dienststoffizier "Bienna 21"		60			60					
60	3	94000.0019	Remplacement du véhicule Zugführer "Bienna 21"		60			60					
42	3	94000.0021	Sanierung Zentralgarage / ARB		0								
42	4	94000.0022	Neubau Fahrzeughalle (6 Fahrzeuge)		0								
62	4	94000.0020	Ersatz der Einsatzjacken Berufsfeuerwehr und Pikettkompanie		90			30	60				
60	4	94000.0023	Regionalisierung der Feuerwehr	21.09.2012	254	100		100					
60	4	94000.0024	Remplacement du FTP Bienna 41 "unité décentralisée Nidau"		450				450				
<b>TOTAL FEUERWEHR</b>						<b>3'242</b>	<b>548</b>	<b>0</b>	<b>698</b>	<b>510</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
20	3	95600.0029	Altlastenuntersuchungen Deponie Mettmoos		100			100					
20	3	95600.0030	Multisammelstelle						250	250			
60	4	95600.0028	Ersatzbeschaffung Kehrriechtfahrzeug (Inv.Nr. 0165)					520					
60	4	95600.0026	Ersatz Kleinkehrriechtfahrzeug (Inv. Nr. 0179)						250				
<b>TOTAL KEHRRIECHTWESEN</b>						<b>100</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>620</b>	<b>500</b>	<b>250</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
20	1	95710.0098	Theodor-Kocher-Strasse, Aarbergstrasse: Kanalisationserneuerung	03.06.2005	580	201							
20	1	95710.0106	Lindenhofstrasse, Sanierung der Abwasserpumpstation	20.12.2004	225	25							
20	1	95710.0114	Bözingenstrasse (H. Lienhard-Strasse - Schölllistrasse)	16.08.2007	950	140							
20	1	95710.0118	Oberer Quai, Kanalsanierung	25.11.2005	395	144							
20	1	95710.0131	Rochette, Kanalisationserneuerung	13.08.2008	30	38							
20	1	95710.0132	Zeughausstr. (Bözingenstr. - Champagneallee) Kanalisationsern.	07.12.2007	1'150	551							
20	1	95710.0144	Mattenstrasse, Kanalisationserneuerung	15.06.2007	680	208							
20	1	95710.0150	Römergässli, Kanalisationserneuerung	08.12.2009	200	120							
20	1	95710.0166	Solothurnstrasse (Rochette - Hermann-Lienhardstrasse), Kanalisationsbau	14.04.2009	90	23							
20	1	95710.0176	Bözingenstrasse (Gutenberg-Strasse - Grünweg), Kanalisationserneuerung	27.11.2009	600	284							
20	1	95710.0186	Renfer-Strasse, Pumpwerk: Erneuerung Pumpensteuerung	09.05.2011	190	0							
<b>Priorität 1 ABWASSERWESEN (Projekte bewilligt, Erledigung der Arbeiten 2011)</b>						<b>0</b>	<b>5'090</b>	<b>1'734</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
20	3	95710.0049	Schützengasse (Haus Nr. 41 - Juraplatz / Quellgasse): Kanalisationserneuerung	19.12.2013	2'400		280	700	700	620		0	100
20	2	95710.0068	Kanalisationserneuerung Lindenegg	06.12.2001	1'500	200							
20	2	95710.0089	Seevorstadt, Kanalisationserneuerung	10.09.2004	1'950	557							
20	2	95710.0097	Kirchgässli, Ring, Untergässli: Kanalisationserneuerung	22.04.2005	850	310							
20	3	95710.0102	Schmiedengasse und Untergasse, Kanalisationserneuerung	13.08.2013	2'000	2'000	150	800	800		250		
20	2	95710.0108	Schölllistrasse, Kanalisationserneuerung	17.08.2006	1'650	817		20					
20	2	95710.0110	Neuengasse (Eisengas.- Karl-Neuhaus-Str.), Kanalisationsern.	07.09.2007	600	207							
20	2	95710.0111	Bözingenfeld-West (Gebiet Bergfeld - Längfeld - Sägefild), Neubau Erschliessur	09.12.2007	8'600	5'922		2'500	500	500			

Gruppe	Prio.Gr.	Konto- Nummer	Projektbezeichnung	Datum der Kreditbe- willigung	Kredit- betrag	Noch zur Verfügung 31.12.13		Netto- Investition 14	Netto- Investition 15	Netto- Investition 16	Netto- Investition 17	Netto- Investition 18	Netto- Investition 19
						Brutto	Netto						
20	2	95710.0120	Rosenheimweg und Juravorstadt, Erneuerung der Werkleitungen	04.06.2009	1'950	527							
20	2	95710.0129	Obergässli, Kanalisationserneuerung	22.02.2007	690	405							
20	2	95710.0135	Bözingenfeld-West, Verlängerung der Stichstrasse	22.02.2007	475	177			0				
20	2	95710.0139	Kanalisationserneuerung Aegertenstrasse, Portstrasse und Verbindungsli. Moosv	23.10.2008	1'800	691		20					
20	2	95710.0145	Allmendweg (Areal Hornbach), Erneuerung MeteorwasserkanalisationChemin de	07.07.2008	280	183							
20	2	95710.0146	Berghausweg Erneuerung der Werkleitungen	11.03.2011	760	371			50				
20	2	95710.0148	Neuenburgstrasse, Neubau Pumpwerk und Druckleitung	14.12.2009	260	156		30	20				
20	2	95710.0151	Jakob-Rosius-Strasse (Lindenegg - Quellgasse), Kanalisationserneuerung - Rue	17.12.2010	600	355		50					
20	2	95710.0153	Tessenbergstrasse, Verbindungsleitung Burgunderweg Kanalisationserneuerung	12.12.2008	180	123							
20	2	95710.0157	Neubau Werkhof - Construction du nouveau Chantier municipal	24.02.2008	5'787	-52							
20	2	95710.0158	Feldschützenweg, Kanalsanierung	04.12.2009	380	380		200					
20	2	95710.0159	Grünweg (Propsteiweg - Champagneallee), Kanalisationserneuerung	04.12.2009	550	300							
20	2	95710.0160	Georg-Friedrich-Heilmann-Strasse (Bubenbergstrasse - Adam-Göuffi-Strasse), K	17.12.2010	810	96		20					
20	2	95710.0162	Logengasse, Kanalisationserneuerung	25.09.2009	850	406							
20	2	95710.0163	Madretschstrasse (Mattenstrasse-Hubelweg), Kanalisationserneuerung	09.06.2011	1'750	506			100				
20	2	95710.0164	Schützengasse (Stichleitung SBB - Überführung Kinderklinik), Kanalisationsern.	18.12.2009	600	456		150	20				
20	2	95710.0168	Zollhausstrasse (oberhalb Feldschützenweg), Kanalsanierung	04.12.2009	430	430		200	30				
20	2	95710.0171	Allmendweg (Zürichstrasse - Solothurnstrasse), Neugestaltung mit Werkleitungs	25.02.2010	570	152		40					
20	2	95710.0172	Gygax-Areal, Umliegung der Kanalisation	2.09/4.2.2011	4'000	1'000		30					
20	2	95710.0175	Blumenstrasse, Kanalisationserneuerung	21.05.2010	600	438		50					
20	2	95710.0178	Sägefildweg - Verlängerung	21.01.2010	190	38		20					
20	2	95710.0180	Albert-Anker-Weg (Schüsspromenade - Museumstrasse) Kanalisationsern.	03.12.2010	500	299		50					
20	2	95710.0181	Lindenweg / Passerellenweg: Kanalisationserneuerung	17.08.2011	1'400	475			100				
20	2	95710.0182	Diamantstr. (Salomegasse - Neumarktstr.) Kanalisationsern.	17.03.2011	230	105		40					
20	2	95710.0183	Kornblumenweg: Leitungsumlegung zur Stämpflistrasse	09.12.2011	310	301		100	100				
20	2	95710.0189	Blumenrain (Rainstrasse - Madretschstrasse) Kanalisationserneuerung	14.12.2012	660	660		500		100			
20	2	95710.0190	Bridel-Weg: Kanalisationserneuerung	07.12.2012	330	258			50				
20	2	95710.0193	Güterbahnhof: Kanalsanierung KS 1489-1490	18.12.2012	150	150		100					
20	2	95710.0194	Pilatusstrasse: Kanalsanierung	07.12.2012	200	166		50					
20	2	95710.0195	Schöni-Strasse (Zentralstrasse - Murtenstrasse): Kanalsanierung	12.12.2012	125	80							
20	2	95710.0196	Schützengasse (Nordweg - Berghausweg): Kanalisationserneuerung	26.04.2012	600	325			80				
20	2	95710.0199	Tschärsweg, Verbindungsleitung vom Höheweg: Kanalisationsern.	17.12.2012	170	170		50	40				
20	2	95710.0202	Hohlenweg (Haus Nr. 8 - Blumenrain/Lindenweg): Kanalisationserneuerung	16.12.2011	235	218		0	50				
20	2	95710.0203	Beau-Rivage (Neugestaltung öffentl. Raum): Kanalisationsumlegung Rest. Capriccio	25.11.2012	180	180		90					
20	3	95710.0205	Flurweg (Reinmann-Str. - Haus Nr. 26): Kanalisationserneuerung	04.12.2013	185				30				
20	3	95710.0209	Waldrainstrasse (Brücke SBB - Brühlplatz): Kanalisationserneuerung	17.12.2013	190								
20	3	95710.0210	Zukunftstrasse (Sibergasse - Mattenstrasse): Kanalisationserneuerung	17.12.2013	175								
20	2	95710.0220	Vogelsang (Stichleitung)	04.12.2012	110	110							
20	2	95710.9999	Kanalisationsanschlussgebühren					-1'500	-1'500	-1'500	-1'500	-1'500	
<b>Priorität 2 ABWASSERWESEN (Projekte bewilligt, in Realisierung)</b>				<b>0</b>	<b>48'812</b>	<b>20'647</b>	<b>430</b>	<b>4'310</b>	<b>1'170</b>	<b>-280</b>	<b>-1'250</b>	<b>-1'400</b>	<b>0</b>
20	3	95710.0053	Höheweg (Grausteinweg - Schützengasse): Kanalisationserneuerung		1'500			0	200	600	600	100	
20	3	95710.0072	Kanalisationserneuerungen zusammen mit Leitungen des ESB		10'000			800	800	1'500	1'500	2'000	
20	3	95710.0094	Bahnhofplatz, Kanalisationserneuerung		800			100	300	400			
20	3	95710.0100	Stadtgebiet Biel, Kanalisationserneuerung zwecks Werterhaltung		10'000			1'000	1'000	1'500	2'000	2'500	
20	3	95710.0140	Kanalisationskataster: EDV-Arbeitsplatz		150			100					



Gruppe	Prio.Gr.	Konto- Nummer	Projektbezeichnung	Datum der Kreditbe- willigung	Kredit- betrag	Noch zur Verfügung 31.12.13		Netto- Investition 14	Netto- Investition 15	Netto- Investition 16	Netto- Investition 17	Netto- Investition 18	Netto- Investition 19
						Brutto	Netto						
20	3	95710.0184	Oberer Quai / Jurastrasse: Umlegung Kanalisation		250			220					
20	3	95710.0185	Oberer Quai / Neumarktstrasse: Umlegung Kanalisation		600			50	550				
20	3	95710.0187	Neuenburgstrasse (Bereich Beau-Rivage, KS 114-115): Kanalisationsersatz		250			250					
20	3	95710.0188	Abwasserbauwerke (PW, RKB): Nachrüstung		150			0	80	70			
20	3	95710.0200	Vogelsang, Stichleitung KS 722-728: Kanalisationserneuerung		130				30				
20	3	95710.0201	Vogelsang, Verbindungsleitung vom Beaumontweg: Kanalisationsern.		250			100	50				
20	3	95710.0204	Dählenweg (Finkenweg - Blumenrain): Kanalisationserneuerung		1'100			200	700	100	0	100	
20	3	95710.0206	Hohlenweg Ost und Rebenweg: Kanalisationserneuerung		800			100	500	150	50		
20	3	95710.0207	Holunderweg (Jurastrasse - Ob. Quai Süd): Kanalisationserneuerung		800			100	400	250		50	
20	3	95710.0212	Löhrenweg (Geyisriedweg - Büthenbergstr.): Kanalisationserneuerung		200			200					
20	3	95710.0213	Mittelstrasse (ganze Länge): Kanalisationserneuerung		900			150	500		50		
20	3	95710.0214	Scheibenweg / Seilerweg: Kanalisationsbau		200			200					
<b>Priorität 3 ABWASSERWESEN (Projekte nicht bewilligt, Realisierung dringend)</b>					<b>28'080</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>3'570</b>	<b>5'110</b>	<b>4'570</b>	<b>4'200</b>	<b>4'750</b>	<b>0</b>
60	4	95700.0018	Ersatz Saug- und Spülfahrzeug (Inv. Nr. 143)		750				750				
20	4	95710.0036	Sanierung von Leitungen im Grundwasser		5'000			0	100	500	500	500	
20	4	95710.0078	Eisfeldstrasse, Kanalisationserneuerung		550				350	200	0		
20	4	95710.0103	Neumarktstr. (Schöni-Str. - Ob. Quai), Kanalisationsern.		350			20	300		30		
60	4	95700.0118	Ersatz Kommunalfahrzeug (Inv. Nr. 130)		90				90				
20	4	95710.0119	Reuchenettestrasse / Lienhard-Strasse: Kanalisationserneuerung		1'200			0	0	100	700	400	
20	4	95710.0170	Büthenbergstrasse (Kreuzung Reinmann-Strasse): Kanalisationserneuerung		350				250		100		
20	4	95710.0198	Stämpfli-Str. (Brandt-Str. - Oberer Quai): Kanalisationserneuerung		3'600				0	500	1'000	1'500	
20	4	95710.0208	Kloosweg (Eichhölzli - Höheweg): Kanalisationsbau und Sanierung		650				150	500			
<b>Priorität 4 ABWASSERWESEN (Projekte nicht bewilligt, Realisierung notwendig)</b>					<b>12'540</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>20</b>	<b>1'990</b>	<b>1'800</b>	<b>2'330</b>	<b>2'400</b>	<b>0</b>
20	5	95710.0037	Vingelz, Aufbau eines Trennsystems		1'600				0	0	400	400	
20	5	95710.0040	Güterbahnhof, Einführung Trennsystem		2'500					200	600	600	
20	5	95710.0048	Bischofkänel, Abw. Basiserschliessung		2'500				0	100	500	800	
20	5	95710.0051	Vogelsang, Neubau Meteorwasserleitung		700				100	300	300		
20	5	95710.0126	Goldgrubenweg (Haus Nr.71 - Reinmann-Str.); Kanalisationsan.		200					100	100		
20	5	95710.0133	Zihlstr. (Lischenweg - Kutterweg); Kanalisationserneuerung		500			0	100	400			
<b>Priorität 5 ABWASSERWESEN (Projekte nicht bewilligt, Realisierung wünschenswert)</b>					<b>8'000</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>200</b>	<b>1'100</b>	<b>1'900</b>	<b>1'800</b>	<b>0</b>
<b>TOTAL ABWASSERWESEN</b>					<b>102'522</b>	<b>22'381</b>	<b>430</b>	<b>7'900</b>	<b>8'470</b>	<b>7'190</b>	<b>7'180</b>	<b>7'550</b>	<b>0</b>
42	3	54000.0442	Krematorium, Teilsanierung und Einbau einer Luftfilteranlage	Hochbau			9'200	700	7'200	1'300			
<b>TOTAL FRIEDHÖFE UND BESTATTUNGSWESEN</b>					<b>0</b>	<b>9'200</b>	<b>0</b>	<b>700</b>	<b>7'200</b>	<b>1'300</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
<b>3) TOTAL SONDERRECHUNGEN</b>					<b>109'909</b>	<b>32'530</b>	<b>430</b>	<b>10'418</b>	<b>20'230</b>	<b>8'740</b>	<b>7'180</b>	<b>7'550</b>	<b>0</b>



## **8. Erarbeitung und Beschlussesentwurf - Élaboration et projet d'arrêté**



**Erarbeitung und Beschlussesentwurf****1. Erarbeitung des Finanzplanes**

Die Erarbeitung des Finanzplanes erfolgte durch die Abteilung Finanzen, unter der Leitung von Margrit Keller, Leiterin Finanzen.

**Beschlussesentwurf**

Der Stadtrat von Biel, gestützt auf Artikel 54 Ziffer 3 Buchstabe c der Stadtordnung vom 9. Juni 1996 (SGR 101.1) **beschliesst**,

1. Der Stadtrat nimmt Kenntnis von der Finanzplanung 2015 – 2019.
2. Der Stadtrat nimmt Kenntnis von der Investitionsplanung 2015 – 2019.

Biel, 3. September 2014

**Namens des Gemeinderates**

Der Stadtpräsident:



Erich Fehr

Die Stadtschreiberin:



Barbara Labbé

**Élaboration et projet d'arrêté****1. Élaboration du plan financier**

Le plan financier a été élaboré par le Département des finances dirigé par Margrit Keller, responsable des finances.

**Projet d'arrêté**

S'appuyant sur l'art. 54, ch. 3, let. c du Règlement de la Ville du 9 juin 1996 (RDCo 101.1), le Conseil de ville de Bienne **arrête**:

1. Le Conseil de ville prend connaissance de la planification financière 2015 – 2019.
2. Le Conseil de ville prend connaissance de la planification des investissements 2015 – 2019.

Bienne, le 3 septembre 2014

**Au nom du Conseil municipal**

Le maire:



Erich Fehr

La chancelière municipale:



Barbara Labbé